This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Über dieses Buch

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

Nutzungsrichtlinien

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

+ *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.

+ *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.

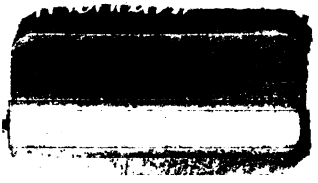
+ *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.

+ *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

Über Google Buchsuche

Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter `http://books.google.com` durchsuchen.

$B 313 953



Unter vier Augen

Luſtſpiel von

Ludwig Fulda

Der Prozeß

Luſtſpiel von

Roderich Benedix

EDITED WITH NOTES AND VOCABULARY

BY

WM. ADDISON HERVEY

ADJUNCT PROFESSOR IN COLUMBIA UNIVERSITY

SECOND EDITION, REVISED

NEW YORK

HENRY HOLT AND COMPANY

Copyright, 1902,
BY
HENRY HOLT & CO.

871
F962
u
1902

INTRODUCTION.

THE first of these comedies is reprinted from the *German ader and Theme-Book* prepared by the present editor in laboration with Professor Calvin Thomas. The notes re been revised and expanded, to meet the requirements separate publication.

Unter Vier Augen, published 1886, is one of the best ductions of the well-known contemporary dramatist, dwig Fulda (born 1862). It is believed to be peculiarly ted to first-year students of German, in high school or lege, by reason of its brevity, its contents — neither far-ched nor puerile — and especially its diction, which rep-ents the speech of cultivated Germans of the present r. Like some others of Fulda's comedies, as *Die Auf-htigen*, his first play (1883), and *Die wilde Jagd* (1888), *ter vier Augen* mirrors a familiar phase of modern life l contains a wholesome lesson, but without making dis-y of didactic purpose. Hermine Volkart is an excel-t type of the young wife who finds, or at least thinks finds, the perfection of happiness in a constant round social pleasures. Fortunately her moral constitution is d and she has not breathed the bad air long enough to ome vitally diseased, so when a favorable opportunity ers — the first evening spent alone with her husband e their honeymoon — a cure is speedily effected.

Of Fulda's others plays may be mentioned *Das Verlorene radies* (1890), a serious drama on the social question, l *Jugendfreunde* (1897), a society comedy. Most re-

221813

markable of his works, and differing widely from the
ers, is *Der Talisman* (1892), an Oriental "Märchenspi
in verse. His most recent success is a comedy, also
verse, *Die Zwillingsschwester* (1901), which has been t
slated and produced on the English stage. Fulda has
published (1890) a volume of poems, but his forte is
drama.

Like many another German author, Fulda has won
tinction as an essayist and translator. Among his tran
tions are the masterpieces of Molière and Rostand's
rano de Bergerac.

Der Prozess (1848) is a characteristic little piece of
derich Benedix (1811–1873), treating as it does a fami
situation from the life of the upper middle class, w
enough of exaggeration to make it amusing, if not conv
ing. It is one of the comedies recommended by the C
mittee of Twelve, and is bright and readable enough
justify the choice. Save for a few terms of legal parla
the dialogue is easy and suited to rapid reading. Wh
the conversation of *Unter vier Augen* is uniformly refi
that of *Der Prozess* is distinctly familiar, so that the
comedies will be found excellent complements of each ot
in point of vocabulary and style. For those teachers w
object to the sentimental in texts for class use, good c
edies are more easily found than good stories, and
Prozess in particular is free from this drawback, if s
it be.

Benedix is unequalled (except by Hans Sachs) for p
ductivity in the range of German dramatic literature,
as a natural consequence his plays — some ninety in all
include many of indifferent merit. There are enough, h
ever, that are deservedly favorites, to insure the auth
enduring fame. Such are, for example, *Das bemo*

upt, with which Benedix began his career as a play-ght in 1839, *Der Vetter*, *Die zärtlichen Verwandten*, *Die gierten Studenten;* among his many good short come-s, *Die Eifersüchtigen*, *Die Hochzeitsreise*, *Eigensinn.* It the particular merit of Benedix's plays that they are roughly German; the social conditions in the Germany Benedix's time are, of course, not in all respects those of lay. The characters are familiar types in the upper ldle class, and they reveal their foibles, their eccentrici-s, their homely virtues in such a way that one has merely know something of human nature, in whatever land, in er to understand them. There is exaggeration, to be e, even to the point of caricature, but we are merely used, never deceived.

As this edition is intended for elementary and interme-te students, the notes contain considerable grammatical terial. Especially are the more common difficulties of ntax explained, and reference is made to Thomas's *Prac-al German Grammar* for confirmation or more detailed cussion. It is the editor's belief that with pupils of the h-school age or later a little time can profitably be spent the elements of syntax, not by the memorizing of rules l exceptions, but by constant attention to their applica-n. It means time saved in the long run and will make pupil independent of translation as the *only* means of etting the sense." Equally important to this end is the per understanding of idioms and figurative uses of words. these days of special vocabularies and other helps it is ticularly necessary that the definition and explanation words should not be neglected. The study of word-mation, so far as it involves the elements of derivation

and composition and the association of related words stem-groups, can be made interesting as well as profitab The pupil drilled only in glib translation can pass a cred able examination on a text which he has read, but is t often helpless before a sight passage containing substa tially the same vocabulary. The reason is not far to se His language study has exercised only his memory; h reasoning faculty has been unused.

W. A. H.

COLUMBIA UNIVERSITY, March, 1902.

NOTE TO THE SECOND EDITION.

IN this edition I have corrected such errors as have be called to my attention. Several of these were kindly not by Mr. A. Wilhelm Boesche, of the German Department Harvard. I am particularly indebted to Professor Chil Clifton Ferrell, whose careful and thorough review appear in *Modern Language Notes*, Vol. XIX, p. 109 f.

W. A. H.

NEW YORK, October, 1904.

Unter vier Augen

Lustspiel in einem Aufzug

von

Ludwig Fulda

Perſonen.

Dr. Felix Volkart, Arzt.
Hermine, ſeine Gattin.
Baron Hubert von Berkow.
Baumann, Diener.
Lotte, Kammermädchen.

Unter vier Augen.

Speisesaal bei Dr. Volkart.

Seitenthüren rechts und links. Rechts vorn ein Fenster. In der Mitte der Bühne eine lange, reichgedeckte Tafel mit etwa dreißig bis vierzig Gedecken. Im Vordergrund rechts ein kleines Sofa, links einige Fauteuils. Im Hintergrund sieht man durch offene Portièren in einen Salon. Kronleuchter in beiden Räumen. Rechts und links vom Schauspieler.

Erster Auftritt.

Hermine, in großer Toilette. **Lotte. Baumann,** mit dem Anzünden der Kronleuchter im Salon beschäftigt. Dann **Felix.**

Hermine (zu Lotte, die ihr einen Handspiegel vorhält, auf eine Rose in ihrem Haar deutend). Stecken Sie diese Rose höher, — noch höher. Wo der Friseur nur seine Augen hatte! So! — Aber geben Sie doch acht; Sie zerknittern mir die Spitzen!

Lotte. Gnädige Frau sehen heute wieder reizend aus. (Legt den Handspiegel beiseite.)

Hermine. Finden Sie? Ich fühle mich gar nicht wohl. Unser erster Ball, das sagt sich so leichthin; aber diese Sorgen, diese Arbeit, diese Unordnung, tausend Dinge, an die man denken muß, tausend, die man dennoch vergessen zu haben fürchtet. Und auf den alten Baumann ist auch kein Verlaß mehr, seit er die Sechzig überschritten hat. — (Ruft) Baumann!

Baumann (mit dem Anzünder herbeieilend). Gnädige Frau befehlen?

Hermine. Um Gotteswillen, das tropft! Blasen Sie aus!

Baumann (bläst das Flämmchen aus). Sie befehlen? — Es ist alles besorgt.

Felix. Galgenhumor, lauter Galgenhumor. Übrigens, wir sahen uns heute noch gar nicht. Da glaubte ich —

Hermine. Wir werden uns heute abend noch genug sehen.

Felix. So im Vorübergehn, unter all' den vielen Menschen.

Hermine. Hast du denn gar kein Gefühl von den Pflichten eines Wirtes?

Felix. Gewiß! Aber auch von andern Pflichten. Eben deshalb möchte ich zwei Augenblicke mit dir plaudern.

Hermine. Plaudern, jetzt? Dazu ist keine Zeit. Morgen!

Felix. Morgen willst du ja zu den großen Wettrennen fahren.

Hermine. Also übermorgen.

Felix. Da ist am Vormittag die Matinée zum Besten der Wasserbeschädigten, und am Abend die lebenden Bilder zum Besten der Feuerbeschädigten. Wie heißt doch das Bild, in dem du mitwirkst?

Hermine. Die Häuslichkeit.

Felix. So, so, die Häuslichkeit. Ein vielversprechender Titel. Du siehst, liebes Kind, vorerst werden wir gar keine Zeit zum Plaudern haben, wie wir sie bisher auch nicht hatten. Wir sind jetzt genau vier Monate verheiratet; aber wir haben immer nur Zeit für andere, niemals für uns.

Hermine. Felix, ich habe noch hundert Dinge zu besorgen; ich bitte dich inständig, jetzt Toilette zu machen. Wenn Leute kommen —

Felix (auf seine Uhr sehend). In der ersten halben Stunde kommt niemand, und die unheimliche Schnelligkeit, mit der ich in meinen Frack schlüpfe, ist dir bekannt.

Hermine. Nun, in Gottes Namen, sage nur rasch, was du auf dem Herzen hast. Eher werde ich dich doch nicht los.

Felix. Soll das immer so weitergehn, Hermine?

Hermine. Was denn?

Felix. Nun, daß wir nur par distance mit einander verkehren, daß die einzigen Vorrechte meiner Würde als Gemahl

darin bestehen, dich auf die Bälle zu begleiten und wieder nach Hause zu bringen, im Theater hinter dir in der Loge zu sitzen, bei Wettrennen dir den Feldstecher nachzutragen, bei Tänzen dein Bouquet oder deinen Fächer zu halten und überall, wo man dir den Hof macht, mit möglichst vergnügtem und nichtssagendem Gesicht dabei zu stehen. Ich bin wie eine Nebenfigur im Theater, die nur stört, wenn sie in die Handlung eingreift, und die Leute betrachten mich als das Muster eines völlig geräuschlosen Ehemanns. Denn da du es für höchst unpassend erklärst, daß ich bei den Soupers jemals neben dir sitze und auf den Bällen mit dir tanze —

Hermine. Freilich ist das unschicklich. Eheleute sind zu Hause genug beisammen; in Gesellschaft dagegen —

Felix. Zu Hause? — Ja, wann sind wir denn zu Hause, liebes Kind? Zu Hause, das ist sozusagen nur ein geographischer Begriff für uns, das ist nur die Operationsbasis, von der aus wir unsere Feldzüge in die große Welt unternehmen.

Hermine. Wie du übertreibst! Haben wir nicht den ganzen Morgen für uns?

Felix. Den Morgen? Da schläfst du.

Hermine. Aber wenn ich aufgestanden bin —

Felix. Habe ich meine Sprechstunde.

Hermine. Und sobald die beendet ist —

Felix. Bist du schon ausgefahren, um Besuche zu machen, oder empfängst du die allerbeste Gesellschaft, das gebe ich zu. Lauter Leute von Verdienst, und wäre es nur das Verdienst, daß sie hochwohlgeboren sind, ausverkaufte Knopflöcher haben und über alle Dinge mitsprechen können, besonders über solche, die sie nicht verstehn. Zum Mittagessen haben wir entweder Gäste oder sind ausgebeten.

Hermine. War es vielleicht neulich nicht ganz reizend beim chinesischen Gesandten?

Felix. Höchst interessant. Sogar der Geist meiner Tischnachbarin war von einer chinesischen Mauer umgeben. Länd-

lich, sittlich. Ich machte krampfhafte Versuche, sie zu unterhalten, aber sie antwortete immer nur: „Wie komisch!“ — Zuletzt hielt ich ihr in meiner Verzweiflung einen Vortrag über die Heilung der Wasserscheu. Wie komisch!

Hermine. Deine Schuld! Ich unterhielt mich um so besser.

Felix. Mit Herrn von Walheim?

Hermine. Ein äußerst liebenswürdiger Gesellschafter.

Felix. Wovon spracht ihr?

Hermine (sich besinnend). Nun, von — von —

Felix. Ja, davon unterhält man sich mit seinesgleichen immer.

Hermine. Du weißt ja gar nicht, wovon wir sprachen.

Felix. Du weißt es auch nicht, und Herr von Walheim noch weniger.

Hermine. Aber den Nachmittag haben wir doch für uns.

Felix. Da fährst du spazieren oder machst Einkäufe oder empfängst zum Thee. Und des Abends —

Hermine. Du übertreibst!

Felix. Des Abends kommen wir gewöhnlich erst morgens nach Hause.

Dritter Auftritt.

Vorige. Baumann von **rechts.**

Baumann. Der Hummer ist da.

Hermine. Es ist gut.

Baumann. Ein wunderschönes Tier; er lebt noch.

Felix. Es ist gut, Baumann.

Baumann. Soll ich ihn totschlagen?

Hermine. Geben Sie ihn nur dem Koch!

Baumann. Ach, wenn das Ihre Frau Mutter sehen könnte.

(Rechts ab.)

Vierter Auftritt.

Felix. Hermine.

Felix (nach einer kleinen Pause). Merkwürdig, daß euer Hausarz gerade an dem Tage verreist war, wo deine Mutter die Mi gräne bekam. Ich entsinne mich noch sehr genau, wie ich stat seiner zu Frau von Forstner gerufen wurde.

Hermine (ernst). Ich entsinne mich auch.

Felix. Der Fall hat sich mir tief genug eingeprägt; denn es war der dritte meiner ganzen ärztlichen Praxis, und di zwei ersten zählen kaum: Ein Dienstmädchen, das sich di Hand verstaucht hatte, und ein junger Mann, der mich ver trauensvoll um ein Mittel bat, dem Ausfall seiner Haar vorzubeugen. Aber eine Frau Baronin, welche die Migrän hat, das war eine entscheidende Wendung, entscheidend au aus einem andern Grunde; denn es war der Anfang unsere Bekanntschaft.

Hermine. Felix, ich glaube gar, du wirst sentimental.

Felix. Warum nicht einmal auch das? Es ist nur de Abwechslung wegen. Ja, der Anfang unserer Bekanntschaft Deine Mutter war damals kerngesund. Ich aber verließ da Haus als ein Kranker. Auch der Pfeil Amors erweist sic vor der modernen Wissenschaft als eine Art von Bacillus Ich war allen Ernstes in dich verliebt. Und als ich noch ei paar Mal wiedergekommen war, um deiner Mutter den pur sten Himbeersaft zu verschreiben, alle Stunden einen Eßlöffe voll, da war ich nicht mehr in dich verliebt; aber ich liebte dich

Hermine. Willst du nicht erst deinen Frack anziehen, eh du mir deine Liebeserklärung repetierst?

Felix. Ich bin gleich zu Ende. Daß du ein rechtes Welt kind warst, erzogen im Strudel der Vergnügungen, daß d die Kunst einen Knopf anzunähen für höhere Magie hielte und das Kochbuch für ein Buch mit sieben Siegeln, das wußt ich wohl. Aber ich wußte auch aus Erfahrung, daß die häus

lich erzogenen Mädchen in der Ehe meist vergnügungssüchtig werden. Ich schloß daraus, bei dir sei das umgekehrt; und, wie gesagt, ich liebte dich, und wenn du nichts dagegen hast, ich liebe dich immer noch.

Hermine. Nun, das sind doch ganz selbstverständliche Dinge.

Felix. Natürlich!

Hermine. Dagegen hast du mir noch mit keinem Wort gesagt, wie du mein neues Kostüm findest.

Felix. Den Wert derartiger Kunstwerke macht mir immer erst die Schneiderrechnung klar. Frage lieber die Sachverständigen, die heute abend kommen. Mir gefällst du in jedem Kleid, sogar in einem einfachen.

Hermine. Du hast eben keinen Geschmack.

Felix. Wenigstens keinen, der mit der laufenden Nummer des Modejournals fortschreitet. Ich lese dieses Organ zu unregelmäßig. Darin kann ich mit unserem Freunde Hubert nicht konkurrieren. Er kommt ja heute abend, nicht wahr?

Hermine. Wir haben ihn eingeladen.

Felix. Haben wir?

Hermine. Es wäre jammerschade, wenn er nicht käme. Er tanzt ausgezeichnet.

Felix. Es wäre entsetzlich. (Plötzlich auf sie zutretend.) Hermine, du verstehst mich nicht oder willst mich nicht verstehn. Merkst du denn nicht, daß dieses Leben mich quält, foltert, zur Verzweiflung bringt? Fühlst du nicht, daß es mein heißester Wunsch ist, meine Frau für mich allein zu besitzen und in meinem Hause zu Hause zu sein? Und wenn du es nicht fühlst, um so schlimmer. Ich bin weder ein Spielzeug noch ein repräsentierender Statist; ich werde diesem Treiben ein Ende machen.

Hermine. Ich verstand dich sehr gut; aber da sich plötzlich aus dem Moralprediger ein gestrenger Haustyrann entpuppt, so muß ich dir doch sagen, der Augenblick ist sehr unglücklich gewählt. Ich habe keine Lust, zehn Minuten bevor unsere

Gäste kommen, eine derartige Scene fortzusetzen. An meiner Liebe zu zweifeln habe ich dir nie Veranlassung gegeben; du weißt, daß ich deine Hand den glänzendsten Verbindungen vorzog —

Felix. Ich soll es wohl als eine Gnade betrachten —!

Hermine. Es war keine Gnade; ich habe dir schon gesagt, daß es Liebe war. Wenn du jedoch verlangst, daß ich meine Jugend in einer Ecke am Kamin vertrau're, daß ich dich den ganzen Tag anschwärme wie eine verschrobene Pensionsdame, wenn du forderst, daß ich aus Liebe vor Langeweile sterben soll, so werde ich dir niemals nachgeben, niemals! Es ist mein Recht, mein gutes Recht, meine Jugend zu genießen, und statt daß es dich foltert, sollte es dich freuen, wenn man deiner Frau huldigt, wenn man sie liebenswürdig findet. Ich bedarf dieser Huldigungen; sie geben meiner Seele Schwingen, sie erfüllen mein Dasein mit tausend Reizen, für welche dein spießbürgerlicher Kamin keinen Ersatz bietet. Die große Welt, über die du spöttelst, sie belebt, sie entzückt, sie berauscht mich. Seid ihr nicht alle ehrgeizig, ihr Männer? Alle seid ihr's, und die Frauen sollten es nicht sein? Ich bin ehrgeizig; ich will die Königin der Feste sein; ich will, daß sie dich beneiden um mich. Wenn ich alt bin, ist es noch Zeit genug, mich in meinen vier Wänden zu begraben. Aber ich bin jung, ich bin jung; ich will tanzen, lachen, scherzen, übermütig sein, und das darfst du mir nicht wehren!

Felix. Ich finde nur, daß es nichts Traurigeres giebt, als diese ewige Lustigkeit und nichts Langweiligeres als sich so systematisch zu amüsieren. Thu', was du willst; ich werde mich von jetzt an nicht mehr zu deinem Trabanten hergeben.

Hermine. Ich bin mündig, und wenn du glaubst, ein solches Betragen vor der Welt verantworten zu können, so dispensiere ich dich.

Felix. Meine Handlungen habe ich nur vor meinem Ge-

wissen zu verantworten, nicht vor dieser sogenannten Welt, die ich verachte.

Hermine. Weil du dir nie Mühe gabst, sie vorurteilslos kennen zu lernen.

Felix. Diese Mühe lohnt sich nicht.

Hermine. Vielleicht mehr als dein ewiges Studieren und Stubenhocken.

Felix. Hermine, du machst mir zum Vorwurf, daß ich meine Berufspflichten ernst nehme!

Hermine. Ich habe nicht mit Vorwürfen begonnen, sondern du.

Felix. Unter solchen Umständen ist es freilich gut, wenn wir möglichst wenig allein sind; denn du — (herausplatzend) du bist eine Kokette!

Hermine. Und du bist ein Pedant!!

Felix (mit großen Schritten auf- und abgehend). Ein angenehmer Abend!

Hermine (gekränkt). Der Abend unseres ersten Balls!

Felix. Ja, nun werde ich meinen Frack anziehen. (Im Abgehen). Und ich werde möglichst viel Zeit dazu brauchen, möglichst viel! (Rasch ab nach links.)

Fünfter Auftritt.

Hermine. Dann **Baumann.**

Hermine (allein). Solch eine Scene zu dieser Stunde! O, es ist unverantwortlich. (Sieht sich im Handspiegel.) Wie sehe ich aus?! Ganz echauffiert, ganz verstört. Und so soll ich meine Gäste empfangen! (Ruft) Baumann!

Baumann (aus dem Salon). Gnädige Frau, es ist alles besorgt.

Hermine. Bringen Sie mir schnell ein Brausepulver!

Baumann. Sofort! (Zum Fenster hinaussehend). Eben ist ein Wagen vorgefahren! Nein, diese Freude! (Man hört an der Hausschelle läuten.)

Hermine. Geschwind! Führen Sie die Herrschaften in den Salon!

Baumann. Sofort! (Rechts ab.)

Hermine (ihm nachrufend). Und bringen Sie das Brausepulver nicht! (Für sich.) Diese Stimmung! Mein Gott, ich muß lächeln, ich muß liebenswürdig sein! Nun ist mir die ganze Freude verdorben. (Geht nach hinten.)

Sechster Auftritt.

Hermine. Hubert. Später **Baumann.**

Hubert (dem Baumann die Thür öffnet, tritt von rechts ein. Er ist im Reiseanzug). Schöne Freundin, vor allem Ihren Generalpardon, daß ich zu so später Stunde und in so fragwürdiger Toilette vor Ihnen erscheine. Aber wenn man acht Tage fern von Ihnen zu atmen gezwungen war, kennt man in der Heimat kein eiligeres Geschäft, als Ihnen die Hand zu küssen. Ich komme direkt vom Bahnhof, und da der Weg hier vorüberführt, ließ ich meinen Wagen halten, um — Aber was sehe ich? Sie sind in großer Toilette, und diese Tafel, diese offiziellen Zurüstungen — Sie erwarten Gäste?

Hermine (sehr erstaunt). Haben Sie denn unsere Einladung nicht erhalten?

Hubert. Ich falle aus den Wolken, parole d'honneur. Ich war acht Tage verreist in Angelegenheiten meines Gutes. Ihre Einladungskarte wird seitdem in meiner Wohnung liegen, so unaufgebrochen wie möglich.

Hermine. Jedenfalls! Wir hoffen doch —

Hubert. Sie dürfen hoffen, ich erscheine, sobald ich mein Äußeres civilisiert habe. Mein guter Engel hat mich zurückgeführt. Darf man fragen, wer kommt?

Hermine. Nur die besten Freunde. Glücklicherweise hat uns niemand abgesagt.

Hubert. Charmant!

Hermine. Regierungsrätin Heuer mit vier Töchtern —

Hubert. Viel Bildung auf einmal, jede für sich ein wandelndes Konversationslexikon. . . . . .

Hermine. Maliziös, aber wahr. Dann Ihr Freund, der Maler Woronzow.

Hubert. Das heißt, er malt nicht. Er lebt nur hier, um sich anregen zu lassen. Seit zwanzig Jahren! Muß schon merkwürdig angeregt sein.

Hermine (lächelnd). Böse Zungen! Und was haben Sie an Graf Walheim auszusetzen?

Hubert. Nichts, als daß er Ihnen den Hof macht.

Hermine. Ferner Baron Marling mit Gattin.

Hubert. Eine schöne Frau.

Hermine. Ah, sie gefällt Ihnen. Sie ist Ihre linke Tischnachbarin.

Hubert. Und zur Rechten?

Hermine. Ich.

Hubert. Dann nichts weiter. Sie werden wie immer die Schönste sein und die Geschmackvollste.

Hermine. Das werden Sie Ihrer Nachbarin zur Linken auch sagen.

Hubert. Grausame! Sie verkennen mich. Frau von Marling ist eine kalte Schönheit, ein Gemälde. Sie redet so wenig, als koste jedes Wort sechs Pfennig, jedenfalls weil ihr Mann Telegraphendirektor ist. Dagegen Sie — doch ich will nicht länger stören. Ich fliege nach Hause und kehre vermenschlicht wieder. Erlauben Sie, daß ich —

Baumann (von rechts, mit einem Brausepulver und einem halb mit Wasser gefüllten Glas). Hier ist das Brausepulver.

Hermine (leise zu Baumann). Habe ich Ihnen nicht gesagt, Sie sollten es gut sein lassen? Wie ungeschickt!

Baumann (laut). Ich dachte, weil die gnädige Frau so aufgeregt waren. Wohl bekomm's. (Rechts ab.)

Siebenter Auftritt.

Hermine. Hubert.

Hubert (für sich). Hier geht etwas vor. (Laut.) Sie sind doch nicht unwohl? Ich will nicht hoffen —

Hermine. Nichts, gar nichts. Ein Versehen —

Hubert. Nein, Sie täuschen mich nicht. Sie sind erregt, verstimmt. — Ich bitte Sie, trinken Sie das Brausepulver.

Hermine. Aber Baron!

Hubert (während er das Pulver präpariert). Diesen kleinen Liebesdienst müssen Sie mir schon verstatten.

Hermine (lachend). Wenn Sie mich zwingen —

Hubert (nachdem er das zweite Pulver hineingeworfen). Es braust! Trinken Sie schnell!

Hermine (trinkt).

Hubert. In einem Zug! Das hilft. — So! (Stellt das Glas fort.) Ist Ihnen besser?

Hermine (heiter). Gewiß! Wie besorgt Sie um mich sind.

Hubert. Mehr als um mein Leben! O, ich durchschaue alles. Dieses Brausepulver hat den Verräter gespielt, dieses Brausepulver sagt mir klar und deutlich alles, alles! — Hermine, Sie sind nicht glücklich!

Hermine (gezwungen lachend). Was für ein tragischer Ton! Der kleidet Sie gar nicht.

Hubert. Einerlei, wenn es sich um Ihr Glück handelt. Ich kenne Felix seit der Schule; er ist ein grundbraver Mensch, ein grundehrlicher Mensch, mit einem Wort ein Charakter, und ich bin sein Freund. Aber —

Hermine. Nicht weiter, Herr Baron! Ich bin seine Frau und verlange —

Hubert. Nein, ich muß reden! Ihr Glück liegt mir mehr am Herzen, als Ihre Ungnade mich erschreckt. Er ist ein Charakter; deshalb ist er auch einseitig, und weil er einseitig ist,

ist er ungerecht. Er versteht Sie nicht, er wird Sie nie verstehn; denn Sie —

Hermine. Ich verbiete Ihnen —

Hubert (eifrig fortfahrend). Sie — Sie sind auch ein Charakter, aber anders als er. Sie sind geistvoll, genial, geschaffen für ein Leben im großen Stil; Sie sind geboren zu herrschen, zu gebieten. Zu Ihren Füßen müßte der Mann liegen, der Sie liebt, müßte es als eine Gnade betrachten, wenn Sie ihn zu sich emporheben, der Glückliche! Unseliger Irrtum! Wie geriet diese Centifolie in der Küchengarten! Nein, leugnen Sie es nicht, er bot Ihnen nur die wohltemperierte Wärme seiner Gelehrtenstube, und Sie erwarteten die glühenden, flammenden Strahlen der Leidenschaft.

Hermine. Gehen Sie, Herr Baron; ich darf kein Wort mehr hören. Mein Mann kommt jeden Augenblick! Schweigen Sie, oder ich sage ihm alles!

Hubert. Thun Sie es, wenn Sie nicht fühlen, daß ich die Wahrheit gesprochen. Aber Sie fühlen es, Sie wissen es. Sie flüchten sich vergebens hinter einen Stolz, der mich nicht entwaffnen kann, weil er machtlos ist gegen die Stärke meiner Überzeugung —

Hermine. Was Sie Stolz nennen, ist nur die Entrüstung über Ihre Verwegenheit, di_ ich —

Hubert. Die Sie mir verzeihen müssen.

Hermine. Niemals!

Hubert. Hören Sie nur noch eines, Hermine, und dann verdammen Sie mich. Sie wußten, daß ich Sie liebte, lange ehe Felix Ihr Haus betrat. Ich war entschlossen, um Ihre Hand anzuhalten; ich wollte Ihnen mein ganzes Selbst zu Füßen legen auf Gnade oder Ungnade. Da warf mich eine tödliche Krankheit wochenlang aufs Lager. Mein erster Gedanke, als ich zur Besinnung kam, waren Sie; mein erster Blick, als ich mich erheben konnte, fiel auf Ihre Verlobungskarte. Und wenn ich bis heute mein Gefühl nicht ersticken

mnte, meinen Schmerz nicht überwinden, verdient das Ihre ntrüſtung? Werden Sie mir auch jetzt nicht verzeihen?

Hermine. Vielleicht —

Hubert (mit raſcher Änderung des Tones). Und darf ich Sie für heute bend um den erſten Walzer bitten?

Hermine. Meinetwegen, wenn Sie jetzt gehen.

Achter Auftritt.

Vorige. Felix in Balltoilette von links, dann **Baumann.**

Felix. Guten Abend, Hubert.

Hubert. Ich bin nur proviſoriſch hier, Felix. Ich komme irekt vom Bahnhof und höre eben erſt von deiner Frau, daß ch eingeladen bin.

Baumann (von rechts). Gnädige Frau, der Koch muß Sie twas fragen. Es handelt ſich um die Gänſeleber.

Hubert. Köſtlicher Greis, dieſer alte Baumann.

Hermine. Er iſt kaum mehr zu brauchen. Sie entſchuldigen nich, Herr Baron. Wir erwarten Sie nachher.

Hubert. Meine Gnädige! (Hermine und Baumann rechts ab.)

Neunter Auftritt.

Felix. Hubert.

Hubert (für ſich). Wenn ich jetzt geſchickt operiere, iſt alles ewonnen. (Laut.) Felix, es hat hier wohl vorhin eine kleine Scene gegeben, ſo etwas wie eine diplomatiſche Auseinanderſetzung?

Felix. Wieſo weißt du davon?

Hubert. Ich erriet es aus Andeutungen des alten Baumann. — Armer Freund!

Felix. Dein Mitleid iſt ein wenig geſchmacklos.

lich, sittlich. Ich machte krampfhafte Versuche, sie zu unterhalten; aber sie antwortete immer nur: „Wie komisch!“ — Zuletzt hielt ich ihr in meiner Verzweiflung einen Vortrag über die Heilung der Wasserscheu. Wie komisch!

Hermine. Deine Schuld! Ich unterhielt mich um so besser.

Felix. Mit Herrn von Walheim?

Hermine. Ein äußerst liebenswürdiger Gesellschafter.

Felix. Wovon spracht ihr?

Hermine (sich besinnend). Nun, von — von —

Felix. Ja, davon unterhält man sich mit seinesgleichen immer.

Hermine. Du weißt ja gar nicht, wovon wir sprachen.

Felix. Du weißt es auch nicht, und Herr von Walheim auch weniger.

Hermine. Aber den Nachmittag haben wir doch für uns.

Felix. Da fährst du spazieren oder machst Einkäufe oder empfängst zum Thee. Und des Abends —

Hermine. Du übertreibst!

Felix. Des Abends kommen wir gewöhnlich erst morgens nach Hause.

Dritter Auftritt.

Vorige. Baumann von rechts.

Baumann. Der Hummer ist da.

Hermine. Es ist gut.

Baumann. Ein wunderschönes Tier; er lebt noch.

Felix. Es ist gut, Baumann.

Baumann. Soll ich ihn totschlagen?

Hermine. Geben Sie ihn nur dem Koch!

Baumann. Ach, wenn das Ihre Frau Mutter sehen könnte.

(Rechts ab.)

Hubert (im Abgehen für sich). Er ahnt gar nicht, wie er mich dauert. (Rechts ab.)

Zehnter Auftritt.

Felix. Gleich darauf **Hermine.** Dann **Baumann.**

Felix (allein). Ob ich's mit Huberts Rezept probiere? Oder ob ich mir selbst ein anderes verschreibe? Jetzt, wo wir jeden Augenblick durch unsere Gäste unterbrochen werden können, geht es nicht. Ich soll den Wirt spielen, während mir selbst höchst unwirtlich zu Mut ist. Das Beste wäre, wenn ich Krankheit vorschützte und mich ins Bett legte; aber mein Bett ist ja abgeschlagen und befindet sich, wer weiß wo! Vielleicht könnte ich durchgehn und im Hotel schlafen. Nein, das wäre feig! Ich werde bleiben. (Hermine erscheint im Salon.) Da ist sie. Ich glaube, sie ist mir ernstlich böse. (Er setzt sich auf das Sofa rechts.)

Hermine (eintretend, für sich). Schon halb neun! Man ist unpünktlich, weil niemand zuerst kommen will. (Setzt sich auf einen Fauteuil links. Für sich.) Er zürnt mir; ich kann ihm nicht helfen. Hubert hat recht: er versteht mich nicht. Ich bin eine Centifolie in einem Küchengarten. (Kleine Pause, während der sie sich gegenseitig beobachten.)

Felix. Hermine!

Hermine. Du wünschst?

Felix. Wollen wir nicht in den Salon gehen?

Hermine. Sobald jemand kommt.

Felix. Gut. (Kleine Pause.)

Hermine. Dies Warten ist langweilig.

Felix. Allerdings.

Hermine. ~~Ich friere.~~

Felix. So laß heizen.

Hermine. Das geht nicht; die Hitze würde sonst nachher unerträglich. Bitte, gieb mir meinen Hermelin um.

Felix. Mit Vergnügen. (Beide stehen auf; er hilft ihr den Hermelin anziehen.)

Hermine. Danke! — (Sie setzen sich wieder auf die vorigen Plätze. Nach einer Pause wird geläutet. Sie springen auf.)

Felix. Jetzt kommt jemand.

Hermine. Endlich.

Felix. Gehen wir entgegen.

Hermine. Jedenfalls die Marlings. Die sind pünktlich. (Sie gehen nach hinten.)

Baumann (kommt ihnen aus dem Salon entgegen.) Gnädige Frau, sie ist da!

Hermine. Wer denn? Baronin Marling?

Baumann. Nein, die Gänseleber. Eben wurde sie gebracht.

Hermine (enttäuscht.) Ach so! —

Felix. Gehen Sie an Ihren Posten, Baumann!

Baumann. Sofort. (Wirft, während er rechts abgehen will, einen Blick durchs Fenster.) Eine Equipage!

Hermine. Eilen Sie! Öffnen Sie den Wagenschlag!

Baumann. Sie fuhr vorüber. Ich kann's gar nicht erwarten. (Rechts ab.)

Elfter Auftritt.

Felix. Hermine.

Hermine (setzt sich wieder). Ist das langweilig!

Felix. Schrecklich. (Setzt sich ebenfalls.) Hubert kommt erst später.

Hermine. So?

Felix. Es war ein ganz hübscher Tag heute, etwas rauh freilich.

Hermine. Was sollen diese Redensarten?

Felix. Ich versuche eine Unterhaltung anzuknüpfen.

Hermine. Ein schwacher Versuch.

Felix. Du solltest mich unterstützen.

Hermine. Wovon könnten wir jetzt reden?

Felix. In der That, mir fällt gar nichts ein.

Hermine (steht auf und geht zur Tafel.) Ob die Karten auch richtig liegen? (Sie macht sich am rechten Ende der Tafel zu schaffen.)

Felix (geht zum linken Ende der Tafel). Wo sitze ich eigentlich?

Hermine. Gerade dort, wo du stehst.

Felix. Möglichst weit von dir entfernt.

Hermine. Es ließ sich nicht anders arrangieren.

Felix. Ich bin überzeugt. (Er betrachtet die Tischkarten.) Rechts von mir die Mutter Heuer, links die Tante des Grafen Walheim — reizend, wie du für mich gesorgt hast!

Hermine. Vor allem mußte ich für die Gäste sorgen.

Felix. Unbedingt. (Er setzt sich an die Tafel und thut, als ob er zu einer Tischnachbarin spräche.) Gnädige Frau besuchen wohl viele Gesellschaften? Wünschen Sie Weißen oder Roten?

Hermine. Was machst du denn da?

Felix. Ich veranstalte eine Hauptprobe unserer heutigen Tischunterhaltung. Es ist nur der größeren Sicherheit wegen. (Schnell fortfahrend.) Gehen Sie oft ins Theater, meine Gnädige? Nicht? Natürlich! Ich sehe Sie häufig im Foyer; auch im letzten Konzert hatte ich das Vergnügen. Sie sagen, es war ganz Ihrerseits; nein, es war ganz meinerseits. Der neue Tenor gefällt Ihnen? Sein hohes C ist mehr als hoch; es ist geistvoll. Er soll aus sehr guter Familie sein. Er hat einen Bruder in Manchester, der ein reicher Seidenwarenhändler ist; man munkelt von Millionen. Seine Schwester ist mit einem Bauunternehmer verheiratet, den ich aus Baden-Baden kenne. Sie lieben Baden-Baden?

Hermine (lachend). Du bist drollig.

Felix. Unterbrich uns nicht. — Ja, meine Gnädige, ganz dort unten, am fernen Horizont, da sitzt meine Frau. Mit der würde ich mich jetzt viel lieber unterhalten als mit Ihnen; aber das Schicksal will es nicht. Darf ich Ihnen noch ein Stück Kalbskopf auf den Teller legen?

Hermine. Deine Hauptprobe war gar nicht übel. Ich hätte nicht gedacht, daß du so liebenswürdig boshaft sein kannst.

Felix (aufstehend). Und das merkst du erst, nachdem **wir** vier Monate verheiratet sind, eine Minute vor der Ankunft **unserer** Gäste. Und ich bin auch diesmal nur der Lückenbüßer, der höchstens gut genug ist, dir über ein paar langweilige Augenblicke wegzuhelfen.

Hermine. Gabst du dir jemals Mühe, mich zu unterhalten?

Felix. Ich gab mir nur Mühe, dich glücklich zu machen.

Hermine. Ich bin glücklich, wenn ich vergnügt bin.

Felix. Da bin ich anspruchsvoller; ich verlange vom Glück weit mehr. Ich konnte es nicht mehr über mich bringen, mit dir zu tändeln, als ich mich entschlossen hatte, mit dir zu leben.

Hermine. Still! Hörtest du nichts?

Felix. Nein.

Hermine. Ich dachte, es hätte geklingelt.

Felix. Du irrtest. (Es läutet.)

Hermine. Aber jetzt! (Sie nimmt ihren Hermelin ab und geht nach dem Hintergrund.)

Felix (beiseite). Wie schade!

Zwölfter Auftritt.

Vorige. Lotte von rechts.

Hermine. Was giebt's? Wer ist gekommen?

Lotte. Der Friseur. Er hat vorhin sein Brenneisen hier liegen lassen.

Hermine. So bringen Sie's ihm! (Für sich.) Wie ärgerlich, so zu warten! (Lotte links ab.)

Dreizehnter Auftritt.

Felix. Hermine.

Hermine (tritt zum Fenster und trommelt leise an den Scheiben).

Felix (setzt sich wieder an die Tafel und schenkt sich aus einer Weinflasche ein Gl ein).

Hermine (dreht sich um und bemerkt es). Felix, was thust du!

Felix. Ich habe Durst. (Er trinkt.)

Hermine. Unverantwortlich!

Felix. Ein reizender Zustand! Ich bin in meinem eigenen Hause und möchte mir's am Abend gern bequem machen; statt dessen muß ich im Frack dasitzen und mich langweilen. Ich habe Cigarren und darf sie nicht rauchen; ich habe Wein und darf ihn nicht trinken; ich habe eine Frau und darf nicht mit ihr allein sein. Mein Studierzimmer ist ausgeräumt und dient als Garderobe. Der Schreibtisch steht auf dem Speicher, die Bücher sind im Wäscheschrank; wo mein bequemer Lehnstuhl hingekommen ist, wissen die Götter. Ich bin wütend und soll den Liebenswürdigen spielen. Und für wen das alles? Für lauter Menschen, die mich nicht im mindesten interessieren, die mich eigentlich gar nichts angehen, bei denen ich nicht einmal Hausarzt bin. Ja, meine allerbeste Frau Regierungsrätin zur Rechten, und meine allergnädigste Frau Tante zur Linken. Sie sind mir im höchsten Grade gleichgültig. (Steht auf, als wollte er einen Toast halten.) Und Sie, meine werten Gäste, fühlen Sie sich nur ganz zu Hause; denn es wäre mir das liebste, wenn Sie ganz zu Hause wären. In diesem Sinne erhebe ich mein Glas und rufe: Leben Sie wohl!

Hermine (lachend). Deine Bosheit ist unwiderstehlich!

Felix. Aber zwecklos. Sie kommen, sie kommen alle; sie essen sich satt, sie plaudern, sie tanzen, und ich muß dazu lächeln; aber dies Lächeln wird nichts sein, als eine verzuckerte Dynamitbombe. — Hermine, wie ganz anders könnte das sein! Wie bequem könnten wir hier beisammen sitzen — unter vier Augen und plaudern und —

Hermine. Und gähnen. Ein ganzer Abend unter vier Augen! Ich habe keine Ahnung, was wir da anfangen könnten, um uns die Zeit zu vertreiben.

Felix. Wir würden sie gar nicht vertreiben; wir würden uns freuen, daß sie weilt.

Hermine. Aber man muß sich doch irgendwie zerstreuen.

Felix. Im Gegenteil, wir würden uns sammeln. Wir würden unseren guten Geistern Audienz geben, den scheuen Hausgeistern, die der Lärm verjagt und die Stille zutraulich macht. Auf Bälle wagen sie sich nicht; aber wo zwei bei einander sind unter vier Augen, zwei, die sich lieben, husch, da kommen sie. Hörst du?

Hermine. Noch nichts.

Felix. Aber du wirst sie hören. In deinen Ohren ist noch zu viel Tanzmusik. Sie sind schon da und flüstern vom Zauber und vom Segen der Häuslichkeit. Und plötzlich ist der ganze Spuk verschwunden, die Einladung und der Ballsaal und die lange Tafel. Wir sind in meinem Studierzimmer, natürlich nicht in dem ausgeräumten; wir denken es uns im normalen Zustand.

Hermine. Ich denke mir's.

Felix. Ich sitze in meinem bequemen Lehnstuhl (er setzt sich auf einen Fauteuil) und rauche eine Cigarre. Darf ich sie anstecken?

Hermine. Um keinen Preis.

Felix. Dann denken wir uns die ebenfalls. Du sitzest in einiger Entfernung von mir auf einem Sessel. Willst du die Güte haben?

Hermine (setzt sich auf einen Fauteuil). Also, ich sitze hier.

Felix. Ich klappe ein dickes Buch zu, in welchem ich bisher gelesen habe; du legst deine Handarbeit beiseite, natürlich eine Überraschung zu meinem Geburtstage.

Hermine. Weiter nichts?

Felix. Jetzt freuen wir uns zunächst, daß wir bei dem schrecklichen Schneegestöber im traulichen Stübchen sitzen.

Hermine (hinaussehend). Es schneit ja gar nicht.

Felix. Das thut nichts. Wir nehmen es nur an; das macht Stimmung. — Meine Lampe wirft ihren behaglichen Schein auf dein liebes Gesicht, und ich finde dich in deinem schlichten Hauskleid entzückend. Der Schneesturm wird immer

heftiger; du bist ängstlich und rückst mir näher. (Hermine rückt ihren Sessel.) Der Wind pfeift und heult, und rasselnd hören wir eine gebrochene Fensterscheibe aus dem zweiten Stock auf das Pflaster fallen. Du wirst ängstlicher und rückst mir näher.

Hermine. Noch näher? (Sie rückt dicht an ihn heran.)

Felix. Ich verscheuche deine Angst durch einen Kuß.

Hermine. Können wir uns den nicht auch denken?

Felix. Unmöglich! Den muß ich dir geben. (Küßt sie.)

Hermine. Soweit gefällt mir die Sache ganz gut.

Felix. Du legst deine Hand in die meine. (Hermine thut es.) Wir lassen die Vergangenheit an uns vorüberziehn und träumen von der Zukunft, wo uns —

Hermine (schnell). Bleiben wir lieber bei der Vergangenheit.

Felix. Wie du wünschst. Wir gestehen uns allerlei kleine Geheimnisse aus der Zeit unserer erwachenden Liebe, wo du mir noch ein unerreichbares Ideal warst, das ich nur von fern anschwärmte.

Hermine. Ja, du warst furchtbar schüchtern, und ich machte mich lustig über dich.

Felix. Da haben wir's. Und ich bestach den alten Baumann, damit er dich ausspionierte. Da erfuhr ich denn —

Hermine. Was?

Felix. Daß du deiner Mutter gesagt hättest, ich tanzte ganz miserabel.

Hermine. Ich aber malte heimlich dein Bild. Zuerst redete ich mir nämlich ein, es sei nur dein interessanter Kopf, der mich als Künstlerin fesselte.

Felix. Zum Glück warst du aber keine Künstlerin.

Hermine. Und du hattest auch gar keinen interessanten Kopf. Ich merkte bald, daß das, was mich eigentlich interessierte, dein Herz war.

Felix. Und seitdem hast du das Malen ganz aufgegeben.

Hermine. O, ich kann's noch. Ich wette, daß ich dich mit ein paar Strichen zeichnen werde, treffend ähnlich.

Felix. Das glaube ich nicht.

Hermine. Du sollst sehen.

Felix (sein Notizbuch hervorziehend). Hier ist mein Notizbuch. Da kannst du mich hineinporträtieren.

Hermine. Gieb einmal acht! Aber du mußt stillhalten.

Felix. Wie eine Salzsäule.

Hermine (beginnt zu zeichnen). Kopf mehr links; jetzt wieder etwas mehr rechts. (Sie richtet ihm den Kopf.) So! — Ein freundliches Gesicht!

Felix. Wenn du nur willst, sogar ein glückliches.

Hermine (zeichnend). Nein, — nein, es wird nicht ähnlich.

Felix (nimmt das Buch und sieht hinein). Das soll ich sein? Der sieht ja aus wie der Samiel aus dem Freischütz.

Hermine (seufzend). Ich habe viel verlernt. Warum habe ich auch nie Zeit?

Felix. Weil du zu viel Zeit hast.

Hermine. Es ist recht traurig, daß ich nie Zeit habe.

Felix. Du mußt dich einmal wieder krank stellen, wie damals.

Hermine. Ja, das that ich nur, um dich sprechen zu können.

Felix. Ich weiß. „Sie sollen gleich zum gnädigen Fräulein kommen," sagte der alte Baumann. „Das gnädige Fräulein hat den Schnupfen." Das ließ ich mir nicht zweimal sagen. Aber statt dir meine Liebe zu erklären, fühlte ich dir nur sechsmal den Puls, obgleich das gar nicht nötig war, und hielt dir einen Vortrag über den Schnupfen und seine tiefere Bedeutung.

Hermine. Darauf schriebst du mir ein Rezept, das ich aufhob wie einen Liebesbrief.

Felix. O, ich schrieb heimlich noch ganz anderes. Ich will's nur bekennen — aber du darfst nicht allzusehr erschrecken. Es war eine fürchterliche Mischung.

Hermine. Doch kein Gift?

Felix. Nein, aber Verse.

Hermine (lachend). Warum hast du sie mir nicht gezeigt?

Felix. So tief bin ich glücklicherweise nie gesunken. Aber war rührend, herzbrechend. Mein Herz litt jedesmal ßen Schmerz, und in meiner Brust war keine Spur von ust. Mein Denken warst nur du, und das ließ mir natürlich ine Ruh', und dieser unsägliche Kummer verfolgte mich bi meinen Schlummer.

Hermine. Ach du Armer!

Felix. Aber erst die Anreden! Zuerst nannte ich dich ganz nfach „holdes Wesen", später „süßes Kind" oder auch „Göttin einer Lieder", und als du mir einmal beim Cotillon keinen Orden gegeben —

Hermine (treuherzig). Es war keiner mehr da.

Felix. Da ergriff mich der Weltschmerz, und ich nannte ich „dämonische Schlange". Das reimte sich auf „mir ist so ange". Es war hinreißend.

Hermine. „Dämonische Schlange," so spricht nur die wahre Eifersucht! Dafür muß ich dir einen Kuß geben.

Felix. Wird acceptiert. (Küssen sich. Es läutet. Sie springen auf.)

Hermine. Nein, diese ewigen Störungen!

Felix. Es ist wirklich eine Rücksichtslosigkeit von unseren Gästen, uns nicht allein zu lassen.

Hermine. Warum kommen sie auch so spät! Jetzt könnten sie ganz wegbleiben.

Felix. Das darfst du ihnen nicht zumuten, da du sie selbst eingeladen hast.

Vierzehnter Auftritt.

Vorige. Baumann von rechts.

Felix (zu Baumann). Nun, wer ist da?

Baumann. Niemand.

Hermine. Wer hat denn geläutet?

Baumann. Ich traue mir's kaum zu sagen.

Felix. Wer war's? Heraus mit der Sprache!

Baumann. Ich selbst. Ich war auf die Straße hinausgegangen, um zu sehen, ob immer noch kein Wagen kommt; da klappte die Hausthür hinter mir zu und sperrte mich aus.

Hermine. Unerhört! Sorgen Sie dafür, daß wir nicht mehr unnötig gestört werden.

Felix. Ja, lassen Sie keinen Menschen herein! Nur über Ihre Leiche geht der Weg. Verrammeln Sie die Thür! Ziehen Sie die Zugbrücke auf! Ich werde mich gegen meine Ballgäste bis auf den letzten Blutstropfen verteidigen.

Baumann. Herr Doktor scherzen wohl; wir freuen uns doch schon so lange —

Hermine (ärgerlich). Ja, wir freuen uns furchtbar! Gehen Sie jetzt, Baumann!

Baumann. Sofort! (Ab rechts.)

Fünfzehnter Auftritt.

Felix. Hermine.

Hermine. Felix!

Felix. Du wünschst?

Hermine. Hältst du die Leute wirklich für falsche Freunde, die heute kommen?

Felix. Wenigstens für keine wahren.

Hermine. Aber Hubert ist doch dein Freund?

Felix. Vielleicht. Er hat Grund, mir dankbar zu sein.

Hermine. Dir dankbar? Weshalb?

Felix. Ich habe ihm einmal das Leben gerettet.

Hermine. Du ihm? Davon hast du mir nie etwas gesagt.

Felix. Wozu auch?

Hermine. Erzähle, ich bitte dich!

Felix. Nun, es war kurz vor unserer Verlobung; da hatte Baron Hubert einen kleinen Ehrenhandel. Man hatte sich schon lange in der Gesellschaft zugeflüstert, daß er einer Dame

Hubert (im Abgehen für sich). Er ahnt gar nicht, wie er mich dauert. (Rechts ab.)

Zehnter Auftritt.

Felix. Gleich darauf **Hermine.** Dann **Baumann.**

Felix (allein). Ob ich's mit Huberts Rezept probiere? Oder ob ich mir selbst ein anderes verschreibe? Jetzt, wo wir jeden Augenblick durch unsere Gäste unterbrochen werden können, geht es nicht. Ich soll den Wirt spielen, während mir selbst höchst unwirtlich zu Mut ist. Das Beste wäre, wenn ich Krankheit vorschützte und mich ins Bett legte; aber mein Bett ist ja abgeschlagen und befindet sich, wer weiß wo! Vielleicht könnte ich durchgehn und im Hotel schlafen. Nein, das wäre feig! Ich werde bleiben. (Hermine erscheint im Salon.) Da ist sie. Ich glaube, sie ist mir ernstlich böse. (Er setzt sich auf das Sofa rechts.)

Hermine (eintretend, für sich). Schon halb neun! Man ist unpünktlich, weil niemand zuerst kommen will. (Setzt sich auf einen Fauteuil links. Für sich.) Er zürnt mir; ich kann ihm nicht helfen. Hubert hat recht: er versteht mich nicht. Ich bin eine Centifolie in einem Küchengarten. (Kleine Pause, während der sie sich gegenseitig beobachten.)

Felix. Hermine!

Hermine. Du wünschst?

Felix. Wollen wir nicht in den Salon gehen?

Hermine. Sobald jemand kommt.

Felix. Gut. (Kleine Pause.)

Hermine. Dies Warten ist langweilig.

Felix. Allerdings.

Hermine. ~~Ich friere.~~

Felix. So laß heizen.

Hermine. Das geht nicht; die Hitze würde sonst nachher unerträglich. Bitte, gieb mir meinen Hermelin um.

Felix. Mit Vergnügen. (Beide stehen auf; er hilft ihr den Hermelin anziehen.)

Hermine. Danke! — (Sie setzen sich wieder auf die vorigen Plätze. Nach einer Pause wird geläutet. Sie springen auf.)

Felix. Jetzt kommt jemand.

Hermine. Endlich.

Felix. Gehen wir entgegen.

Hermine. Jedenfalls die Marlings. Die sind pünktlich. (Sie gehen nach hinten.)

Baumann (kommt ihnen aus dem Salon entgegen.) Gnädige Frau, sie ist da!

Hermine. Wer denn? Baronin Marling?

Baumann. Nein, die Gänseleber. Eben wurde sie gebracht.

Hermine (enttäuscht.) Ach so! —

Felix. Gehen Sie an Ihren Posten, Baumann!

Baumann. Sofort. (Wirft, während er rechts abgehen will, einen Blick durchs Fenster.) Eine Equipage!

Hermine. Eilen Sie! Öffnen Sie den Wagenschlag!

Baumann. Sie fuhr vorüber. Ich kann's gar nicht erwarten. (Rechts ab.)

Elfter Auftritt.

Felix. Hermine.

Hermine (setzt sich wieder). Ist das langweilig!

Felix. Schrecklich. (Setzt sich ebenfalls.) Hubert kommt erst später.

Hermine. So?

Felix. Es war ein ganz hübscher Tag heute, etwas rauh freilich.

Hermine. Was sollen diese Redensarten?

Felix. Ich versuche eine Unterhaltung anzuknüpfen.

Hermine. Ein schwacher Versuch.

Felix. Du solltest mich unterstützen.

Hermine. Wovon könnten wir jetzt reden?

Felix. In der That, mir fällt gar nichts ein.

Hermine. Mir ist's recht; ich hasse sie alle!

Felix. Hermine, so glücklich war ich selbst bei unserer Verlobung nicht. Ich muß wieder dichten: „Holdes Wesen, du warst krank; jetzt bist du genesen. Gott sei Dank!"

Hermine. Prächtig! — Ja, ich bin genesen für immer.

Felix (auf die Uhr sehend). Und weißt du, wieviel Uhr es ist?

Hermine. Nein.

Felix. In fünf Minuten zehn.

Hermine. Unmöglich! Und unsere Gäste —

Felix. Das begreife, wer kann. Sollte der Himmel einmal zu Gunsten eines Ehemanns ein Wunder gethan haben? Die Erfahrung spricht dagegen.

Hermine. Das ist ja geradezu unheimlich. Ich habe doch alle Einladungskarten selbst geschrieben.

Felix. Auch selbst auf die Post gebracht?

Hermine. Nein, ich gab sie Lotte. Sie wird doch nicht — (Klingelt.)

Sechzehnter Auftritt.

Vorige. Lotte. Dann Baumann.

Lotte (aus dem Salon). Gnädige Frau?

Hermine. Ich gab Ihnen neulich die Einladungskarten. Sie haben sie doch zur Post getragen?

Lotte. Ich habe sie Baumann gegeben, weil er gerade ausging.

Felix (öffnet die Thür rechts und ruft). Baumann!

Baumann (von rechts). Sie befehlen? Es ist alles besorgt.

Felix. Auch die Einladungskarten?

Baumann (verblüfft). Die Einladungskarten? Ich weiß nicht —

Lotte. Ich gab sie Ihnen doch vorigen Mittwoch früh.

Baumann (mechanisch wiederholend). Vorigen Mittwoch früh. Sie haben —? Die muß ich doch besorgt haben, die muß — (Sich besinnend.) Natürlich habe ich sie besorgt! Ich hatte ja

Felix (aufstehend). Und das merkst du erst, nachdem wir vier Monate verheiratet sind, eine Minute vor der Ankunft unserer Gäste. Und ich bin auch diesmal nur der Lückenbüßer, der höchstens gut genug ist, dir über ein paar langweilige Augenblicke wegzuhelfen.

Hermine. Gabst du dir jemals Mühe, mich zu unterhalten?

Felix. Ich gab mir nur Mühe, dich glücklich zu machen.

Hermine. Ich bin glücklich, wenn ich vergnügt bin.

Felix. Da bin ich anspruchsvoller; ich verlange vom Glück weit mehr. Ich konnte es nicht mehr über mich bringen, mit dir zu tändeln, als ich mich entschlossen hatte, mit dir zu leben.

Hermine. Still! Hörtest du nichts?

Felix. Nein.

Hermine. Ich dachte, es hätte geklingelt.

Felix. Du irrtest. (Es läutet.)

Hermine. Aber jetzt! (Sie nimmt ihren Hermelin ab und geht nach dem Hintergrund.)

Felix (beiseite). Wie schade!

Zwölfter Auftritt.

Vorige. Lotte von rechts.

Hermine. Was giebt's? Wer ist gekommen?

Lotte. Der Friseur. Er hat vorhin sein Brenneisen hier liegen lassen.

Hermine. So bringen Sie's ihm! (Für sich.) Wie ärgerlich, so zu warten! (Lotte links ab.)

Dreizehnter Auftritt.

Felix. Hermine.

Hermine (tritt zum Fenster und trommelt leise an den Scheiben).

Felix (setzt sich wieder an die Tafel und schenkt sich aus einer Weinflasche ein Glas ein).

Hermine. Und mir die andere! (Es läutet.)

Baumann (auffahrend). Eben kommt jemand. (Schnell ab nach rechts.)

Felix. Ein gläubiges Gemüt! Er hofft noch immer.

Hermine. Wenn doch noch Gäste kämen —

Felix. Ohne eingeladen zu sein! Gewiß nicht. Morgen aber lasse ich das Gerücht verbreiten: Herr und Frau Dr. Volkart empfangen in diesem Winter nur noch morgens von fünf bis sechs. Und jetzt —

Hermine. Jetzt wollen wir unsere Gesellschaft feiern — unter vier Augen. Die Tafel ist gedeckt, die Zimmer sind festlich erleuchtet, wir selbst in großer Toilette, und wir werden ganz unvernünftig vergnügt sein.

Felix. Und ganz ausgezeichnet soupieren — Hörst du nun, was die guten Hausgeister flüstern?

Hermine. Ganz deutlich.

Baumann (zurückkommend). Der Klavierspieler ist gekommen.

Felix. So sagen Sie ihm nur gleich, daß er sich an den Flügel im Tanzsaal setzt und einen Walzer spielt. (Baumann ab durch den Salon. Mit feierlicher Verbeugung.) Gnädige Frau, darf ich Sie um den ersten Walzer bitten?

Hermine (ihre Tanzkarte vorzeigend). Mein Herr, Sie haben mich schon vorhin dazu engagiert.

(Man hört hinter der Scene einen Walzer spielen.)

Felix. Ihren Arm!

Hermine. Für's ganze Leben! (Gehen ab durch den Salon.)

(Die Musik dauert fort. Die Bühne bleibt einen Augenblick leer. Es läutet.)

Baumann (kommt aus dem Salon und geht zum Fenster). Wer läutet da schon wieder? (Er öffnet das Fenster und sieht hinaus.) Es ist Herr von Berkow; ich kenne seinen Wagen. Aber meine Herrschaft wünscht allein zu bleiben. (Es läutet stärker. Er macht das Fenster zu.) Ja, läute du, so lang du willst. Fällt mir gar nicht ein, aufzumachen. (Er setzt sich mit gekreuzten Armen auf das Sofa.)

(Felix und Hermine werden tanzend im Salon sichtbar. Während der Walzer fortdauert und noch einmal heftig geläutet wird, fällt der Vorhang.)

Der Prozeß

Lustspiel in einem Aufzug

von

Roderich Benedix

Personen.

Schulze, Lehmann, } Gutsbesitzer.
Lohmeier, Advokat.
Kropp, Gefängniswärter.
Nachtwächter.
Polizeidiener.

Die Handlung geht in einer großen Stadt vor.

Der Prozeß.

Straße, kurz. Rechts ein Haus mit Thüre und Fenster zu ebner Erde und einem Wirtshausschilde. Nacht.

Erster Auftritt.

Schulze, Lohmeier (kommen von links).

Schulze (hat alle Taschen voll Akten). Verdammt weite Wege in eurer Residenzstadt, ich glaube wir laufen schon drei Viertelstunden umher.

Lohmeier. Wir sind auch schon am Ziele, da ist Ihr Gasthof.

Schulze. Richtig. (Sieht sich um). Ja, jetzt finde ich mich zurecht. Sie haben mir einen großen Gefallen gethan, Herr Doktor, daß Sie mich begleitet haben, ich hätte mich am Tage nicht nach Hause gefunden, geschweige denn bei Nacht.

Lohmeier. Hat nichts auf sich, Herr Schulze, ich bin nichts umgegangen. Warum aber kehren Sie in einem so gewöhnlichen Wirtshause ein? Ein Mann von Ihrem Vermögen?

Schulze. Ach was, für einen Bauer ist dieses Haus gut genug.

Lohmeier (immer freundlich schmeichlerisch). Ei, ei, Herr Schulze, wie können Sie so etwas sagen? Sie sind ein Gutsbesitzer, ein reicher Mann! Hä hä, Sie tauschen mit vielen nicht, die in der Stadt eine große Rolle spielen!

Schulze. Nichts da, nichts da, lassen Sie mich bleiben was ich bin. Mit euch Herren in der Stadt muß man sich in

acht nehmen. Ins Gesicht heißt ihr uns Gutsbesitzer, um uns kirre zu machen, und hinterher, wenn ihr uns über das Ohr gehauen habt, lacht ihr über den dummen Bauer. Wenn ich in einem eurer großen Gasthöfe einkehrte, wo einem zwölf Silbergroschen für eine Wachskerze angeschrieben werden, wenn man zu Bette geht, müßte ich bezahlen wie ein Edelmann, und die Leute hielten mich doch für einen Bauer. Nichts da, ich kehre ein, wo schon mein Vater selig eingekehrt ist.

Lohmeier. Ei, ei, Herr Schulze, Sie haben eine schlechte Meinung von uns Stadtbewohnern; ich hoffe, Sie machen Ausnahmen.

Schulze. Na Freundchen, Doktorchen, Advokätchen, viele giebt's nicht. Ihr taugt in der Stadt nichts, und wir auf dem Lande sind nicht besser. Einer betrügt den andern, und wer's am besten kann behält recht.

Lohmeier. Ich hoffe, Sie beziehen das nicht auf mich?

Schulze. Ach, Sie müssen nichts übel nehmen! Ich habe so eine kleine Weinlaune, der Champagner war gut, da spreche ich gern von der Leber weg. Ich meine Sie auch nicht, ich habe Sie sehr lieb, bis auf Ihre Rechnungen — hahaha Rechnungen, Freundchen, Rechnungen verstehen Sie zu machen!

Lohmeier. Lieber Herr Schulze, wenn Sie aber auch wüßten was mir Ihr Prozeß für Sorgen macht, für Mühe und Schererei — Ihr Gegner ist hartnäckig!

Schulze (sprudelnd vor Gift). Der Schubiack! Bringen Sie mich nicht auf den, da ist meine Laune gleich fort! — Der Mensch verbittert mir mein ganzes Leben. Sehen Sie, Doktor, ich könnte ganz vergnügt und zufrieden leben, wenn dieser Halunke nicht wäre! Ich habe ein schönes Gut, gesunde Kinder, eine brave Frau, es geht mir nichts ab an Leibes- und Lebensnotdurft — aber der Lehmann mit seinem Prozesse ärgert mich noch zu Tode.

Lohmeier. Und Sie haben das Recht so vollkommen auf Ihrer Seite.

Schulze. Das ist's ja eben. Mein Vater hat mir oft genug erzählt, daß schon mein Großvater den Fischteich besessen hat, ich habe als Junge in dem Teich gefischt und gebadet — und jetzt kommt dieser Lehmann daher und will mir den Teich abstreiten!

Lohmeier. Es ist himmelschreiend!

Schulze. Aber ich gebe nicht nach! Und sollte es mir Haus und Hof kosten, er setzt seinen Willen nicht durch!

Lohmeier. Das versteht sich, Recht muß Recht bleiben!

Schulze. Sieben Jahre dauert schon der Prozeß! In den sieben Jahren habe ich mich mehr geärgert, als der ganze Fischteich wert ist.

Lohmeier. Desto größer wird die Freude sein, wenn wir den Prozeß zuletzt gewinnen!

Schulze. Dieser unverschämte Kerl, der Lehmann! Kommt da vor zehn Jahren aus der Fremde her und kauft meines Nachbars Gut, der gestorben war. Ich dachte gleich es würde nicht viel an ihm sein. Diese Umherzieher taugen alle nichts! Ein rechtschaffner Kerl bleibt auf seiner Scholle sitzen, wo seine Väter saßen, und denkt nicht weiter, als die auch dachten!

Lohmeier. Richtig, aber das Ei will immer klüger sein als die Henne!

Schulze. Allein solchen Menschen, wie dem Lehmann, ist es nirgends wohl; sie können nicht still sitzen, ihre innere Bosheit treibt sie weiter und weiter, und so wandern sie aus!

Lohmeier. Recht so, das taugt nichts! Bleibe im Lande und nähre dich redlich!

Schulze. Kommt also da neben mich auf das Gut. Anfangs ging es ganz leidlich; wir vertrugen uns so ziemlich, bis er auf einmal zu mir kommt und mir sagt: er wolle eine Mühle anlegen, ich solle ihm den Teich dazu abtreten. Ich sagte natürlich nein. Unsere Vorfahren haben ihr Korn drei Stunden weit auf der Buschmühle mahlen lassen, also

können wir es auch thun. Da ich nun nicht wollte, kommt der Spitzbube auf einmal und sagt: der Teich gehöre eigentlich zu seinem Gute, bringt da allerhand alte Akten, Karten, Pläne und was weiß ich was für Kram und Plunder vor und will mich zwingen von meinem Teiche abzulassen.

Lohmeier. Es ist himmelschreiend!

Schulze. Aber da kommt er an den Rechten. Ich bin ein echter Bauer, und der fürchtet sich vor keinem Prozesse, sollte er auch hundert Jahre dauern. Indessen mein Lehmann geht hin und klagt!

Lohmeier. Aber wir haben ihm gedient! Er soll seine Mühle wo anders bauen, von Ihrem Teiche bekommt er kein Wasser dazu.

Schulze. Wasser? Nicht einen Krug voll soll er haben, und wenn er vor Durst zu meinen Füßen verginge, der schlechte Kerl. Haben Sie gesehen heute beim Termin was er für Gesichter schnitt, der Lump? Aber er kriegt mich nicht mürbe!

Lohmeier. Recht so, festgehalten!

Schulze. Und nun muß ja das Urteil bald kommen, nicht wahr, Herr Doktor?

Lohmeier. Gewiß, Herr Schulze, gewiß, höchstens noch vier Wochen! Und wir müssen gewinnen, verlassen Sie sich auf mich!

Schulze. Und wenn wir nicht gewinnen, appellieren wir noch einmal!

Lohmeier. Ist nicht nötig, wir können nicht verlieren!

Schulze. Gut, Herr Doktor, gut, ein fettes Schwein schicke ich Ihnen noch außerdem in die Küche, wenn ich das Urteil in Händen habe.

Lohmeier. Freue mich schon im voraus, soll mir trefflich schmecken.

Schulze. Und nun gute Nacht, Herr Doktor! Mich schläfert's! Es ist schon zwölf Uhr, wir auf dem Lande sind

Hermine. Mir ist's recht; ich hasse sie alle!

Felix. Hermine, so glücklich war ich selbst bei unserer Verlobung nicht. Ich muß wieder dichten: „Holdes Wesen, du warst krank; jetzt bist du genesen. Gott sei Dank!"

Hermine. Prächtig! — Ja, ich bin genesen für immer.

Felix (auf die Uhr sehend). Und weißt du, wieviel Uhr es ist?

Hermine. Nein.

Felix. In fünf Minuten zehn.

Hermine. Unmöglich! Und unsere Gäste —

Felix. Das begreife, wer kann. Sollte der Himmel einmal zu Gunsten eines Ehemanns ein Wunder gethan haben? Die Erfahrung spricht dagegen.

Hermine. Das ist ja geradezu unheimlich. Ich habe doch alle Einladungskarten selbst geschrieben.

Felix. Auch selbst auf die Post gebracht?

Hermine. Nein, ich gab sie Lotte. Sie wird doch nicht — (klingelt.)

Sechzehnter Auftritt.

Vorige. Lotte. Dann Baumann.

Lotte (aus dem Salon). Gnädige Frau?

Hermine. Ich gab Ihnen neulich die Einladungskarten. Sie haben sie doch zur Post getragen?

Lotte. Ich habe sie Baumann gegeben, weil er gerade ausging.

Felix (öffnet die Thür rechts und ruft). Baumann!

Baumann (von rechts). Sie befehlen? Es ist alles besorgt.

Felix. Auch die Einladungskarten?

Baumann (verblüfft). Die Einladungskarten? Ich weiß nicht —

Lotte. Ich gab sie Ihnen doch vorigen Mittwoch früh.

Baumann (mechanisch wiederholend). Vorigen Mittwoch früh. Sie haben — ? Die muß ich doch besorgt haben, die muß — (sich besinnend.) Natürlich habe ich sie besorgt! Ich hatte ja

Nachtwächter. Ei, du Galgenstrick fragst noch?

Schulze. Was wollt ihr denn, Leute?

Polizeidiener. Dich ins Loch stecken, Bürschchen, morgen wird der Herr Kommissar wohl wissen was es weiter giebt.

Schulze. Aber warum denn!

Nachtwächter. Steigt der Kerl bei nachtschlafender Zeit zu fremden Leuten in die Fenster und fragt noch warum er ins Loch soll!

Schulze. Ach, seid gescheit, ich wohne hier.

Polizeidiener. So? Ei, seit wann geht denn der Weg durch die Fenster?

Schulze. Sie machen nicht auf.

Nachtwächter. Richtig, vor deinesgleichen schließt man zu.

Schulze. Aber so hört doch!

Polizeidiener. Was ist da viel zu hören! Seid ihr unschuldig, könnt ihr es morgen beweisen.

Schulze. Ei, so nehmt Vernunft an — hier (sucht nach seinem Geldbeutel) — nehmt das Trinkgeld und laßt mich — verdammt, wo habe ich denn meinen Geldbeutel? —

Nachtwächter. Aha, den habt ihr gewiß da drinnen liegen lassen und wolltet ihn holen?

Schulze. Nein, ich muß ihn im Weinhause haben liegen lassen —

Polizeidiener. Na, genug der Flausen, vorwärts!

Schulze. So weckt doch die Leute im Hause —

Nachtwächter. Da hätten wir viel zu thun. Hier eine eingeschlagene Scheibe, ein offenes Fenster, ein einsteiglicher Mensch — das ist Einbruch! Also ohne Umstände marsch! (Faßt ihn am Arme.)

Schulze. Aber so hört doch, ich bin der Gutsbesitzer Schulze.

Polizeidiener (ihn fassend und fortführend). Haha, schöne Namen haben alle Spitzbuben!

Nachtwächter. Und diese Nacht sollt ihr auch ein Gutsitzer sein.

Polizeidiener (lachend). Recht, Anders, er soll gut sitzen, dafür steht uns der Kropp! (Führen Schulze unter Sträuben und Murren rechts ab.)

Verwandlung.

Gefängniszimmer. Mittelthüre. Links ein Kamin mit erlöschendem Feuer. Rechts und links, nach dem Hintergrunde zu, zwei Bettstellen mit Matratzen. Diese stehen so weit von der Wand und der Hintergardine ab, daß man bequem um sie herum gehen kann. Im Vordergrunde rechts und links zwei kleine Tische mit hölzernen Stühlen.

Dritter Auftritt.

Lehmann, Kropp.

Kropp (mit einem Lichte, öffnet die Thüre). Treten Sie nur hier herein!

Lehmann (im Mantel, die Taschen voll Akten). Aber ich sage Ihnen, ich bin der Gutsbesitzer Lehmann aus Ringsdorf.

Kropp (immer trocken). Das ist wohl möglich!

Lehmann. Ich bin heute nach der Stadt herein gekommen, weil ich einen Termin in meinem Prozeß hatte.

Kropp. Das ist wohl möglich!

Lehmann. Aber wie kann man mich denn verhaften und einsperren?

Kropp. Ei nun, zu Ihrer eigenen Sicherheit, wie in der Habeas-corpus-Akte steht. Sie hätten ja können bestohlen werden.

Lehmann. Machen sie keine schlechten Witze — ich frage, warum man mich einsperrt.

Kropp. Eigentlich geht's mich nichts an, ich kann Ihnen aber doch Aufklärung geben. Sie sind des Nachts auf der Straße umhergelaufen, sind kein Bürger, wußten nicht wo Sie wohnten, konnten sich nicht ausweisen —

Lehmann. Beim Teufel, ich bin ziemlich fremd in der Stadt und habe die Straße nicht wiedergefunden, in der ich wohne!

Kropp. Das ist wohl möglich!

Lehmann. Und den Namen meines Gasthofes habe ich vergessen.

Kropp. Das ist wohl möglich!

Lehmann. Das kann jedem geschehen, dafür sperrt man die Leute doch nicht ein.

Kropp. Die nächtlichen Einbrüche und Diebstähle nehmen täglich mehr überhand — die Nachtwachen haben strengen Befehl, alles was verdächtig ist anzuhalten — nun, und verdächtig sind Sie doch im höchsten Grade.

Lehmann (stampft mit dem Fuße). Das ist eine Donnerwetterswirtschaft in eurer Stadt.

Kropp (sehr ruhig). So recht, fluchen Sie sich ein bißchen aus, danach wird der Mensch ruhiger. Gute Nacht auch! (Will gehen.)

Lehmann. Halt! Also ich soll wirklich hier bleiben!

Kropp (verwundert). Haben Sie daran noch gezweifelt? Wir leben doch in einer ungläubigen Zeit! Sehen Sie, der Nachtwächter hat Sie aufgegriffen, die Scharwache hat Sie abgeliefert, und ich sperre Sie ein, jeder nach seiner Pflicht; in einem wohlgeordneten Staate greift alles hübsch ineinander!

Lehmann. Wenn es denn nicht anders ist! — (Wirft Mütze und Mantel auf das Bett links.) Wann komme ich denn los?

Kropp. Das kann ich nicht wissen.

Lehmann. Was? Donnerwetter!

Kropp. Wenn Sie der Gutsbesitzer Lehmann sind und das dem Herrn Polizeikommissar beweisen können —

Lehmann (dazwischen). Er darf ja nur meine Akten nachsehen.

Kropp. Dann kommen Sie gleich morgen früh los. Wenn Sie aber ein Spitzbube sind, kommen Sie vor den Instruk-

Der Prozeß

Lustspiel in einem Aufzug

von

Roderich Benedix

Personen.

Schulze, Lehmann, } Gutsbesitzer.
Lohmeier, Advokat.
Kropp, Gefängniswärter.
Nachtwächter.
Polizeidiener.

Die Handlung geht in einer großen Stadt vor.

Der Prozeß.

Straße, kurz. Rechts ein Haus mit Thüre und Fenster zu ebner Erde und einem Wirtshausschilde. Nacht.

Erster Auftritt.

Schulze, Lohmeier (kommen von links).

Schulze (hat alle Taschen voll Akten). Verdammt weite Wege in eurer Residenzstadt, ich glaube wir laufen schon drei Viertelstunden umher.

Lohmeier. Wir sind auch schon am Ziele, da ist Ihr Gasthof.

Schulze. Richtig. (Sieht sich um). Ja, jetzt finde ich mich zurecht. Sie haben mir einen großen Gefallen gethan, Herr Doktor, daß Sie mich begleitet haben, ich hätte mich am Tage nicht nach Hause gefunden, geschweige denn bei Nacht.

Lohmeier. Hat nichts auf sich, Herr Schulze, ich bin nichts umgegangen. Warum aber kehren Sie in einem so gewöhnlichen Wirtshause ein? Ein Mann von Ihrem Vermögen?

Schulze. Ach was, für einen Bauer ist dieses Haus gut genug.

Lohmeier (immer freundlich schmeichlerisch). Ei, ei, Herr Schulze, wie können Sie so etwas sagen? Sie sind ein Gutsbesitzer, ein reicher Mann! Hä hä, Sie tauschen mit vielen nicht, die in der Stadt eine große Rolle spielen!

Schulze. Nichts da, nichts da, lassen Sie mich bleiben was ich bin. Mit euch Herren in der Stadt muß man sich in

acht nehmen. Ins Gesicht heißt ihr uns Gutsbesitzer, um uns kirre zu machen, und hinterher, wenn ihr uns über das Ohr gehauen habt, lacht ihr über den dummen Bauer. Wenn ich in einem eurer großen Gasthöfe einkehrte, wo einem zwölf Silbergroschen für eine Wachskerze angeschrieben werden, wenn man zu Bette geht, müßte ich bezahlen wie ein Edelmann, und die Leute hielten mich doch für einen Bauer. Nichts da, ich kehre ein, wo schon mein Vater selig eingekehrt ist.

Lohmeier. Ei, ei, Herr Schulze, Sie haben eine schlechte Meinung von uns Stadtbewohnern; ich hoffe, Sie machen Ausnahmen.

Schulze. Na Freundchen, Doktorchen, Advokätchen, viele giebt's nicht. Ihr taugt in der Stadt nichts, und wir auf dem Lande sind nicht besser. Einer betrügt den andern, und wer's am besten kann behält recht.

Lohmeier. Ich hoffe, Sie beziehen das nicht auf mich?

Schulze. Ach, Sie müssen nichts übel nehmen! Ich habe so eine kleine Weinlaune, der Champagner war gut, da spreche ich gern von der Leber weg. Ich meine Sie auch nicht, ich habe Sie sehr lieb, bis auf Ihre Rechnungen — hahaha Rechnungen, Freundchen, Rechnungen verstehen Sie zu machen!

Lohmeier. Lieber Herr Schulze, wenn Sie aber auch wüßten was mir Ihr Prozeß für Sorgen macht, für Mühe und Schererei — Ihr Gegner ist hartnäckig!

Schulze (sprudelnd vor Gift). Der Schubiack! Bringen Sie mich nicht auf den, da ist meine Laune gleich fort! — Der Mensch verbittert mir mein ganzes Leben. Sehen Sie, Doktor, ich könnte ganz vergnügt und zufrieden leben, wenn dieser Halunke nicht wäre! Ich habe ein schönes Gut, gesunde Kinder, eine brave Frau, es geht mir nichts ab an Leibes- und Lebensnotdurft — aber der Lehmann mit seinem Prozesse ärgert mich noch zu Tode.

Lohmeier. Und Sie haben das Recht so vollkommen auf Ihrer Seite.

Kropp. Ja so, Ihr Abendessen — das sollen Sie gleich haben, auf weiter kann ich mich nichts einlassen. (Ab.)

Lehmann } (wollen ihm nach, da sie aber dadurch zusammentreffen, fahren sie
Schulze } auseinander, gehen jeder hinter sein Lager und da auf und nieder, sich grimmige Blicke des Hasses zuwerfend).

Lehmann (für sich). Das setzt dem Dinge die Krone auf.

Schulze (für sich). Wenn ich den Kerl vergiften könnte!

Lehmann (für sich). Der Mensch ist im stande, mich im Schlafe zu ermorden!

Schulze (für sich). Wenn er mich überfällt, bin ich verloren, er ist viel stärker als ich!

Lehmann (für sich). Ich darf nicht einschlafen!

Schulze (für sich). Ich muß auf meiner Hut sein.

Lehmann (für sich). Na, die Nacht muß bald vorüber sein!

Schulze (für sich). In vier Wochen ist es anders. Wenn er die Prozeßkosten bezahlen muß, kann er Haus und Hof verkaufen und wir sind ihn los.

Kropp (kommt, bringt ein Stück Fleisch, ein paar saure Gurken, eine Flasche Wein, breitet auf dem Tisch links ein Tellertuch auf und setzt das Gebrachte dahin). Da, Herr Lehmann, ein schönes Stück Braten und ein paar saure Gurken.

Lehmann (setzt sich und ißt). Immer her damit, ich habe Hunger!

Schulze (für sich). Hm, das riecht verführerisch! Sapperlot, mir läuft der Mund voll Wasser — um mein Abendessen im blauen Engel bin ich gekommen, und wenn man so den ganzen Abend trinkt und nichts dazu ißt, wird einem ganz flau. (Laut). He, guter Freund, wollen Sie mir nicht auch etwas zu essen besorgen?

Kropp (hält die Hand auf). Ja, aber nur geschwind, es ist schon spät und ich will auch zu Bette.

Schulze (sucht in den Taschen). Verdammt, es ist ja wahr, ich habe meinen Geldbeutel im Weinhause liegen lassen.

Kropp. So? Das thut mir leid. (Geht.)

Schulze (hält ihn). Aber Freundchen, legen Sie es aus bis morgen früh, Sie bekommen alles pünktlich wieder.

Kropp. Ne, das thue ich nicht!

Schulze. Ich bin der Gutsbesitzer Schulze aus Ringsdorf.

Kropp. Das ist recht gut für Sie!

Schulze. Mein Gott, ich bin doch ein ehrlicher Mann!

Kropp. Na, Ihrer Ehrlichkeit wegen sind Sie nicht eingesperrt worden.

Schulze. Wie meinen Sie das?

Kropp. Hm, ich meine gar nichts, es fiel mir nur ein, daß Sie im blauen Engel eine Scheibe eingeschlagen haben und zum Fenster hineingestiegen sind.

Schulze. Ich wollte ins Haus!

Kropp (pfiffig lachend). Ganz richtig!

Schulze. Die Thüre war zu!

Kropp. Ganz richtig!

Schulze. Sie wollten nicht aufmachen!

Kropp. Ganz richtig!

Schulze. Ach, Sie verstehen mich nicht!

Kropp. Das ist wohl möglich. Schlafen Sie wohl! (Geht).

Schulze. Aber so nehmen Sie doch Vernunft an!

Kropp. Ich nehme lieber Geld an. Borgen ist gegen meine Grundsätze. Der Herr da ist ja Ihr guter Freund, der kann für Sie auslegen.

Schulze. Wo denken Sie hin!

Kropp. Dann gehe ich! Ich bin zum letztenmal hier gewesen, jetzt können Sie klopfen und schreien so viel Sie wollen, ich will auch meine Ruhe haben. (Ab.)

Schulze (geht der Länge nach auf und ab, die Augen auf den essenden Lehmann gerichtet). Das ist ein hartnäckiger Kerl. Na, wenn der Nachtwächter hingegangen wäre zum Doktor Lohmeier, meinem Advokaten, wie er mir versprochen hat, dann käme der auch noch und machte mich frei, aber wer weiß, ob der Nachtwächter Wort hält — ich konnte ihm ja kein Trinkgeld geben. Mich überfällt ein förmlicher Heißhunger. (Kommt dem Essen immer näher und schnuppert.) Das riecht wundervoll. Ich will wenig-

stens eine Pfeife rauchen, das Rauchen soll den Hunger vertreiben, sagt man. (Zieht eine Tabakspfeife aus der Tasche und einen gefüllten Tabaksbeutel, den er auf den Tisch legt, und ein Büchschen mit Streichhölzern, womit er Feuer macht und die Pfeife anzündet). Man sagt, der Schlaf vertreibe den Hunger — aber ich kann nicht schlafen, ich bin zu aufgeregt. Und dann traue der Henker dem schuftigen Lehmann! Der Kerl ist im stande, mich im Schlafe zu erwürgen.

Lehmann (schiebt das Essen auf den Rand des Tisches nach der Mitte zu). Es schmeckt mir nicht mehr; wenn man nicht gewohnt ist, so spät zu essen, geht es nicht. (Zieht eine Pfeife hervor.) Eine Pfeife könnte man noch rauchen — wir kommen doch nicht zum Schlafen, wenigstens macht Schulze keine Anstalten. (Sucht in den Taschen.)

Schulze. Er ißt nicht mehr. Das wäre genug für mich, was er übrig läßt, und das bleibt nun so stehen.

Lehmann. Verdammt, ich habe meinen Tabaksbeutel verloren oder es hat mir ihn im Theater jemand gestohlen.

Schulze. Ich glaube da sind auch saure Gurken — das Wasser läuft einem im Munde zusammen. (Streift mit lüsternen Blicken an Lehmanns Tische vorbei.)

Lehmann (schreit, springt auf). Halt!

Schulze (springt zurück). Was giebt's!

Lehmann. Komm' Er mir nicht zu nahe!

Schulze. Ich werde Ihn nicht fressen!

Lehmann. Aber mir unversehens eins auswischen, man kennt Ihn.

Schulze. Wer möchte sich an Ihm vergreifen! Da wären mir meine Hände zu lieb!

Lehmann. Das glaube ich, mit Seinen Nachbarn geht Er nicht um, dazu ist Er zu hochmütig! Lieber treibt Er sich mit Advokaten in der Stadt umher.

Schulze. Thut Er denn etwas anderes? Ist Er denn ein Nachbar, wie sich's gebührt, will Er mir nicht meinen Fischteich abstreiten?

Nachtwächter. Ei, du Galgenstrick fragst noch?

Schulze. Was wollt ihr denn, Leute?

Polizeidiener. Dich ins Loch stecken, Bürschchen, morgen wird der Herr Kommissar wohl wissen was es weiter giebt.

Schulze. Aber warum denn!

Nachtwächter. Steigt der Kerl bei nachtschlafender Zeit zu fremden Leuten in die Fenster und fragt noch warum er ins Loch soll!

Schulze. Ach, seid gescheit, ich wohne hier.

Polizeidiener. So? Ei, seit wann geht denn der Weg durch die Fenster?

Schulze. Sie machen nicht auf.

Nachtwächter. Richtig, vor deinesgleichen schließt man zu.

Schulze. Aber so hört doch!

Polizeidiener. Was ist da viel zu hören! Seid ihr unschuldig, könnt ihr es morgen beweisen.

Schulze. Ei, so nehmt Vernunft an — hier (sucht nach seinem Geldbeutel) — nehmt das Trinkgeld und laßt mich — verdammt, wo habe ich denn meinen Geldbeutel? —

Nachtwächter. Aha, den habt ihr gewiß da drinnen liegen lassen und wolltet ihn holen?

Schulze. Nein, ich muß ihn im Weinhause haben liegen lassen —

Polizeidiener. Na, genug der Flausen, vorwärts!

Schulze. So weckt doch die Leute im Hause —

Nachtwächter. Da hätten wir viel zu thun. Hier ein eingeschlagene Scheibe, ein offenes Fenster, ein einsteiglicher Mensch — das ist Einbruch! Also ohne Umstände marsch! (Faßt ihn am Arme.)

Schulze. Aber so hört doch, ich bin der Gutsbesitzer Schulz.

Polizeidiener (ihn fassend und fortführend). Haha, schöne Namen haben alle Spitzbuben!

Nachtwächter. Und diese Nacht sollt ihr auch ein Gutsbesitzer sein.

Schulze. Was Er sagt!

Lehmann. Wenn ich das Urteil in Händen habe und Er den Teich herausgeben muß.

Schulze. Es ist die Möglichkeit! Na, freue Er sich nicht zu früh! Den Teich bekommt Er nicht, aber die Rechnung für die Prozeßkosten.

Lehmann. Ich verlasse mich auf meinen Advokaten!

Schulze. Und ich auf meinen! Doktor Lohmeier ist ein geschickter Mann!

Lehmann. Wir werden ja sehen!

Schulze. Ja, ja, wir werden sehen! Noch von Haus und Hof bringt Ihn der Prozeß.

Lehmann. Oder Ihn in den Fischteich. Das will ich Ihm erlauben, daß Er sich aus Verdruß darin ersäuft.

Schulze. Pfui, pfui, Er ist ja ein Unchrist!

Lehmann. Hält Er sich etwa für einen Christen?

Schulze. Nicht? Na, sieht Er, wenn Er so mit mir spricht, gebe ich keinen Finger breit nach. Der Teich bleibt mein, mein, mein, und wenn Er sich mit einer ganzen Rotte Advokaten verschwört!

Lehmann (tritt einen Schritt näher, sieht ihn von oben bis unten verächtlich an, dann dreht er sich um und geht hin und her, immer die Pfeife im Munde).

Schulze (steht einen Augenblick verblüfft, dann für sich). Ah, nun weiß er nichts mehr. (Geht hin und her, immer stark rauchend).

Lehmann (für sich). Verdammt, daß ich meinen Tabaksbeutel vergessen habe!

Schulze (für sich). Das Rauchen stillt den Hunger auch nicht, das hat ein Dummer gesagt.

Lehmann (für sich). Und es riecht so einschmeichelnd, wenn ein anderer raucht.

Schulze (für sich). Mir wird ganz übel vor Hunger. Wenn man nun gut Freund wäre, gäbe er mir sein Essen ab, er läßt es doch nur stehen!

Lehmann (für sich). Schulze hat noch Tabak! Wenn man nicht so bitter Feind wäre — —

Schulze (laut). Er raucht ja kalt, Lehmann!

Lehmann. Geht's Ihn was an?

Schulze. Na, na, ich dachte Er hätte keinen Tabak, und mir wär's auf eine Pfeife voll nicht angekommen.

Lehmann. Behalte Er Seinen Tabak — Er thut es doch nicht von Herzen.

Schulze. Wie Er will!

Beide (gehen hin und her und wechseln dabei die Stellung, so daß Lehmann auf die rechte, Schulze auf die linke Seite kommt).

Lehmann (für sich). Am Ende was wäre dabei, eine Pfeife Tabak zu nehmen? Doch nein, der Kerl könnte sich nachher rühmen, er habe mir etwas geschenkt.

Schulze (für sich). Ich halte es nicht mehr aus, wenn er sich herumdreht nehme ich mir ein Stück!

Lehmann (für sich). Die Nacht wird lang werden!

Schulze (für sich). Frisch gewagt! (Steckt ein Stück in den Mund.)

Lehmann (sieht es und bleibt stehen).

Schulze (dreht sich um, das Kauen zu verbergen).

Lehmann (weich, nach einer Pause). Schulze, habt ihr Hunger?

Schulze. Was kümmert's euch?

Lehmann. Hm, ich esse nicht mehr, wenn ihr wollt, es bleibt doch stehen!

Schulze. Meint ihr? Und eben wolltet ihr nicht einmal eine Pfeife Tabak von mir nehmen? Glaubt ihr, ich ließe mir etwas von euch schenken?

Lehmann. Na, so tauschen wir, ich nehme euren Tabak, ihr nehmt mein Essen.

Schulze (kämpft einen Augenblick, mit gierigen Augen das Essen betrachtend). Meinetwegen. (Stürzt an den Tisch und ißt).

Lehmann (stopft sich hastig aus Schulzens Beutel eine Pfeife, für sich). Der arme Kerl hat gewaltigen Hunger! Hm, hätte ich das früher gewußt, es ist ja jetzt alles kalt geworden! Darum war er auch so grob und bissig! Wenn der Mensch nichts im Magen hat, weiß er nicht, was er thut. (Hat gestopft und geht nach dem andern Tische). Mit Verlaub. Nachbar!

Schulze (schiebt ihm das Licht hin, lauend). Bedient euch.

Lehmann (zündet seine Pfeife mit dem Lichte an, schnuppernd). Ah, — hm, ah, ein guter Tabak, Nachbar. Wie teuer.

Schulze. Zwölf Silbergroschen das Pfund.

Lehmann. Wo habt ihr den gekauft?

Schulze. Bei Schuhmacher!

Lehmann. So? Bei dem Spitzbuben?

Schulze. Hört, das sagt nicht, Schuhmacher ist mein Schwager.

Lehmann. Ich weiß es, ich weiß alles. Bei ihm, in seiner Wirtsstube, wird immer flott geschimpft über mich.

Schulze. Wer sagt das?

Lehmann. Ich erfahre alles. Seid ihr nicht jeden Abend mit eurer ganzen Freundschaft dort zusammen? Werde ich da nicht durchgehechelt, daß kein gutes Haar an mir bleibt?

Schulze. Na, und seid ihr nicht jeden Abend bei Raspelmeiers mit eurer ganzen Freundschaft und schimpft über mich und meine Freunde? Was ihr da an uns Gutes laßt, ist auch nicht der Mühe wert.

Lehmann. Das ist nicht wahr, geschimpft wird nicht; meine Freunde reden über den Prozeß und verfechten mein gutes Recht.

Schulze (immer heftiger). Euer gutes Recht? Das halbe Dorf stimmt mir ja zu und begreift nicht, wie ihr nur überhaupt Prozeß gegen mich führen könnt!

Lehmann. Das halbe Dorf? Nun, so ist die andere Hälfte auf meiner Seite. Und von eurem Rechte dürft ihr gar nicht sprechen! (Springt nach seinem Lager und holt eins der Aktenhefte, die er abgelegt hat). Seht, hier sind die alten Pläne, die ganz für mich sprechen.

Schulze (hatte einen Teil seiner Akten mit seinem Mantel auf das Bette gelegt, springt dahin und holt auch Aktenstöße). Und hier sind die Grundrisse meines Gutes.

Lehmann. Und hier sind die Nachrichten aus dem alten Klosterarchive.

Schulze. Und hier sind die alten Lehnbriefe, die alles deutlich besagen.

Lehmann. Und hier sind die Kaufverträge meines Gutes.

Schulze. Und hier die Rechnungen über den Ertrag des Fischteiches.

Lehmann. Und hier sind die Zeugenaussagen!

Schulze. Und hier die Erklärungen der Sachverständigen! —

Lehmann (holt Akten aus den Taschen). Und hier ist meine erste Klage!

Schulze (holt Akten aus den Taschen). Und hier meine Beantwortung!

Lehmann. Und hier ist das erste Urteil!

Schulze. Und hier ist die Appellation!

Lehmann. Da sind die Protokolle der Appellinstanz!

Schulze. O, die Protokolle habe ich auch in Abschrift.

Lehmann. Und hier ist die Replik auf eure Appellation.

Schulze. Und hier die Duplik auf eure Replik.

Lehmann. Und hier ist — (greift in die Brusttasche, nimmt einen einzelnen Bogen heraus, wirft einen Blick darauf und verstummt).

Schulze. O, damit kann ich auch dienen! (Ebenso wie Lehmann).

Beide (haben die Aktenstöße vor sich hingeworfen, daß sie einen Haufen bilden, hinter dem jeder wie hinter einer Verschanzung steht).

Lehmann (für sich). O, die vermaledeite Kostenrechnung — da möchte man den Prozeß zum Teufel wünschen.

Beide (sehen sich eine Weile verlegen an).

Lehmann. Na, Nachbar?

Schulze. Was habt ihr denn noch da?

Lehmann. Hm — das gehört nicht dazu.

Schulze. So? Ich dachte es wäre —

Lehmann. Was denn?

Schulze. Die Advokatenrechnung.

Lehmann. Möglich. Ihr habt auch so ein Ding in der Hand? —

Lehmann (lauscht aufmerksam und hat sich halb aufgerichtet).

Schulze. Das ist eine verdammte Wirtschaft! (Geht nach vorn, ft seinen Mantel auf das Bett rechts und sieht dabei Lehmann.) He, wer ist ? Bin ich nicht allein?

Lehmann (sitzt aufrecht da und starrt ihn an).

Schulze. Das ist ja — — (schreiend) Lehmann!

Lehmann (zu gleicher Zeit schreiend). Schulze! (Springt auf, läuft an Thür und trommelt an dieselbe.) He, Gefangenwärter, Schließer, ıfseher, Bettelvogt, Polizeimann! (Trommelt.)

Schulze (eilt, als Lehmann aufspringt, erschrocken hinter das Lager rechts. ihrend Lehmann trommelt). He, Nachtwächter, Korporal, Land= iter, Sergeant, Unteroffizier, Büttel, Wachtmeister, Gendarm, erichtsdiener! Welchen von diesen unzähligen Titeln führt nn dieser Mensch! He, holla!

(Man hört von außen die Schlüssel rasseln.)

Lehmann (zieht seinen Rock an.) Gott sei Dank, er kommt! as fehlte mir gerade noch!

Kropp (kommt). Was ist denn hier für ein mörderliches eschrei? Was giebt es denn?

Lehmann. Gefangenwärter, mit dem Menschen kann ich ht zusammen bleiben!

Schulze (kommt hinter dem Bette vor). Ich auch nicht, geben Sie ir ein anderes Zimmer!

Kropp (immer trocken und ruhig). Ei, das wäre!

Lehmann. Besinnen Sie sich nicht lange, es ist platter= ıgs unmöglich, daß wir eine Nacht zusammen zubringen.

Schulze. Ich wäre meines Lebens nicht sicher bei diesem enschen!

Kropp. Oho!

Lehmann. Oder ich! Das ist noch die Frage, wer am ıisten Gefahr liefe von uns beiden!

Schulze. Gefangenwärter, thun Sie uns auseinander!

Kropp. Das geht nicht!

Lehmann. Was?

Schulze. Und der Gefängniswärter kommt auch nicht wieder

Lehmann. Hört, Nachbar, ich habe wohl gemerkt, was ihr da hattet! Laßt einmal die Rechnung sehen.

Schulze. Wollt ihr mir auch die eurige zeigen?

Lehmann. Da. (Beide tauschen ihre Rechnungen und sehen sie durch.)

Schulze. Hm, hm.

Lehmann. Hm, hm.

Schulze (lesend, halblaut murmelnd). Stempelbogen!

Lehmann (ebenso). Pro copia!

Schulze. Portoauslage.

Lehmann. Visum repertum.

Schulze. Konferenzen mit dem Verklagten.

Lehmann. Erster Termin.

Schulze. Vorlage der Zeugengebühren.

Lehmann. Ausfertigung der Klage.

Schulze. Replik.

Lehmann. Duplik.

Schulze. Für die Appellation.

Lehmann. Auslösung des Urteils.

Schulze. Reise nach Ringsdorf —

Lehmann. Konferenz mit den Sachverständigen.

Schulze. Allgemeines Gutachten.

Lehmann. Für versäumte Zeit.

Schulze. Summa summarum —

Lehmann. Summa summarum —

Schulze. Es ist arg!

Lehmann. Der versteht's!

Schulze. Hört, Nachbar, der Prozeß kostet euch doch viel Geld!

Lehmann. Pah, ihr habt ihn auch nicht umsonst geführt.

Schulze. Pah — man hat es denn doch!

Lehmann. Schulze, was ist euch der Fischteich wohl wert?

Schulze. Hm, was wird er wert sein — so ein — hm — hm — wer kann das gleich so sagen?

Lehmann. Ist er euch wert, was die Advokatenrechnung macht? —

Schulze (rasch). Gott bewahre, nicht den achten Teil!

Lehmann (tief seufzend). Nachbar, mir geht ein Licht auf!

Schulze. Was meint ihr denn?

Lehmann. Wer hat denn von unserm Prozeß den Vorteil?

Schulze. Die Advokaten — das ist ja immer meine Rede gewesen!

Lehmann. Das schöne Geld!

Schulze. Es ist eine Schande!

Lehmann. Und daran ist euer Eigensinn schuld.

Schulze. Nein, eure Habgier.

Lehmann. Hättet ihr euch gleich anfangs verglichen —

Schulze. Hättet ihr nicht mit Gewalt die Mühle bauen wollen —

Lehmann. Mein Advokat sagte immer: ich müsse mein Recht durchsetzen.

Schulze. Und der Doktor Lohmeier riet mir, nicht ein Titelchen von meinem Rechte aufzugeben.

Lehmann. Was werden die ins Fäustchen gelacht haben!

Schulze. Und uns für dumme Bauerntölpel gehalten!

Lehmann. Wenn sie unsere schönen Thaler einstrichen!

Schulze. Und Schinken, Butter und Eier in die Küche bekamen.

Lehmann. Nachbar!

Schulze. Nachbar!

Lehmann. Wäre es nicht besser gewesen —?

Schulze. Man sollte es fast sagen —

Lehmann. Wir hätten uns in Frieden —

Schulze (mit plötzlichem Einfall). Nachbar, wäre es nicht noch besser —?

Lehmann. Meint ihr?

Schulze. Wir machten den Prozeß ohne Advokaten ab?

Lehmann. Wenn ihr wollt —

Kropp. Ne, das thue ich nicht!

Schulze. Ich bin der Gutsbesitzer Schulze aus Ringsdorf.

Kropp. Das ist recht gut für Sie!

Schulze. Mein Gott, ich bin doch ein ehrlicher Mann!

Kropp. Na, Ihrer Ehrlichkeit wegen sind Sie nicht eingesperrt worden.

Schulze. Wie meinen Sie das?

Kropp. Hm, ich meine gar nichts, es fiel mir nur ein, daß Sie im blauen Engel eine Scheibe eingeschlagen haben und zum Fenster hineingestiegen sind.

Schulze. Ich wollte ins Haus!

Kropp (pfiffig lachend). Ganz richtig!

Schulze. Die Thüre war zu!

Kropp. Ganz richtig!

Schulze. Sie wollten nicht aufmachen!

Kropp. Ganz richtig!

Schulze. Ach, Sie verstehen mich nicht!

Kropp. Das ist wohl möglich. Schlafen Sie wohl! (Geht).

Schulze. Aber so nehmen Sie doch Vernunft an!

Kropp. Ich nehme lieber Geld an. Borgen ist gegen meine Grundsätze. Der Herr da ist ja Ihr guter Freund, der kann für Sie auslegen.

Schulze. Wo denken Sie hin!

Kropp. Dann gehe ich! Ich bin zum letztenmal hier gewesen, jetzt können Sie klopfen und schreien so viel Sie wollen, ich will auch meine Ruhe haben. (Ab.)

Schulze (geht der Länge nach auf und ab, die Augen auf den essenden Lehmann gerichtet). Das ist ein hartnäckiger Kerl. Na, wenn der Nachtwächter hingegangen wäre zum Doktor Lohmeier, meinem Advokaten, wie er mir versprochen hat, dann käme der auch noch und machte mich frei, aber wer weiß, ob der Nachtwächter Wort hält — ich konnte ihm ja kein Trinkgeld geben. Mich überfällt ein förmlicher Heißhunger. (Kommt dem Essen immer näher und schnuppert.) Das riecht wundervoll. Ich will wenig-

stens eine Pfeife rauchen, das Rauchen soll den Hunger vertreiben, sagt man. (Zieht eine Tabakspfeife aus der Tasche und einen gefüllten Tabaksbeutel, den er auf den Tisch legt, und ein Büchschen mit Streichhölzern, womit er Feuer macht und die Pfeife anzündet). Man sagt, der Schlaf vertreibe den Hunger — aber ich kann nicht schlafen, ich bin zu aufgeregt. Und dann traue der Henker dem schuftigen Lehmann! Der Kerl ist im stande, mich im Schlafe zu erwürgen.

Lehmann (schiebt das Essen auf den Rand des Tisches nach der Mitte zu). Es schmeckt mir nicht mehr; wenn man nicht gewohnt ist, so spät zu essen, geht es nicht. (Zieht eine Pfeife hervor.) Eine Pfeife könnte man noch rauchen — wir kommen doch nicht zum Schlafen, wenigstens macht Schulze keine Anstalten. (Sucht in den Taschen.)

Schulze. Er ißt nicht mehr. Das wäre genug für mich, was er übrig läßt, und das bleibt nun so stehen.

Lehmann. Verdammt, ich habe meinen Tabaksbeutel verloren oder es hat mir ihn im Theater jemand gestohlen.

Schulze. Ich glaube da sind auch saure Gurken — das Wasser läuft einem im Munde zusammen. (Streift mit lüsternen Blicken an Lehmanns Tische vorbei.)

Lehmann (schreit, springt auf). Halt!

Schulze (springt zurück). Was giebt's!

Lehmann. Komm' Er mir nicht zu nahe!

Schulze. Ich werde Ihn nicht fressen!

Lehmann. Aber mir unversehens eins auswischen, man kennt Ihn.

Schulze. Wer möchte sich an Ihm vergreifen! Da wären mir meine Hände zu lieb!

Lehmann. Das glaube ich, mit Seinen Nachbarn geht Er nicht um, dazu ist Er zu hochmütig! Lieber treibt Er sich mit Advokaten in der Stadt umher.

Schulze. Thut Er denn etwas anderes? Ist Er denn ein Nachbar, wie sich's gebührt, will Er mir nicht meinen Fischteich abstreiten?

Lehmann. Der Teich ist mein!

Schulze (höhnisch). Was Er sagt!

Lehmann. Seit zweihundert Jahren hat er zu meinem Gute gehört. —

Schulze. O, noch höher hinauf. Hat nicht etwa Adam den Teich gegraben?

Lehmann. Später, als einmal Minderjährige auf dem Gute saßen, haben Seine Vorfahren sich den Teich widerrechtlich angeeignet.

Schulze. Das sagt ein Schelm! Meine Altvordern haben den Teich besessen so lange sie denken können.

Lehmann. Ich habe die alten Kaufbriefe meines Gutes.

Schulze. Mein Urgroßvater ist in dem Teiche ertrunken!

Lehmann. Ich wollte, Er läge auch darin.

Schulze. Mein Großvater ist dreimal beim Fischen hin eingefallen.

Lehmann. Die Karte mit den alten Grenzen ist noch vorhanden, danach gehört der Teich zu meinem Gute!

Schulze. Mein Vater selig hat Karpfen hineingesetzt!

Lehmann. Alte Leute im Dorfe wissen noch zu erzählen, daß der Teich zu meinem Gute gehört hat.

Schulze. Ich habe als Junge darin schwimmen gelernt.

Lehmann. Und ist nicht ersoffen dabei?

Schulze. Ne, — Ihm zum Ärger nicht.

Lehmann. Da sieht man's!

Schulze. Was?

Lehmann. Unkraut verdirbt nicht.

Schulze. Ätsch!

Lehmann. Und was hängen soll, ersäuft nicht.

Schulze. Pfui — na, Er ist ja als Grobian bekannt!

Lehmann. Schimpfen mag Er! Hat Er es doch lange genug hinter meinem Rücken gethan!

Schulze. He, Er hat wohl Gutes von mir gesprochen?

Lehmann. Ich denke, Er wird bald noch mehr schimpfen!

Schulze. Was Er sagt!

Lehmann. Wenn ich das Urteil in Händen habe und Er den Teich herausgeben muß.

Schulze. Es ist die Möglichkeit! Na, freue Er sich nicht zu früh! Den Teich bekommt Er nicht, aber die Rechnung für die Prozeßkosten.

Lehmann. Ich verlasse mich auf meinen Advokaten!

Schulze. Und ich auf meinen! Doktor Lohmeier ist ein geschickter Mann!

Lehmann. Wir werden ja sehen!

Schulze. Ja, ja, wir werden sehen! Noch von Haus und Hof bringt Ihn der Prozeß.

Lehmann. Oder Ihn in den Fischteich. Das will ich Ihm erlauben, daß Er sich aus Verdruß darin ersäuft.

Schulze. Pfui, pfui, Er ist ja ein Unchrist!

Lehmann. Hält Er sich etwa für einen Christen?

Schulze. Nicht? Na, sieht Er, wenn Er so mit mir spricht, gebe ich keinen Finger breit nach. Der Teich bleibt mein, mein, mein, und wenn Er sich mit einer ganzen Rotte Advokaten verschwört!

Lehmann (tritt einen Schritt näher, sieht ihn von oben bis unten verächtlich an, dann dreht er sich um und geht hin und her, immer die Pfeife im Munde).

Schulze (steht einen Augenblick verblüfft, dann für sich). Ah, nun weiß er nichts mehr. (Geht hin und her, immer stark rauchend).

Lehmann (für sich). Verdammt, daß ich meinen Tabaksbeutel vergessen habe!

Schulze (für sich). Das Rauchen stillt den Hunger auch nicht, das hat ein Dummer gesagt.

Lehmann (für sich). Und es riecht so einschmeichelnd, wenn ein anderer raucht.

Schulze (für sich). Mir wird ganz übel vor Hunger. Wenn man nun gut Freund wäre, gäbe er mir sein Essen ab, er läßt es doch nur stehen!

Lehmann (für sich). Schulze hat noch Tabak! Wenn man nicht so bitter Feind wäre — —

Schulze (laut). Er raucht ja kalt, Lehmann!

Lehmann. Geht's Ihn was an?

Schulze. Na, na, ich dachte Er hätte keinen Tabak, und mir wär's auf eine Pfeife voll nicht angekommen.

Lehmann. Behalte Er Seinen Tabak — Er thut es doch nicht von Herzen.

Schulze. Wie Er will!

Beide (gehen hin und her und wechseln dabei die Stellung, so daß Lehmann auf die rechte, Schulze auf die linke Seite kommt).

Lehmann (für sich). Am Ende was wäre dabei, eine Pfeife Tabak zu nehmen? Doch nein, der Kerl könnte sich nachher rühmen, er habe mir etwas geschenkt.

Schulze (für sich). Ich halte es nicht mehr aus, wenn er sich herumdreht nehme ich mir ein Stück!

Lehmann (für sich). Die Nacht wird lang werden!

Schulze (für sich). Frisch gewagt! (Steckt ein Stück in den Mund.)

Lehmann (sieht es und bleibt stehen).

Schulze (dreht sich um, das Kauen zu verbergen).

Lehmann (weich, nach einer Pause). Schulze, habt ihr Hunger?

Schulze. Was kümmert's euch?

Lehmann. Hm, ich esse nicht mehr, wenn ihr wollt, es bleibt doch stehen!

Schulze. Meint ihr? Und eben wolltet ihr nicht einmal eine Pfeife Tabak von mir nehmen? Glaubt ihr, ich ließe mir etwas von euch schenken?

Lehmann. Na, so tauschen wir, ich nehme euren Tabak, ihr nehmt mein Essen.

Schulze (kämpft einen Augenblick, mit gierigen Augen das Essen betrachtend). Meinetwegen. (Stürzt an den Tisch und ißt).

Lehmann (stopft sich hastig aus Schulzens Beutel eine Pfeife, für sich). Der arme Kerl hat gewaltigen Hunger! Hm, hätte ich das früher gewußt, es ist ja jetzt alles kalt geworden! Darum war er auch so grob und bissig! Wenn der Mensch nichts im Magen hat, weiß er nicht, was er thut. (Hat gestopft und geht nach dem andern Tische). Mit Verlaub. Nachbar

Schulze (schiebt ihm das Licht hin, lauend). Bedient euch.

Lehmann (zündet seine Pfeife mit dem Lichte an, schnuppernd). Ah, — hm, ah, ein guter Tabak, Nachbar. Wie teuer.

Schulze. Zwölf Silbergroschen das Pfund.

Lehmann. Wo habt ihr den gekauft?

Schulze. Bei Schuhmacher!

Lehmann. So? Bei dem Spitzbuben?

Schulze. Hört, das sagt nicht, Schuhmacher ist mein Schwager.

Lehmann. Ich weiß es, ich weiß alles. Bei ihm, in seiner Wirtsstube, wird immer flott geschimpft über mich.

Schulze. Wer sagt das?

Lehmann. Ich erfahre alles. Seid ihr nicht jeden Abend mit eurer ganzen Freundschaft dort zusammen? Werde ich da nicht durchgehechelt, daß kein gutes Haar an mir bleibt?

Schulze. Na, und seid ihr nicht jeden Abend bei Raspelmeiers mit eurer ganzen Freundschaft und schimpft über mich und meine Freunde? Was ihr da an uns Gutes laßt, ist auch nicht der Mühe wert.

Lehmann. Das ist nicht wahr, geschimpft wird nicht; meine Freunde reden über den Prozeß und verfechten mein gutes Recht.

Schulze (immer heftiger). Euer gutes Recht? Das halbe Dorf stimmt mir ja zu und begreift nicht, wie ihr nur überhaupt Prozeß gegen mich führen könnt!

Lehmann. Das halbe Dorf? Nun, so ist die andere Hälfte auf meiner Seite. Und von eurem Rechte dürft ihr gar nicht sprechen! (Springt nach seinem Lager und holt eins der Aktenhefte, die er abgelegt hat). Seht, hier sind die alten Pläne, die ganz für mich sprechen.

Schulze (hatte einen Teil seiner Akten mit seinem Mantel auf das Bette gelegt, springt dahin und holt auch Aktenstöße). Und hier sind die Grundrisse meines Gutes.

Lehmann. Und hier sind die Nachrichten aus dem alten Klosterarchive.

Schulze. Und hier sind die alten Lehnbriefe, die alles deutlich besagen.

Lehmann. Und hier sind die Kaufverträge meines Gutes.

Schulze. Und hier die Rechnungen über den Ertrag des Fischteiches.

Lehmann. Und hier sind die Zeugenaussagen!

Schulze. Und hier die Erklärungen der Sachverständigen! —

Lehmann (holt Akten aus den Taschen). Und hier ist meine erste Klage!

Schulze (holt Akten aus den Taschen). Und hier meine Beantwortung!

Lehmann. Und hier ist das erste Urteil!

Schulze. Und hier ist die Appellation!

Lehmann. Da sind die Protokolle der Appellinstanz!

Schulze. O, die Protokolle habe ich auch in Abschrift.

Lehmann. Und hier ist die Replik auf eure Appellation.

Schulze. Und hier die Duplik auf eure Replik.

Lehmann. Und hier ist — (greift in die Brusttasche, nimmt einen einzelnen Bogen heraus, wirft einen Blick darauf und verstummt).

Schulze. O, damit kann ich auch dienen! (Ebenso wie Lehmann).

Beide (haben die Aktenstöße vor sich hingeworfen, daß sie einen Haufen bilden, hinter dem jeder wie hinter einer Verschanzung steht).

Lehmann (für sich). O, die vermaledeite Kostenrechnung — da möchte man den Prozeß zum Teufel wünschen.

Beide (sehen sich eine Weile verlegen an).

Lehmann. Na, Nachbar?

Schulze. Was habt ihr denn noch da?

Lehmann. Hm — das gehört nicht dazu.

Schulze. So? Ich dachte es wäre —

Lehmann. Was denn?

Schulze. Die Advokatenrechnung.

Lehmann. Möglich. Ihr habt auch so ein Ding in der Hand? —

Schulze. Möglich! Pah, es wird sich ja am Ende finden, r sie bezahlt.

Lehmann. Es wird sich finden.

Schulze. Das Urteil muß ja bald kommen!

Lehmann. Warten wir das Urteil ab.

Schulze. Doch eins muß ich euch doch noch sagen, Leh- mn, geschimpft ist bei uns niemals über euch worden.

Lehmann (zweifelnd). Oho!

Schulze (ehrlich). Nein, Nachbar, was man so geschimpft nennt mals. Es ist wohl gesagt worden: Ihr wäret eigensinnig d halsstarrig, ihr wäret rechthaberisch und thätet gern dick, wäret streitsüchtig und grob — aber etwas Unrechtes hat h niemand bei uns nachgesagt.

Lehmann. Hm, das wäre! Na seht, Schulze, so eigent- für einen schlechten Kerl seid ihr bei uns auch nicht ge- lten worden. Wir haben wohl gemeint: Ihr wäret bissig d starrköpfig, ihr wäret etwas dumm und mit dem Maule rweg, ihr wäret geizig und mißgünstig, aber etwas Ehren- hriges hat euch keiner von uns nachgesagt.

Schulze. Hm, hm, ich dachte immer, ihr wäret schlimmer er mich hergezogen.

Lehmann. Wahrlich nicht, was ich gesagt habe, kein Wort iter. Aber ihr, wurde mir immer gesagt, ließet kein gutes ıar an mir.

Schulze. Nein, Lehmann, was ich eben sagte, sonst ist n anderes Wort über euch geredet worden.

Lehmann. Hm, das ginge; ja, ja, die Zwischenträger ıchen immer alles schlimmer.

Schulze. Es giebt so viele Leute, die ihre Freude am fhetzen haben!

Lehmann (schüttelt sich). Sapperment, es wird kalt! Das Feuer Kamin ist aus!

Schulze. Und kein Holz mehr zum Nachlegen.

Lehmann. So eine naßkalte Novembernacht schüttelt einen rch —

Schulze. Und der Gefängniswärter kommt auch nicht wieder

Lehmann. Hört, Nachbar, ich habe wohl gemerkt, was ih da hattet! Laßt einmal die Rechnung sehen.

Schulze. Wollt ihr mir auch die eurige zeigen?

Lehmann. Da. (Beide tauschen ihre Rechnungen und sehen sie durch.)

Schulze. Hm, hm.

Lehmann. Hm, hm.

Schulze (lesend, halblaut murmelnd). Stempelbogen!

Lehmann (ebenso). Pro copia!

Schulze. Portoauslage.

Lehmann. Visum repertum.

Schulze. Konferenzen mit dem Verklagten.

Lehmann. Erster Termin.

Schulze. Vorlage der Zeugengebühren.

Lehmann. Ausfertigung der Klage.

Schulze. Replik.

Lehmann. Duplik.

Schulze. Für die Appellation.

Lehmann. Auslösung des Urteils.

Schulze. Reise nach Ringsdorf —

Lehmann. Konferenz mit den Sachverständigen.

Schulze. Allgemeines Gutachten.

Lehmann. Für versäumte Zeit.

Schulze. Summa summarum —

Lehmann. Summa summarum —

Schulze. Es ist arg!

Lehmann. Der versteht's!

Schulze. Hört, Nachbar, der Prozeß kostet euch doch viel Geld!

Lehmann. Pah, ihr habt ihn auch nicht umsonst geführt.

Schulze. Pah — man hat es denn doch!

Lehmann. Schulze, was ist euch der Fischteich wohl wert?

Schulze. Hm, was wird er wert sein — so ein — hm — hm — wer kann das gleich so sagen?

Lehmann. Ist er euch wert, was die Advokatenrechnung macht? —

Schulze (rasch). Gott bewahre, nicht den achten Teil!

Lehmann (tief seufzend). Nachbar, mir geht ein Licht auf!

Schulze. Was meint ihr denn?

Lehmann. Wer hat denn von unserm Prozeß den Vorteil?

Schulze. Die Advokaten — das ist ja immer meine Rede gewesen!

Lehmann. Das schöne Geld!

Schulze. Es ist eine Schande!

Lehmann. Und daran ist euer Eigensinn schuld.

Schulze. Nein, eure Habgier.

Lehmann. Hättet ihr euch gleich anfangs verglichen —

Schulze. Hättet ihr nicht mit Gewalt die Mühle bauen wollen —

Lehmann. Mein Advokat sagte immer: ich müsse mein Recht durchsetzen.

Schulze. Und der Doktor Lohmeier riet mir, nicht ein Titelchen von meinem Rechte aufzugeben.

Lehmann. Was werden die ins Fäustchen gelacht haben!

Schulze. Und uns für dumme Bauerntölpel gehalten!

Lehmann. Wenn sie unsere schönen Thaler einstrichen!

Schulze. Und Schinken, Butter und Eier in die Küche bekamen.

Lehmann. Nachbar!

Schulze. Nachbar!

Lehmann. Wäre es nicht besser gewesen —?

Schulze. Man sollte es fast sagen —

Lehmann. Wir hätten uns in Frieden —

Schulze (mit plötzlichem Einfall). Nachbar, wäre es nicht noch besser —?

Lehmann. Meint ihr?

Schulze. Wir machten den Prozeß ohne Advokaten ab?

Lehmann. Wenn ihr wollt —

Schulze. Wir bauen die Mühle zusammen!

Lehmann. Topp, das gilt!

Schulze. Wir lassen den Teich abschätzen!

Lehmann. Das soll geschehen!

Schulze. Die Hälfte kommt mir bei der Abrechnung zu gute!

Lehmann. Kommt euch zu gute!

Schulze. Einig?

Lehmann. Einig! (Reichen sich die Hände.) Donnerwetter, es wird kalt!

Schulze. Ei was, werft etwas von den Akten in den Kamin; wir brauchen sie nicht mehr!

Lehmann. Das ist ein gescheiter Gedanke! (Wirft einige Akten in den Kamin, das Feuer flammt auf.)

Schulze. Lehmann, mir wird auf einmal so leicht zu Mute.

Lehmann. Mir fällt es wie ein Stein vom Herzen!

Schulze. Lehmann, wir waren recht dumme Kerle!

Lehmann. Haben uns so lange Zeit gestritten —

Schulze. Und einander das Leben sauer gemacht!

Lehmann (gerührt.) Schulze, ich habe dich seit Jahren nicht leiden können!

Schulze (weinerlich). Und ich dich auch nicht.

Lehmann. Und du bist doch ein so guter Kerl!

Schulze. Und du bist auch nicht so schlimm als ich dachte —

Lehmann. Wie du mir vorhin den Tabak anboteſt, — es rührte mich ordentlich!

Schulze (immer weicher). Es that mir leid, daß du kalt rauchteſt!

Lehmann. Und mir schnitt's in die Seele, daß du so hungrig warst.

Schulze (ganz weich). Lehmann, ich schenke dir den Teich; mache damit was du willst!

Lehmann. Nichts da, wir bauen die Mühle zusammen! (Ganz weich.) Schulze, ich habe dich verkannt, ich habe dich für eigensinnig gehalten.

Schulze. Und ich dich für habsüchtig!

Lehmann (halb weinend). Ich bitte es dir ab!

Schulze. Verzeihe es mir!

Lehmann. Und nun Freundschaft für immer!

Schulze. Für alle Zeiten.

Lehmann. Und die Akten —?

Schulze. Werfen wir ins Feuer!

Lehmann. Und die Advokaten —?

Schulze. Kann der Teufel holen!

Lehmann. Der Prozeß —?

Schulze. Hat ein Ende!

Lehmann. Ein Ende. Topp. (Reichen sich unter halber Umarmung die Hände.)

Sechster Auftritt.

Vorige. Kropp. Lohmeier.

Kropp (von außen). Der Tag bricht ja schon an, Herr Doktor. (Tritt ein). Sapperment, da liegen sie sich doch in den Haaren. Auseinander, meine Herren!

Lohmeier (kommt eilig). Was ist, was giebt's? Der Nachtwächter bringt mir eben Ihre Botschaft, ich eile hierher um Sie frei zu machen — wer beleidigt Sie, Herr Schulze?

Schulze. Niemand, wir haben uns bloß versöhnt.

Lohmeier. Was?

Lehmann. Und haben uns verglichen.

Schulze. Und hätten wir uns früher gesprochen, wir hätten es schon früher gethan.

Lehmann. Gefangenwärter, die Akten da schenken wir euch zum Feueranmachen.

Kropp. So kommen Sie herunter zum Herrn Kommissar, Herr Doktor Lohmeier hat für Sie gezeugt und Sie sind frei.

Lehmann
Schulze } (gehen nach den Betten und hängen ihre Mäntel um).

Lohmeier (stößt ärgerlich mit dem Stocke auf den Boden). Wenn die beiden Tölpel nicht zusammenkamen, konnte der fette Prozeß noch sieben Jahre dauern. Die verdammte Mündlichkeit richtet uns Advokaten noch zu Grunde. Und ich gutmütiger Esel beeile mich noch so, die Kerle frei zu machen.

Lehmann } (zum Aufbruch gerüstet, nicht ohne Hohn). Guten Morgen,
Schulze } Herr Doktor Lohmeier. (Gehen.)

Der Vorhang fällt rasch.

NOTES

Unter vier Augen.

ferences by *paragraph* (§) and marked Gr., are to Thomas's Practical German Grammar; those by *page and line* (p., l.) are to the Text.

Luſtſpiel and **Trauerſpiel** are the German words for *comedy* and *gedy*, respectively. The foreign derivatives **Komödie** and **Tragödie** also used. The equivalent of *act* is **Aufzug**, lit. 'the *drawing up* the curtain),' and *scene* is **Auftritt**, 'the *stepping* out of an actor *on* the stage.' A new scene is made whenever an actor (except one ying a very minor part) comes on or leaves the stage, and does not ply a change of location. **Akt** and **Scene** are used by some dra-atists. **Perſonen** is the Ger. equivalent of *dramatis personae*.

Page 1. Stage directions. Dr., as a Latin title, is usually printed ıd written) in Roman characters. — **Gedecken**, *covers*, a 'cover' om Fr. *couvert*) being the table requisites for one person at a meal. **Fauteuils** (Fr. pronounce fotölj') = Lehnſtühle. — **großer Toilette**, Fr. *grande toilette, full dress.*

l. 5. **Gnädige Frau**, a stereotyped form of address used when great ference or respect is intended, equivalent to *Madam*. Instead of ıädige Frau, **Gnädige** is sometimes used alone (in speaking, not in iting), but not by a servant. Originally the form was used in addres-ıg persons of rank only, but it later became more general; cf. note, 30, l. 21. — **ſehen aus**, sing. titles in ceremonious address are some-nes followed by a pl. verb; Gr. § 346, *a*.

l. 8. **ſagt ſich**, *is said.*

l. 12. **die Sechzig**, *the sixties;* more commonly a cardinal used sub-ıntively in this sense has the suffix *-er*, as die Sechziger: cf. Gr. 298, 3.

l. 14. **Um Gotteswillen**, lit. 'for God's sake!' but such exclama-ry phrases correspond to words like *goodness! gracious! mercy!* etc. English and should be so rendered. Germans use the word **Gott** ıely in colloquial phrases which are entirely free from the suggestion irreverence or profanity that would be given by a literal Eng. rend-

ering. Translate here *For goodness' sake!* or *Heavens!* — **das** ti
i.e. the wax taper in the lighter.

Page 2. l. 1. **Tiſchkarten**, the *cards* bearing the names of several guests and indicating their places at *table*.

l. 8. **Ihre Frau Mutter**; Herr and Frau are prefixed to nouns o lationship in speaking with marked respect to a person of his rela thus: Wie befindet ſich Ihr Herr Vater, Ihre Frau Mutter? the person addressed will speak simply of his Vater or his Mutter. note, p. 7, l. 11. So, too, Ihre (better than Ihr) Fräulein Schweſte

l. 9. **erlebt**, *lived to see*.

l. 16. **einen**, sc. Anfall, *attack*.

l. 24. **auf den Händen trug**, *used to care for;* auf den Händen t is a widely used idiom, with the figurative meaning of 'treat regard (or affection), be devoted to,' etc.

l. 32. **Logik der Thatſachen**: in earlier times the Bader not conducted a *bathing* establishment and in connection therewi barber shop, but was also the surgeon of the community (as bar have been in all countries, whence the familiar barber's pole, in tation of a bandaged limb), and in Southern Germany a surge still called a Bader. Hence Dr. Volkart speaks of the *logic of* e that has brought his (medical and surgical) books to the Badezim

l. 34. **der Teppich**, *the carpet* from the door to the curb, where guests would alight from their carriages.

Page 3. l. 9. **macht ſich zu ſchaffen**, *busies himself;* note that is not the strong verb ſchaffen, *to create*.

l. 25. **echt**, say *the real thing*.

l. 30. **guter Laune**, gen. of characteristic; Gr. § 246, 3.

Page 4. l. 1. **Galgenhumor**, lit. 'gallows-humor,' the grim hum of despair sometimes displayed by criminals about to die on the scaffol

l. 27. **unheimlich**, 'uncanny, supernatural,' hence *marvellous*.

l. 30. **werde ich dich . . . los**: los is construed here, as general when used predicatively, with the acc. The idiom replaced th earlier and more correct construction with the gen. (Gr. § 25 through the mistaken feeling that es is such a phrase as ich bin es was an acc., whereas it was in fact an archaic gen. sing.; Gr. § 252, 1, *a*.

l. 33. **par distance** (Fr.) = von ferne.

Page 5. l. 2. **Lo'ge**, pronounce with two syllables and with like *z* in *azure*, a sound which occurs only in words derived from French.

l. 5. **mit möglichſt vergnügtem,** *with the happiest possible;* möglichſt idverbial, in which use the uninflected superl. of the adj. can alone :ur ; Gr. § 111, 4, *a*, § 294, 4.

l. 10. **Soupers,** pronounce ſupēs' (the ē being as in French and ig., not the sound heard in a native Ger. word).

l. 22. **Sprechſtunde,** *consultation* or *office-hour;* cf. with Sprach- nde, ' language-lesson.'

l. 27. **Hochwohlgeboren,** *noble-born;* a person of the upper class is netimes addressed (in writing) as „Wohlgeboren" or, if he is of the el, as „Hochwohlgeboren." — **ausverkaufte Knopflöcher haben,** *have :ir buttonholes filled*, i.e. with Ordensbänder, decorations of nobility knighthood. Such an Ordensband is sometimes a little bow of *rib- n* worn in the buttonhole. Ausverkauft, *sold out*, is said of a theater, ery seat in which has been sold.

l. 34. **Ländlich, ſittlich,** a proverb corresponding to *When you're in me, do as the Romans do.* Sitte = *custom.* Felix means that the ly, being at the Chinese embassy, seemed to feel it necessary to rround herself as with a Chinese wall.

Page 6. l. 16. **fährſt ſpazieren,** *go driving;* ſpazieren, used with gehen, iten, fahren, adds the notion that the *walk*, *ride*, or *drive* is *for pleasure.*

Page 7. l. 11. **Frau Baronin;** Herr und Frau are prefixed to pro- ssional, official and military titles, and to titles of nobility, in direct ldress and sometimes also in speaking of the person ; thus, regularly :rr Doktor, Herr Profeſſor, Herr Oberſt etc., and likewise when the sur- ame is added. The wife is addressed as Frau Doktor, Frau Profeſſor, c. (but cf. note, p. 12, l. 2), a form sometimes heard in English. Cf. English *Mr. President*, *Mr. Secretary;* cf. also note, p. 2, l. 8, p. 13, 27.

l. 21. **allen Ernſtes,** *in real earnest;* adv. gen. 2.

Page 8. l. 10. **die Sachverſtändigen** = die, welche die Sache ver- hen, i.e. *experts.*

l. 15. **Mo'de,** pronounce with two syllables.

l. 29. **ein repräſentierender Statiſt',** *a super* or *dummy exhibited for ow.* A supernumerary or 'super,' as called in theatrical parlance, a person on the stage who has no lines to speak, but appears in an my, a mob, a procession, or the like.

Page 9. l. 9. **verſchrobene Penſionsdame,** *mawkish boarding-house inster.* An allusion to a type of sentimental maiden lady, who lives a boarding-house. Verſchroben means 'displaced,' hence fig. whimsical, eccentric.'

l. 10. **Langeweile** (lit. *long-while*-ness), a most expressive word implying at once *weariness*, *satiety* and *disgust;* most accurately rendered by the Fr. *ennui.*

l. 17. **ſpießbürgerlich,** 'pertaining to the citizen of the middle class,' hence *humdrum*, *commonplace*, a meaning which well illustrates the change that has taken place in the condition of the said 'middle class.' In the Middle Ages the Spießbürger was the *burgher* who carried a *pike*, that is, the foot-soldier, as distinguished from the mounted gentleman or noble, who carried a sword.

l. 19. **es** is used to avoid repetition of **ehrgeizig**; cf. Gr. § 303, 6. Omit in transl. as also in l. 20.

l. 31. **mündig,** *of age;* not connected with **Mund,** *mouth* (and hence not applied to a person who has attained his majority because he is 'able to speak for himself'), but with an obsolete word meaning 'protection'; hence the meaning is 'able to protect, to care for, oneself.' Cf. Vormund, *guardian.*

Page 10. l. 10. **ſondern** is used only after a negative, and then only when it introduces a contrast which excludes or contradicts what goes before; cf. Gr. § 379, 1.

l. 27. **Brauſepulver,** *Seidlitz powder*, *headache-powder;* so called because it *effervesces* (brauſen).

Page 11. l. 9. **Generalpardon,** properly a military expression meaning 'general pardon, amnesty.'

l. 20. **parole d'honneur** = auf Ehrenwort. — **ich falle aus den Wolken,** *I am thunderstruck*, as uninformed and amazed as if I had dropped from the clouds.

l. 22. **wird . . . liegen,** the so-called 'presumptive future,' stating a present probability, Gr. § 353, 1; but transl. here by a perf., *he probably been lying.*

l. 25. **mein Äußeres civiliſiert,** i.e. *made myself presentable.*

Page 12. l. 2. **Regierungsrätin,** lit. 'Mrs. Government Councillor,' but such titles, in connection with a surname, should be kept in the Eng. rendering. The suffix -in (which forms fem. nouns from corresponding masculines, as Königin from König) is sometimes added to a title or a noun denoting occupation, to designate the wife of the man to whom the word is applied. The word is then usually preceded by Frau (as p. 21, l. 16), cf. note, p. 7, l. 11. The practice of thus adding -in is declining; Gr. § 285, 1, *c.*

l. 8. **ſich anregen zu laſſen,** cf. note p. 37, l. 33 and Gr. § 366, 1, *d.*

l. 10. **Böſe Zungen!** *Scandalous gossip!*

31. **Sie ſollten es gut ſein laſſen,** *you needn't mind about it;* gut laſſen, 'leave undone.'

age **13.** l. 1. **für ſich,** *aside.*

2. **Ich will nicht hoffen,** *I certainly hope;* nicht stands in the prinl clause in the Ger. idiom — the unfinished portion of the sentence ıg daß Ihnen unwohl iſt — while in Eng. the suppressed object ıse is, 'that you are not unwell.'

14. **In einem Zug,** i. e. without taking the glass from her

23. **wenn es ſich um . . . handelt,** *when it is a question of . . .*

27. **Herr Baron,** instead of the familiar Baron (l. 7), marks Here's changed manner; cf. note, p. 7, l. 11.

age **14.** l. 7. **müßte,** *would needs;* Gr. § 336, 2.

10. **Centifolie,** = hundertblättrige Roſe.

11. **Gelehrtenſtube,** lit. "*scholar's room,*" i. e. *study;* for **Ge**te, cf. note, p. 44, l. 29 and Gr. § 290, 2.

18. **geſprochen,** sc. habe; the aux. of tense is often omitted at the of a dependent clause, Gr. § 324.

30. **auf Gnade oder Ungnade,** a military term, used of surrenand meaning 'on the chance of quarter or no quarter,' 'without mise of quarter,' hence *unconditionally.*

age **15.** l. 6. **Meinetwegen,** *for aught I care;* lit. meaning? cf. § 306, 1.

12. **Es handelt ſich um,** *it's about.*

16. **Meine Gnädige,** *My dear madam;* cf. note, p. 1, l. 5.

age **16.** l. 6. **ſagen wir,** *let us say, we will say;* concessive subj., § 356, 1.

20. **unter vier Augen,** *by ourselves.*

26. **eine ſitzengebliebene Ballmutter,** *a wall-flower matron,* perhaps *ıeron;* ſitzengeblieben is said of a woman who, for want of a partusually *remains seated* while others are dancing (also of one who, lack of opportunity, fails to marry).

33. **Den Teufel auch,** *the devil, you say.* The phrase is an exsion of strong protest — here against the sympathy implied in er Freund. The acc. is not easy to account for. In the original of the phrase, probably, the connection was always such as to v what verb was omitted; in time the expression became stereo:d and was used, as here, without thought of an omitted verb. Guten Tag.

ıge **17.** l. 3. **Ob ich's . . . probiere?** *Shall I try?* In delibera-

tive questions **ob** is sometimes used elliptically, as if dependent o verb of asking or considering, understood.

Page 18. l. 19. **Iſt das langweilig:** interrogative order in phatic assertive sentence, best transl. by a question; Gr. § 419, 5.

l. 25. **Was ſollen . . .,** *what do . . . mean?* Gr. § 337, 1, *b.*

Page 19. l. 1. **Ob die Karten . . . liegen?** *I wonder if.* Indirect question, dependent on some verb of asking, or the like, derstood; as, Ich möchte wiſſen. Cf. note, p. 17, l. 3.

l. 11. **als ob er . . . ſpräche,** *as if he were speaking;* special cas unreal subj., Gr. § 359, 3.

l. 12. **beſuchen,** cf. note, p. 1, l. 5.

l. 13. **Weißen oder Roten** = weißen oder roten Wein.

l. 18. **Foyer,** pronounce as in Fr., foaje'.

l. 20. **Ihrerſeits,** in origin an adverbial gen. of manner, the s wrongly added on the analogy of masc. and neut. nouns; Gr. § 25

l. 25. **Baden-Baden,** a famous watering-place in the Grand D of Baden, one of the most southerly states of the German Empire.

Page 20. l. 3. **Lückenbüßer,** 'one who atones, or makes up, f gap,' i.e. *stop-gap.*

l. 20. **Hat liegen laſſen:** laſſen is one of the several strong verbs omit the augment ge- of the perf. pple. when it occurs in connection a dependent inf. This is a conspicuous peculiarity of the modal iliaries, which have, however, two participles, one weak and with prefix ge-, the other strong and identical in form with the pres. The former is used when the modal auxiliary stands alone, the l when it is accompanied by a dependent inf.; thus: ich habe es gekonnt, but ich habe es nicht thun können. The three strong v laſſen, ſehen, heißen, merely omit the prefix ge-; thus: ich habe geſehen, but ich habe ihn ſpielen ſehen. The omission of ge- is n later development, but a survival from an earlier stage of the lang when the prefix was not a necessary element of the perf. pple. S this old pple. looks and sounds like the inf., several weak verbs— ably hören, lehren, lernen, machen — have, by analogy, subsituted inf. for the perf. pple. in connection with a dependent inf.; e. g., habe ſagen hören. Cf. Gr. § 188, 3, *a*, § 326, 1 and 2, *b.*

Page 21. l. 17. **zur Rechten:** die Rechte is often used ellipti for die rechte Hand; here Eng. uses the same idiom.

l. 19. **als wollte er,** *as if he would;* special case of unreal subj with ob or wenn omitted, Gr. § 359, 3, *a.* Note the inverted o which is peculiar to this idiom and indicates it infallibly, for a

. conj., regularly requires the dependent order; if ob or wenn be ressed, the dep. order must be used.— **Toaſt**, pronounce as in Eng.

. 21. **In dieſem Sinne**, *with this sentiment.*

. 22. **Leben Sie wohl** means both *fare you well* and *farewell.*

Page **22.** l. 1. **zerſtreuen** and **ſammeln** (l. 2) are contrasted, the ural meaning of the two verbs being 'to scatter' and 'to collect,' pectively.

. 14. **wir denken es uns**, *we will imagine it.*

l. 29. **Schneegeſtöber**, 'drifting snow,' *blinding snow-storm.* Ge- ber is connected with ſtieben (ſtob, geſtoben), 'to fly in small particles' dust, der Staub).

Page **23.** l. 21. **ausſpionierte**, pret. subj., Gr. § 381, 1, *c.*

l. 26. **nämlich**, *you see.*

Page **24.** l. 13. **Samiel**, a character in Weber's famous opera r *Freiſchütz* (produced 1820), who represents the devil in personified m.

l. 23. **Das ließ ich mir nicht zweimal ſagen** = Das brauchte ich nicht eimal zu hören; note the apparent passive force of ſagen; cf. Gr. 66, 1, *a.*

Page **25.** l. 11. **Orden**, here *favor.*

l. 13. **Weltſchmerz**, *world-woe;* a word that attained great promi- nce in the latter part of the eighteenth century as designating the ling of hopeless and often indefinable despair that seized a sensitive ture 'out of tune' with the world and its fellow-mortals.

. 24. **zumuten**, *expect* (something, *acc.*) *of* (some one, *dat.*).

. 30. **Heraus mit der Sprache!** *Out with it!*

Page **26.** l. 8. **Zugbrücke**, as if they were in a castle surrounded a moat.

. 25. **Wozu auch**, *and why should I?*

. 28. **ſich**, reciprocal, man conveying the idea of plurality; transl. n by *people.*

Page **27.** l. 5. **Ritterdienſten**: in the days of chivalry a *knight* en *served* the wife of another by seeking her favor. Transl. here *lantry.*

. 9. **bot alles auf**, *made every effort;* aufbieten, 'to summon.'

. 25. **Was haſt du**, *what is the matter?*

Page **28.** l. 3. **einander**, dat., *for each other.*

. 5. **Berechnung**, 'calculation,' i.e. *selfish motives.*

. 31. **um**, expressing degree of difference, Gr. § 377, um (5); nsl. *by*, or omit.

Page 29. l. 10. **Das begreife,** the subject of **begreife** is inclu
in wer, das being the object ; = Wer kann, der begreife das, Gr. § 14
l. 16. **Sie wird doch nicht** —, vergessen haben, etc. is what she le
unsaid ; the ' presumptive ' future perf. expresses a probability in
past, which is here questioned by the insertion of **doch**. Transl.
surely can't have. Cf. note, p. 11, l. 22, and Gr. § 353, 1.

Page 30. l. 19. **Jubelgreis,** 'jolly old fellow,' *you old brick*
Es wird Ihnen nicht an den Kragen gehen, *it isn't a matter of life*
death. Kragen means ' collar,' but it once meant ' neck,' and in
phrase einem an den Kragen gehen, the idea is ' to cost one his neck.
l. 21. **Gnädiger Herr** is now used only when extreme deferenc
respect is intended. Translate simply *sir*, which corresponds ord
arily to " mein Herr." For Gnädige Frau, cf. note, p. 1, l. 5.
l. 31. **den persönlichen Adel,** *a patent of nobility.*

Page 31. l. 18. **Flügel,** *grand-piano ;* so called because such
instrument has an outline resembling that of a bird's *wing.*

Der Prozeß.

erences by *paragraph* (§) and marked Gr., are to Thomas's *Practical German Grammar*; those by *page and line* (p., l.) are to the Text.

---

uſtſpiel, Aufzug, Auftritt, Perſonen: see p. 61, top.

'age 35. Stage directions. Wirtshausſchild: Schild in the sense *sign, sign-board*, is now neuter, while with the original meaning, *ild*, it is masc. The sign-board was (and is) sometimes shaped like ield, on which was painted an animal or a human prodigy, for ich the inn was named. The names have survived, and the signs, , are sometimes seen; so we find Gaſthof „Zum ſchwarzen Bären," m Rieſen" (*At the Sign of the Giant*), etc. (The same custom pre- led in England and America, e.g. the Black Horse Tavern of revo- onary times.) Schulze and Lohmeier are standing before the rtshaus „Zum blauen Engel," as appears from p. 47, l. 24.

. 2. **Reſidenz'ſtadt**, the 'residence city' of a ruler (king, grand- te, duke, prince), i.e. *capital*. It will be recalled that the German ıfederation of that time (1848) included some thirty separate states. e place is not meant to be definitely indicated, but is understood to a large city.

. 10. **Hat nichts auf ſich**, *it is of no consequence.*

. 11. **nichts** is used here with the force of an acc. of measure, for s in reality a substantive, Gr. § 320, 2, equivalent to 'no whit,' i.e. *a bit.* — **kehren . . . ein**: einkehren is the regular word for *putting* (at an inn); cf. Eng. 'turn in' (i.e. into a house from the street), ich colloquially and in sailor parlance means 'to go to bed.'

. 14. **Bauer**, *countryman*, not 'peasant,' a frequent, but in its gin a secondary, meaning of the word. 'Countryman' may also expressed by Landmann.

. 20. **Nichts da**, *not a bit of it.*

. 21. **euch** is used because 'you' refers here to Lohmeier and his rnsmen collectively; so the poss. eurer in l. 2. Addressing Loh- ier individually he uses only Sie.

'age 36. l. 2. **über das Ohr gehauen**; a phrase which in its ral sense belonged to the language of fencing, but now = betrügen,

cheat, swindle, 'do'; a person getting a blow (hauen in this phrase ſchlagen rather than ſchneiden) over the ear might be stupefied, throw off his guard, hence — figuratively — made liable to imposture.

l. 5. **Silbergroſchen,** a coin no longer current, = $\frac{1}{30}$ Thaler, or abo 2½ cents U. S. The monetary unit of the German Empire is t Mark, value about 25 cents, which contains 100 Pfennige. — **Wach kerze:** candles (and service) were formerly always charged as a sep rate item in German hotels, and the practice still continues to so extent in the smaller towns.

l. 7. **hielten . . . für,** *would take* (*me*) *for, regard* (*me*) *as,* Gr. § 2 3, *c.*

l. 8. **ſelig,** lit. 'blissful, happy,' is the regular equivalent of *la deceased,* in which use it often follows its noun and is then uninflecte

l. 12. **Freundchen:** the suffix -chen sometimes expresses familiari or endearment rather than the diminutive idea (cf. Gr. § 387, 1), j as the adjectives 'little' and 'old' are used in Eng. without th literal meaning. Freundchen and the following words can scarcely transl., unless by saying, *my dear friend, my precious Doctor-Lawy*

l. 17. **Ich . . . Weinlaune,** *I am just a little merry,* i.e. *tipsy.*

l. 19. **von der Leber weg** ſprechen meant originally 'to give vent one's anger in words,' the liver having been regarded as the seat wrathful emotions; hence, as here, *to speak one's mind,* as one usua does when angry.

l. 28. **wenn . . . nicht wäre,** 'if . . . did not exist,' i.e. *if it were n for . . .*

l. 30. **Leibes-,** sc. notdurft, the hyphen indicating that the secon member of the compound is suppressed and is to be found in a sub quent word; Gr. § 6. The alliterative couplet Leib und Leben (cf. En 'life and limb') is used in several phrases, sometimes with little or distinction in the meaning of the words, which were in their orig identical (= 'life'). The phrase **Leibes- und Lebensnotdurft,** li 'necessaries of body and life,' may be rendered, freely, *food a raiment.*

Page 37. l. 8. **Haus und Hof,** an alliterative couplet correspon ing to *house and home.*

l. 9. **Recht muß Recht bleiben,** *right is right.*

l. 10. **dauert ſchon:** the Ger. present, with an adv. of time, is oft equivalent to the Eng. perfect; Gr. § 349, 3.

l. 16. **aus der Fremde,** *from abroad, from foreign parts,* but n necessarily meaning 'from a foreign country' here, for to Schul

r one who leaves the home of his fathers is an emigrant and a gabond.

. 17. **es würde nicht viel an ihm sein,** *there wouldn't be much to him, wouldn't amount to much.*

. 19. **bleibt auf seiner Scholle sitzen,** 'continues to dwell on his own l,' i.e. *sticks to his native place.*

. 21. **das Ei will immer klüger sein als die Henne,** a familiar pro-rb, not exactly paralleled in English, describing the presumptuous, now-it-all' confidence of youth; transl. Ei by *chick.*

. 27. **Bleibe im Lande . . . redlich:** cf. 'A rolling stone gathers no oss,' which has not quite the same meaning as the German proverb.

. 31. **er wolle . . . ich solle,** pres. subj. of indirect statement, cor-sponding to a pres. indic. in direct statement (Gr. § 361, 1 and 2), hile the Eng. idiom requires a pret.

. 33. **haben . . . mahlen lassen,** *had their grain ground.* Note that e active inf. here has passive meaning, as often with lassen, Gr. 366, 1, *a.* The active inf. acquired this force through the omission a noun or pronoun as the object of lassen and the subject of the pendent inf.; thus here the omitted object-subject would be den üller, supplying which, the clause would read: . . . haben den Müller r Korn mahlen lassen. The verbs fühlen, hören, sehen may also have is construction, Gr. § 366, 2, *b.* Note also that lassen is construed ith the dep. inf. without zu, Gr. § 366, 1. For the perf. pple. lassen, e note, p. 20, l. 20.

Page 38. l. 4. **was weiß ich was für,** *I don't know what.*

l. 8. **der,** emphatic, = so einer, *that sort of man,* ein echter Bauer.

l. 16. **Haben . . . Termin:** note colloquial word-order; cf. note, 44, l 11.

l. 17. **Gesichter schneiden,** *make* (lit. 'cut') *faces;* cf. Eng. 'to cut figure.' — **kriegt . . . mürbe,** *won't catch me backing down;* mürbe 'soft, tender,' hence fig., *yielding.*

l. 19. **festgehalten,** the perf. pple. is frequently used, as here, with perative force, Gr. § 369, 4.

l. 28. **ein fettes Schwein,** as a present, should he win the suit, in dition to the lawyer's fee (noch außerdem), which he would have to in any case; cf. p. 57, l. 23.

. 33. **Mich schläfert's,** *I am drowsy,* the verb being impersonal, h acc. object of the person concerned; Gr. § 263, 3.

Page 39. l. 1. **das . . . gewohnt:** historically gewohnt should be strued with the gen., but through mistaking the archaic gen. neut. s for an acc. (in such a sentence as Ich bin es gewohnt), the

latter case replaced the earlier construction; cf. note, p. 4, l. 30, and § 352, 1 and *a.* — **in die Nacht hinein zu leben,** *to turn night into*

l. 3. **Und früh heraus,** *and early to rise.*

l. 6. **grüßen Sie,** lit. 'greet,' but grüßen is regularly used to co one's regards or compliments; as, Grüße deine Mutter von mir, *my regards, remember me, to your mother.* — **die Frau Liebſte,** *dearest, your better half.* If Schulze had spoken less familiarly would have said Ihre Frau Gemahlin; cf. note, p. 2, l. 8.

l. 8. **der Herr Advokat,** cf. note, p. 7, l. 11.

l. 9. **Hungerleider,** properly einer der Hunger leidet (suffers); h of one who is (necessarily or unnecessarily) close or grasping.

l. 10. **daß einem die Augen übergehen** = daß einem die Th (tears) in die Augen kommen.

l. 16. **jungen Wein,** *new wine,* still in process of fermentation.

l. 19. **aufgemacht,** cf. note, p. 38, l. 19.

l. 20. **Sapperment,** a parallel form of ſackerment, which is corru from Sakrament: transl. *the deuce!*

l. 23. **den,** dem. for emphatic pers. pron., *that fellow.*

l. 25. **Trinkgeld,** *tip;* cf. Fr. *pourboire.* — **hätte . . . müſſen,** is, if he had succeeded in rousing the 'boots' (Hausknecht) he w have been obliged to fee him for his trouble, and that would cost as much as the pane of glass. Note the plup. subj. of mü equivalent to a perf. conditional; Gr. § 192 and 1.

l. 27. **dich hätten wir,** *I guess we've got you;* the dubitative s expressing a real certainty under the form of a pretended doubt, in questions and exclamations, Gr. § 358, 2. — **dich,** familiar, contemptuous, because the policeman takes Schulze for a com burglar; below he is addressed as ihr, which is provincial as a p of civil address; cf. note, p. 49, l. 24.

l. 29. **was ſoll's,** *what's the matter?*

Page 40. l. 3. **Loch,** now colloquial for Gefängnis, but onc ordinary use, prisoners having been confined in holes in the earth **Bürſchchen,** *my fine fellow;* cf. note, p. 36, l. 12.

l. 20. **habt liegen laſſen,** cf. note, p. 20, l. 20.

l. 27. **einſteiglicher,** a coined word, of obvious meaning, mean parody the official language of legal procedure.

l. 33. **Gutſitzer,** coined, to make a play on Gutsbeſitzer (l. 30); words may be transl. freely: *I am Schulze, the owner of a cou seat.* Gutſitzer ('good sitter') is meant to suggest the meaning of which appears p. 41, l. 1, *to sit in jail, be imprisoned.*

age 41. l. 1. **Anders**, the name of the Nachtwächter. — **er ſoll gut n**, *he'll be safe;* cf. note, p. 40, l. 33.

erwandlung, *change of scene.* Note that a new Auftritt does not ly change of location, but the entrance or exit of an important racter; cf. note, p. 61, top. In the German edition of Der Prozeß ew scene-numbering begins after the Verwandlung, but for con- ience the scenes are here numbered consecutively with the fore- ıg.

ıtage directions. Hintergardine, *rear-drop*, while **Wand** is the *side- l* on the right and left, respectively. In front, that is, at the t, of each bed and a little distance from it, stands a table.

. 15. **Habeas-corpus-Akte** (also written Habeascorpusakte): a statute the safeguarding of personal liberty against unlawful detention l providing that every person arrested shall be produced in court l examined within twenty-four hours, and shall be admitted to bail ess accused of a capital crime. *Habeas corpus* are the first words the mandatory writ, in Latin, and mean: 'have the body' (i.e. son) sc. of . . . brought before the court. Various kinds of *habeas pus* writs provide for specific cases. The English Habeas Corpus t of 1679 has been the model for similar statutes in other countries ere the right of *habeas corpus* is recognized. There is no such ıvision in the German statute as Kropp mentions, his words being rely a „ſchlechter Witz."—Sie hätten . . . werden: cf. note, p. 44, l. 11.

. 20. **des Nachts**, *at night;* adv. gen. of time (Gr. § 251, 2, *a*), med on the analogy of des Tages, des Morgens, etc., as if Nacht re a masc. or neut. noun, Gr. § 275, 1, *a*.

'age 42. l. 12. **alles**, *everybody*, emphasizes the idea of collec- ity more strongly than would alle. Note and explain the use of was rel. pron. Gr. § 141, 2.

. 14. **Donnerwetter** is a forcible, if inelegant, expression, corre- ıding to 'thunderation,' 'the deuce.' — **Wirtſchaft** is primarily anagement of a household,' or the 'household' itself, Wirt being 'head of the house.' Wirt is the 'host' of an inn as well as of a ıusehold, Wirtſchaft being applied to his business and also to his ce of business. In North Germany the word means also 'farming' l 'farm.' Wirtſchaft further denotes the management of public airs, 'government,' as in the present instance. Lastly, it is used describe irregular management, disorderly 'doings,' etc., as 45, l. 2.

. 16. **So recht**, *that's right.* — **ein bißchen**, *a bit, a little;* bißchen is

properly a substantive, but is written with a small initial because it is felt to have the force of an adjective or, as here, of an adverb, rather than of a noun ; Gr., Appendix I, 3, 13.

l. 24. **greift alles hübſch ineinander,** *all the parts gear* (i.e. *fit nicely into one another*, i.e. the machinery works smoothly.

l. 31. **Polizeikommiſſar,** *commissioner*, or *chief, of police*, who would pass judgment on his proofs of identity and, if he found them unsatisfactory, remand him to the **Inſtruktionsrichter** (l. 34), or *examining magistrate*. The duty of the latter is to conduct a preliminary examination of the accused and the witnesses, investigate the proofs, and determine whether the prisoner shall be held for trial or discharged. His function is accordingly similar to that of the grand jury in this country. The title is borrowed from the French *juge d'instruction*, a magistrate with similar duties.

Page **43.** l. 12. **Wenn Sie . . . unterlegen,** i.e. *if you have . . . to sleep on*. A German proverb says: Ein gutes Gewiſſen iſt ein ſanftes Ruheliſſen (pillow).

l. 29. **Herr Lehmann :** Lehmann's money seems to have convinced Kropp of his identity.

Page **44.** l. 2. **klappt herunter :** his fur cap had a band, or roll, which he *turns down*.

l. 5. **reiten,** = treiben, lenken, the sense being to 'manage, control'; cf. 'ride' and 'ridden' in Eng. dictionary. Transl. **muß mich . . . reiten, . . .** *must put it in my head.*

l. 6. **ſieben :** the usual hour for the theater or opera to begin, while a long performance may begin as early as six. There is usually a long pause after the second act, during which refreshments and cold cuts are served in rooms adjoining the auditorium. It will be noted that in Germany, city and country, the principal meal is almost invariably eaten in the middle of the day. Many, moreover, take coffee and biscuit at four o'clock, so that one often does not eat his supper until after the theater (or in the 'long intermission' mentioned above). At home the meal is usually eaten about eight o'clock.

l. 11. **müſſen** would, of course, follow **gehen** in correct prose order, but in comedy, where familiar talk is reproduced and persons of careless or uncultivated speech-habits may be among the characters, the rules of word-order are not strictly observed ; cf. p. 41, l. 15.

l. 12. **daß ich . . . vergeſſen habe :** dependent on a governing verb or phrase, as Wie dumm (iſt es) : in Eng. sc. *to think that.*

l. 18. **auf Erden :** weak feminines once took the ending (*e*)n in the

ique cases of the sing., an inflection now obsolete except in this rase, Gr. § 277, 1.

l. 20. **Mordkerl**: Mord is used as an intensive in certain com-unds, with no thought of its literal meaning ('murder').

l. 29. **Gefangenen** is the perf. pple. of fangen, 'to catch,' used bstantively and meaning *prisoners* (i.e. 'captured ones'). Note at adjectives and participles used substantively are inflected as jectives, though written with initial capitals; hence ein Gefangener, r der Gefangene, Gr. § 290, 2.

Page **45.** l. 2. **Wirtſchaft**, *doings, business;* cf. note, p. 42, l. 14.

l. 24. **Ei, das wäre**, *well, I don't know about that!* dubitative subj., r. § 358, 2.

l. 31. **ließe**, pret. subj. as conclusion of an implied condition, viz. nn wir zuſammen blieben.

Page **46.** l. 2. **Verhafteten**, perf. pple. of verhaften as subst.; note, p. 44, l. 29.

l. 3. **der Reihe nach**: Reihe is primarily 'row,' 'line,' hence 'succession,' *turn.*

l. 15. **visum reperti** is the report of an investigation into the circumstances of a crime, sometimes, as here, a *post mortem examination.*

l. 28. **Was Sie ſagen**, *you don't say so!*

Page **47.** l. 2. **auf weiter . . . einlaſſen**, colloq. for auf nichts Weiteres kann ich mich einlaſſen, *I can undertake nothing further.*

l. 5. **ſetzt dem Dinge die Krone auf**, *caps the climax.*

l. 6. **Wenn ich . . . vergiften könnte**, optative subj., expressing a wish; Gr. § 357, 1 and *a.*

l. 15. **kann** here expresses possibility (Gr. § 334, 2), *may*, i.e. *will be to.*

l. 16. **ihn**, for case cf. note, p. 4, l. 30.

l. 17. **ein Stück Fleiſch**: Fleiſch is in apposition with Stück and hence in the same case (Gr. § 270). After nouns of number, weight, measure, kind, the limited noun stands in apposition, not in the partitive gen. or (as in Eng.) governed by a prep.; thus *a glass of water* is ein Glas Waſſer, not Waſſers or von Waſſer, Gr. § 246, 1, *a.* — **ein paar**, note the small initial letter of the noun; written thus the phrase means *few, some*, while ein Paar means *a pair;* cf. Gr., App. I, 3, 13.

l. 21. **Immer her damit**, *right here with it, let me have it right away.*

l. 22. **Sapperlot**, a parallel form of ſackerlot, which is believed to be corruption of the Fr. *sacré nom de dieu;* **transl.**, *the deuce!* cf. 39, l. 20, and note.

l. 23. **mir läuft der Mund voll Waſſer,** *my mouth fairly waters.* - **im blauen Engel,** *at the Blue Angel*, i.e. im Wirtshaus „Zum blau Engel"; cf. note, p. 35, Stage directions.

l. 31. **habe . . . liegen laſſen,** see note, p. 20, l. 20.

l. 33. **Freundchen,** *my good friend;* cf. note, p. 36, l. 12.

Page **48.** l. 11. **wollte,** *wanted to get*, the dep. inf. (komme being omitted, as often with a modal aux. when it can readily b supplied; cf. Gr. § 193.

l. 19. **nehmen Sie doch . . . an,** 'do listen to,' but transl. *do have*, t keep the Eng. idiom here and in the next line.

l. 20. **Borgen,** *lending;* the verb means both 'lend' and 'borrow the former having been the earlier sense.

l. 23. **Wo denken Sie hin,** *what are you thinking of!*

l. 27. **die Augen . . . gerichtet,** the accusative absolute, often con strued, as here, with a perfect pple.; the acc. is used as if dependen on habend understood, Gr. § 267 and 1.

Page **49.** l. 1. **ſoll,** *is supposed to;* cf. Gr. § 337, 2.

l. 6. **traue der Henker,** 'the devil may trust' (for I won't); trans *who the deuce wants to trust.*

l. 24. **Er** was once a polite form of address to a social or offici inferior, but is now insulting to the humblest. The development an use of the personal pronouns in German is a somewhat complicate matter, which may be explained briefly as follows: The earliest, an the *natural*, pronoun of address to one person was **du**, to more tha one person **ihr**, corresponding, respectively, to *thou* and *ye* (*you*) i English. Then the plural came to be used in polite address to on person, as in Eng. (and French) at the present time. **Er** and **ſie** wer in their origin extremely polite forms, but subsequently became con descending and then contemptuous. These two pronouns and thei related form (including the possessives) are now commonly printe with initial capitals, for the convenience of the reader. Finally th third person plural, **ſie**, with plural verb, came into fashion and is no the conventional form of address to one or more persons. It is cap italized in all forms, possessives included. After the adoption of **Si** as the ordinary pronoun of address, **ihr** came to be used in addressin inferiors. It is still heard in provincial usage as a pron. of civi address, in sing. or pl. In German literature all of these forms an shades of meaning will be found, according to the date and characte of the work in question; frequently a modern author uses archai forms to lend the proper coloring to his narrative (as the common us

ihr for 2d pers. sing. in folk-tales and the like). In this text several the foregoing usages are illustrated; cf. notes, p. 39, l. 27, p. 52, 19, p. 58, l. 20.

The standard usage to-day (as illustrated, for example, in the com- y unter vier Augen) is this: (1) Sie is used in sing. or pl. address to ery one (equals, superiors, inferiors) except young children, near atives and intimate friends. (2) Du is used to children (related or t) up to about the fourteenth or fifteenth year, to a nearly related mber of one's family, child or adult, between intimate friends who dress each other so by habit or common consent; further to ani- ls, in poetry, and in addressing the Deity. Du is *not* used to vants or other inferiors as such, but only on account of long-stand- ; friendship or association; the person so addressed uses Sie to his ployer or superior. (3) Ihr is used *only* to two or more persons. ch of whom would be addressed as du; for example, a parent to his ildren; a child to his parents, brothers, sisters; a teacher to a class young children. Cf. Gr. § 301.

l. 25. **freffen** is used only contemptuously or insultingly of persons.

l. 26. **eins** is used idiomatically as cognate object; cf. Gr. § 318, 1, *a*.

Page 50. 1. 3. **zu . . . gehört**: when gehören has the meaning 'to a part of,' it is construed with zu, but denoting ownership it is con- ued with the dat. of the possessor without prep.; as, der Teich gehört r.

l. 5. **noch höher hinauf**, (*go*) *back further yet.*

l. 9. **felig**, see note, p. 36, l. 8. — **hineingefetzt**, *put in there*, i.e. *cked it with.*

l. 20. **wiffen . . . zu erzählen**, *can tell.* Note the idiom wiffen . . . zu, *ow how to;* wiffen with dependent inf. thus approaches können in aning.

l. 22. **fchwimmen gelernt**: note the use of the inf. without zu, which nstruction occurs after the verbs fühlen, heißen, helfen, hören, lehren, nen, machen, nennen, fehen; also invariably after the modal auxil- ries and laffen. Cf. Gr. § 366, 1 and 2.

l. 23. **ift**, because the subject understood is Er.

l. 24. **Ihm zum Ärger nicht**, *to spite you, I didn't.*

l. 28. **Ätfch** (with long vowel), an interj. expressing contempt, de- ion and the like; transl. *bah!*

l. 29. **was**, referring to persons, is common in familiar language, r. § 315, 4.

l. 30. **Grobian** is formed from the adj. grob, *rude, boorish.*

Page 51. l. 23. **weiß er nichts mehr,** sc. zu ſagen.

l. 32. **Wenn man . . . gut Freund,** *if we were good friends;* i colloq. phrases the adj. inflection is often omitted, Gr. § 286, 1, *a.*

Page 52. l. 1. **kalt rauchen** is said of 'smoking' an empty unlighted pipe; in Eng. one says *to smoke dry*, of holding an unlighte cigar in the mouth.

l. 16. **Friſch gewagt,** *nothing venture* (nothing have)! A familia Ger. proverb runs: Friſch gewagt iſt halb gewonnen.

l. 19. **habt ihr:** note the change of pronoun from the contemptuo Er to the civil ihr; cf. note, p. 49, l. 24.

l. 29. **Meinetwegen,** *for all I care, so far as I am concerned;* li meaning? Gr. § 306, 1.

l. 33. **biſſig,** 'prone to bite,' said of a dog; hence, fig., *fierc vicious.*

Page 53. l. 6. **Bei Schumacher,** *at Schumacher's,* i.e. at S. house or shop, Gr. § 377, bei (2).

l. 11. **wird flott geſchimpft über mich,** *I am roundly abused.* Schi pfen, being an intrans. verb, can be used only impersonally in th passive, Gr. § 198, 1; the impers. subject, **es,** is generally omitte when the sentence stands in the inverted order, Gr. § 204, 2.

l. 15. **kein gutes Haar,** *not a sound spot,* i.e. nothing about me i left uncriticised.

l. 17. **Raſpelmeiers,** not a pl., but a gen. sing. with a colloqui ellipsis; cf. Gr. § 284, 3, *a.*

l. 20. **nicht der Mühe wert,** *not worth the while* (*to mention*), i.e. n *worth mentioning.*

Page 54. l. 2. **Kloſterarchive:** the estate had once been th property of a monastery and had subsequently been secularized, a appears from the statement of Schulze immediately following.

l. 3. **Lehnbriefe,** *feudal grants.* Lands confiscated by the emper were often given as fiefs to his vassals in return for military service.

l. 18. **Replik,** *replication,* the plaintiff's answer to the defenda plea or, as in this case, appeal. The **Duplik** (l. 19) is the defenda *rejoinder.*

In this action Lehmann was the plaintiff (l. 10), Schulze the de dant. The first decision was in favor of the plaintiff (l. 14), wh upon the defendant appealed (l. 15). The beginning of a civil ac is the **Klage,** 'complaint,' to which the defendant makes his **Ein** 'plea' or 'answer.' The third step is the **Replik,** the fourth **Duplik.**

. 25. **Koſtenrechnung,** *costs,* to be paid by the ultimate loser of the t; cf. p. 55, l. 1.

Page 55. l. 1. **es wird ſich finden,** *we shall see.*

. 7. **geſchimpft iſt niemals über euch worden,** *there was never any using of you, you were never abused;* impers. pass. with es omitted, note, p. 53, l. 11.

. 9. **was man ſo geſchimpft nennt,** *what you really call abuse.*

. 13. **nachgeſagt,** construed with the acc. of the thing said (etwas rechtes) as direct object, and the dat. of the person (euch) about om it is said.

. 14. **das wäre,** *is that so!* dubitative subj., Gr. § 358, 2. The thets which Schulze admits were applied to Lehmann are uncommentary, to say the least, but Lehmann is surprised and mollified it nothing worse, nothing defamatory, has been said of him. He ordingly proceeds to conciliate Schulze by a similar explanation. is all a serious matter for the two persons concerned, but for the ctator it is irresistibly humorous.

l. 17. **Maul** is not used of persons in polite language, except in tain colloquial phrases.

l. 27. **das ginge,** *that might pass, I shouldn't mind that.*

Page 56. l. 8. **Stempelbogen,** 'stamped sheets of paper,' i.e. *al papers* (such as affidavits, etc.) bearing an official stamp or seal.

l. 9. Pro copia, für Abſchrift.

l. 11. **Visum repertum,** *report* (of an investigation); cf. note, p. 46, 15.

l. 14. **Zeugengebühren,** *witness fees,* for mileage, etc.; also paid in is country to witnesses in civil suits by the party in whose behalf ey are summoned.

l. 19. **Auslöſung des Urteils,** *recovery of judgment,* which means, in w, the obtaining of the right to something, by decision of court, om an opposing party in a suit, but does not necessarily imply its quirement or possession. Cf. the phrase 'to recover damages.'

l. 31. **man hat es denn doch,** *I have the money to pay for it, anyhow.*

l. 34. **gleich,** colloq. for ſogleich, as often; transl. *off-hand.*

Page 57. l. 3. **Gott bewahre,** *mercy, no!* cf. note, p. 1, l. 14.

l. 11. **ſchuld:** the noun Schuld is used with adjective force in the rase, an einem Ding ſchuld ſein, *to be at fault in something, to be to me for something.* The person or thing to blame (whose fault it is) the subject of ſchuld ſein; the occasion of the blame stands with an the dat.

l. 20. **Was werden die gelacht haben,** *how they must have laughed* the so-called 'presumptive' future perfect, denoting a past probability Gr. § 353, 1. **Faust,** 'fist,' and **Fäustchen** are used in several phrases to express suppression or concealment of the action denoted by the verb, corresponding to *sleeve* in similar Eng. idioms.

Page 58. l. 2. **Topp,** an interj. expressing assent, willingness from Fr. *tope*, which is the first pers. sing. of *toper*, to agree, assent.

l. 3. **lassen . . . abschätzen,** cf. note, p. 37, l. 33.

l. 15. **mir wird so leicht zu Mute,** *I feel so relieved.* The phrase **Mute,** used impersonally with sein or werden and the dat. of the person concerned, is a widely used idiom denoting mental state, feeling, defined by the accompanying adjective; thus, **Mir ist (es,** Gr. § 204, wohl, schlecht, sonderbar, zu Mute.

l. 20. **dich** marks the complete reconciliation and the assured friendship of the two neighbors; cf. note, p. 49, l. 24, and p. 52, l. 19.

Page 59. l. 15. **liegen sie sich in den Haaren,** *they're tearing each other's hair, they're pummeling each other.* — **doch,** *after all;* Krop had been sceptical about the danger of leaving the two prisoners together, cf. p. 46, l. 12 ff.

Page 60. l. 2. **zusammenkommen, könnte:** this being an unreal condition (Gr. § 359), we should expect ordinarily . . . zusammengekommen wären, könnte.

l. 3. **Mündlichkeit,** *oral proceedings.* An allusion to the prevailing custom, in certain cases, of seeking to effect a settlement or compromise between would-be litigants. By questioning and counsel the judge could obviate a legal contest, to the discomfiture of the lawyers who were thus prevented from earning the expected fees.

VOCABULARY.

)f nouns, the gender, the genitive singular (except of feminines) l the nominative plural, if the word has a plural, are indicated. e nom. pl. of strong nouns is indicated by — (when like the nom. g.), –e, or –er; by ¨, ¨e, ¨er, when the radical vowel has umlaut. ak and mixed plurals are indicated by –n or –en. When the gen. g. ending is printed –(e)s, the omission of the e is optional.

)f adjectives, the comparative and superlative are given whenever y take umlaut or are irregular. A short dash after an adjective ältеſt–, zweit–) indicates that it does not occur in the uninflected m. The use of adjectives and participial adjectives as adverbs is ierally noted. Such as regularly have the office of substantives l are translated by English substantives are given independently their alphabetical order with the note (*decl. like adj.*), e. g., Geſan- e(r), Geſandte(r). In other cases the substantive use is recorded ler the adjective.

)f verbs the principal parts and other necessary forms are given enever they are strong (old) or irregular. When no such forms given, verbs are understood to be weak (new) and regular. Verbs also marked as *tr.* (transitive), *intr.* (intransitive), or *refl.* (reflex-). Verbs are understood to take haben as auxiliary unless followed (ſein). Compounds are marked *sep.* or *insep.* when the prefix is ıbtful (i. e. durch, über, um, unter, wieder); otherwise the prefix is lerstood to be separable, unless marked *insep.* The unaccented eparable prefixes be-, ent- (emp-), er-, ge-, ver-, zer-, however, are so marked.

n the case of words that occur with different meanings and in cer- ı idioms, reference is made to the text by page and line (thus 16^{26} p. 16, l. 26), in order to facilitate exactness of rendering. When re is an important note to the passage in question, *cf. N.* is added he reference. The usual or obvious meaning of a word is given hout reference to the place of occurrence. A dash indicates the etition of the title word or its uninflected part in a quoted phrase an inflected form. Accents are marked wherever it seems neces- y for the student's information.

ABBREVIATIONS.

acc., accusative.
adj., adjective.
adv., adverb, or adverbial conjunction.
art., article.
aux., auxiliary.
cf., compare.
collect., collective(ly).
colloq., colloquial.
comp., comparative.
conj., conjunction.
dat., dative.
decl., declined.
def., definite.
dem., demonstrative.
dep., dependent.
dimin., diminutive.
Eng., English.
esp., especially.
f., feminine noun.
fem., feminine.
fig., figuratively.
Fr., French.
fut., future.
gen., genitive.
Ger., German.
Gr., *Thomas's Grammar.*
imp(er)., imperative.
impers., impersonal.
indecl., indeclinable.
indef., indefinite.
ind(ic)., indicative.
inf., infinitive.
insep., inseparable.
interj., interjection.
interrog., interrogative.
intr., intransitive.
l., line.
Lat., Latin.
lit., literally.
m., masculine noun.
masc., masculine.
mod., modal.
N., note.
n., neuter noun.
neg., negative.
neut., neuter.
nom., nominative.
num., numeral.
p., page.
pass., passive.
perf., perfect.
pers., person(al).
pl., plural.
plup., pluperfect.
poss., possessive.
ppl., participial.
pple. participle.
pref., prefix.
prep., preposition.
pres., present.
pret., preterit.
pron., pronoun.
recip., reciprocal.
refl., reflexive.
rel., relative.
sc., supply.
sep., separable.
sing., singular.
sub., subordinating.
subj., subjunctive.
subst., substantive.
superl., superlative.
tr., transitive.

VOCABULARY.

A.

adv. and sep. pref., off, away, own ; *in stage directions*, exit, exeunt.

bitten, bat, gebeten, *tr.* (*dat. of pers.*), apologize for, beg pardon for.

decken, *tr.*, uncover.

Abend, *m.*, –s, –e, evening ; heute Abend, this evening.

Abendessen, *n.*, –s, supper.

aber, *conj.*, but, however.

abführen, *tr.*, lead off.

abgeben, gab, gegeben, giebt, *tr.*, give away ; einem etwas —, let some one share something, 51 [32].

abgehen, ging, gegangen, *intr.* (sein), go off *or* away, depart ; leave (the stage), exit, *or* exeunt ; auf- und —, walk up and down ; *impers.* (*dat. of pers.*), be wanting *or* lacking, 36 [30].

abgelassen, ließ, gelassen, läßt, *intr.*, leave off ; — von, give up, abandon, 38 [5].

abgelaufen, lief, gelaufen, läuft, *intr.* (sein), run off *or* away ; *tr.*, run down, 30 [18].

abgelegen, *tr.*, lay aside.

abgeliefern, *tr.*, deliver up, hand over.

abgemachen, *tr.*, settle.

abgenehmen, nahm, genommen, nimmt, *tr.*, take off, take from, relieve of, 16 [26].

Abrechnung, *f.*, –en, settlement, adjustment.

absagen, *intr.* (*dat.*), refuse, decline (an invitation).

abschätzen, *tr.*, appraise, value.

abschlagen, schlug, geschlagen, schlägt, *tr.*, strike off ; (ein Bett) —, take down, 17 [8].

Abschrift, *f.*, –en, copy.

abstehen, stand, gestanden, *intr.*, stand off, be at a distance (from = von).

abstreiten, stritt, gestritten, *tr.*, take from by litigation, contest one's ownership of (*dat. of pers*).

abtreten, trat, getreten, tritt, *tr.*, give up (to), resign (to = *dat. of pers.*).

abwarten, *tr.*, wait for, wait to see.

Abwechslung, *f.*, –en, change, variety.

abziehen, zog, gezogen, *tr.*, pull off ; take away, remove, 3 [12].

acceptie'ren, *tr.*, accept.

ach, *interj.*, oh ! ah ! alas !

acht, *num.*, eight.

acht–, *num. adj.*, eighth.

Acht, *f.*, heed, care, attention ; sich

in acht nehmen, take care, be careful.

acht'geben, gab, gegeben, giebt, *intr.*, give heed, take care; watch, 24 [5], 28 [9].

Adel, *m.*, **–s,** nobility; perſönlicher —, patent of nobility, 30 [32].

Advokat', *m.*, **–en, –en,** lawyer.

Advokatenrechnung, *f.*, **–en,** lawyer's bill.

aha, *interj.*, aha!

ahnen, *tr.*, divine, guess, suspect.

ähnlich, *adj.*, similar (to = *dat.*); like, true to life, 23 [34]; — werden, look like, resemble, 24 [11].

Ahnung, *f.*, **–en,** presentiment; suspicion, notion, 21 [31].

Akte, *f.*, **–n,** document; Act, 41 [15]; *pl.*, legal papers, 35 [1].

Aktenheft, *n.*, **–(e)s, –e,** bundle of documents *or* papers.

Aktenſtoß, *m.*, **–es, ¨e,** pile of documents *or* papers.

all, *adj. and pron.*, all, whole, entire; each, every; vor **—em,** above all, first of all, 11 [9]; **alles,** *neut. sing.* (*used alone*), everything, all; *collect. of persons*, all, everybody, 42 [12], *cf. N.*

allein, *adj.* (*indecl.*), alone; *adv.*, alone, only; *conj.*, but, 37 [28].

aller- (*gen. pl. compounded with superl.*), of all, most, very.

allerbeſt'–, *adj.*, very best; dearest, most gracious, 21 [16].

allerdings', *adv.*, to be sure, of course, certainly, indeed.

allergnä'digſt–, *adj.*, most gracious *or* charming.

al'lerhand, *adj.* (*indecl.*), all s of.

allerlei, *adj.* (*indecl.*), all sort kinds of.

alles, *indef. pron.*, see all.

allgemein, *adj.*, general.

allzuſehr, *adv.*, over-much.

als, *sub. conj.*, as, than, wh (*after comp.*), than; (*after ne* but, except, 12 [12]; — ob, wenn, as if, 19 [11], *cf. N.*

al'ſo, *adv.*, so, then, accordin

alt (älter, älteſt–), *adj.*, old. a

Altvordern, *m. pl.*, ancestors.

Amor, *m.*, **–s,** Amor, Cupid.

amüſie'ren, *tr.*, amuse; *refl.*, a *or* enjoy oneself.

an, *prep.* (*dat. and acc.*), *adv. sep. pref.*, at, on, to, by. *adv.*, on, 9 [29].

anbieten, bot, geboten, *tr.*, o

anbrechen, brach, gebrochen, b *intr.* (ſein), break, dawn.

ander, *adj.*, other, else; differ 17 [4], 49 [33].

anders, *adv.*, otherwise, differ (ly); wo —, somewhere 38 [12].

Änderung, *f.*, **–en,** change.

Andeutung, *f.*, **–en,** allusion,

aneignen, *tr.* (*with dat. of pron.*), appropriate, take po sion of.

Anfang, *m.*, **–(e)s, ¨e,** beginni

anfangen, fing, gefangen, *tr. and intr.*, begin.

anfangs, *adv.* (*gen.*), in the ning, at first.

angehen, ging, gegangen, *tr.* cern; einen nichts —, to b

one's business, 41 19 ; er geht ch nichts an, I do not care for n, 21 15, 27 18.

legenheit, *f.*, –en, affair, mat-.

legentlich, *adj.*, urgent, earn-; *adv.*, assiduously, 27 1.

nehm, *adj.*, pleasant, agree-le.

t, *f.*, ¨e, anxiety, apprehen-n, fear.

lich, *adj.*, anxious, apprehen-ve, timid, nervous.

ben, hatte, gehabt, hat, *tr.*, ve on.

lten, hielt, gehalten, hält, *tr.*, tain, arrest, 42 12 ; *intr.*, halt, op ; — um, ask *or* sue for, 14 29.

pfen, *tr.*, engage in, begin.

mmen, kam, gekommen, *intr.* in), arrive, come; — auf cc.), *impers.*, be a matter *or* estion of, depend upon, 16 14 ; ith *dat. of pers.*, matter to, ake a difference to (about = f, *acc.*), 52 4.

nft, *f.*, arrival.

gen, *tr.*, light, kindle.

hen, *tr.*, sew on.

hmen, nahm, genommen, mmt, *tr.*, accept, take; as-me, 22 31 ; listen to, 40 17; we, 48 19, *cf N.*

be, *f.*, –n, address, form of dress.

en, *tr.*, inspire.

reiben, schrieb, geschrieben, write down; put down, rge (to = *dat. of pers.*) 36 5.

anschwärmen, *tr.*, admire enthusiastically, rave over.

ansehen, sah, gesehen, sieht, *tr.*, look at.

anspruchsvoll, *adj.*, exacting, hard to please.

Anstalt, *f.*, –en, preparation, arrangement.

anstarren, *tr.*, stare at.

anstecken, *tr.*, light.

antworten, *tr. and intr.* (*dat. of pers.*), answer.

Anzahl, *f.*, number, quantity.

Anzeige, *f.*, –n, statement, report.

anziehen, zog, gezogen, *tr.*, draw *or* pull on; put on (clothing), 7 25, 17 31.

anzünden, *tr.*, light, ignite; *inf. as subst.*, lighting, p. 1.

Anzünder, *m.*, –s, —, lighter.

Appellation', *f.*, –en, appeal.

appellie'ren, *intr.*, appeal.

Appell'instanz, *f.*, –en, court of appeals.

Arbeit, *f.*, –en, work, labor.

arg (ärger, ärgst–), *adj.*, bad.

Ärger, *m.*, –s, vexation; spite, 50 24.

ärgerlich, *adj.*, angry, vexed; provoking, vexatious, 20 22; *adv.*, angrily, 60 1; testily, 26 12.

ärgern, *tr.*, vex, annoy, make angry; harass, 36 31; *refl.*, be vexed, be put out, 28 28, 37 11.

arm (ärmer, ärmst–), *adj.*, poor; *masc. sing. as subst.*, poor fellow, 25 7.

Arm, *m.*, –(e)s, –e, arm.

arrangie'ren, *tr.*, arrange.

Art, *f.*, –en, kind, sort.

Arzt, *m.*, –es, ¨–e, physician.
ärztlich, *adj.*, medical.
atmen, *intr.*, breathe.
ätsch, *interj.*, bah!
auch, *adv.*, also, too; even, 38 [9].
Audienz', *f.*, –en, audience (= 'hearing,' not 'hearers'), interview; — geben, give ear (to = *dat.*), 22 [8].
auf, *prep.* (*dat. and acc.*), on, upon, at, to; *adv. and sep. pref.*, up, upward, open; — und ab, — und nieder, up and down.
aufbieten, bot, geboten, *tr.*, summon; put forth, exert; alles —, make every effort, 27 [9].
Aufbruch, *m.*, –(e)s, ¨–e, start.
auffahren, fuhr, gefahren, fährt, *intr.* (sein), start up, start (in surprise, alarm, etc.).
aufflammen, *intr.* (sein), blaze up.
aufgeben, gab, gegeben, giebt, *tr.*, give up; yield, 57 [19].
aufgehen, ging, gegangen, *intr.* (sein), go up, rise (of sun and moon); dawn, 57 [4].
aufgeregt, *ppl. adj.*, agitated, excited.
aufgreifen, griff, gegriffen, *tr.*, capture, arrest.
aufhalten, hielt, gehalten, hält, *tr.*, uphold, support; hold open, 47 [28].
aufheben, hob, gehoben, *tr.*, lift up, raise; keep, preserve, 24 [27].
aufhetzen, *tr.*, stir up, instigate; *inf. as subst.*, 55 [30].
aufhören, *intr.*, stop, cease.
Aufklärung, *f.*, –en, explanation.
auflösen, *tr.*, loosen, unfasten, solve, 16 [11].
aufmachen, *tr.*, open; open door, 31 [29]; *perf. pple. as impv.* 39 [19], *cf. N.*
aufmerksam, *adj.*, attentive; *adv.* attentively.
aufrecht, *adj.*, upright.
aufregen, *tr.*, agitate, excite.
aufrichten, *tr.*, set up, erect; *refl.* raise oneself (up), 45 [1].
aufrichtig, *adj.*, sincere, candid, honest.
Aufseher, *m.*, –s, —, warder, keeper.
aufsetzen, *tr.*, put *or* set on.
aufspringen, sprang, gesprungen, *intr.* (sein), spring *or* jump up.
aufstehen, stand, gestanden, *intr.* (sein), stand up; rise, get up, 5 [21], 39 [17].
Auftritt, *m.*, –(e)s, –e, scene (of a play), p. 1, *cf. N.*
aufziehen, zog, gezogen, *tr.*, draw *or* pull up.
Aufzug, *m.*, –(e)s, ¨–e, act (of play), p. 1, *cf. N.*
Auge, *n.*, –s, –n, eye.
Augenblick, *m.*, –(e)s, –e, moment.
augenblicklich, *adj.*, momentary, instantaneous, immediate; *adv.* instantly, immediately.
aus, *prep.* (*dat.*), *adv. and sep. pref.*, out, out of, from.
ausbitten, bat, gebeten, *tr.*, ask *or* invite out, 5 [30]; sich etwas —, beg for, request; das bitte ich mir aus, I insist upon it, 28 [8].
ausblasen, blies, geblasen, bläst, *tr.*, blow out.

inan'der, *adv. and sep. pref.*, art ; *as interj.*, separate ! reak away !' 59 16, *cf. N.*

inan'derfahren, fuhr, gefah- ı, fährt, *intr.* (ſein), separate, in opposite directions.

:inan'derſetzung, *f.*, –en, ex- ınation, understanding.

inan'derthun, that, gethan, *tr.*, rt, separate.

ıhren, fuhr, gefahren, fährt, ır. (ſein), drive out.

all, *m.*, –(e)s, ¨e, falling out.

ertigung, *f.*,–en, preparation; ıwing up (of legal papers), 15.

uchen, *refl.*, swear oneself out, e oneself by swearing.

ehen, ging, gegangen, geht, ır. (ſein), go out.

eräumt, *pple. adj.*, cleared t. [Raum, room.]

ezeichnet, *pple. adj.*, excep- ınal, excellent, capital ; *adv.*, cellently, splendidly, 8 21, 13.

ialten, hielt, gehalten, hält, , stand, endure.

egen, *tr.*, lay out; advance, ıburse, 47 33.

öſung, *f.*, –en,release,redemp- n ; (*in law*), recovery, 56 19, *N.*

nahme, *f.*, –n, exception.

äumen, *tr.*, clear out (as a ɔm).

ehen, ſah, geſehen, ſieht, *intr.*, ɔk, appear.

ehen, *n.*, –s, appearance.

n, *adv.*, outside, without.

äußer–, *adj.*, outer, external; *as subst.*, (outward) appearance, 11 26, 43 7.

außerdem', *adv.*, aside from that, besides.

äußerſt, *adv.*, exceedingly, extremely, most.

ausſetzen, *tr.*, set out ; — an (*dat.*), take exception to, find fault with, 12 11.

Ausſicht, *f.*, –en, view, outlook ; prospect, 16 21.

ausſperren, *tr.*, shut out.

aus'ſpionieren, *tr.*, spy out.

ausverkauft, *ppl. adj.*, sold out ; —e Knopflöcher, full button-holes, 5 27, *cf. N.*

auswandern, *intr.* (ſein), emigrate, migrate, 37 25.

ausweiſen, wies, gewieſen, *refl.*, give a satisfactory account of oneself, prove one's identity.

auswiſchen, *tr.*, wipe out ; einem eins —, *colloq.*, give one a swipe, 49 26.

ausziehen, zog, gezogen, *tr.*, take off.

B.

Bacillus, *m.*, —, –cillen, bacillus.

baden, *intr.* (*and tr.*), bathe.

Baden-Baden, Baden-Baden, 19 25, *cf. N.*

Badezimmer, *n.*, –s, —, bath-room.

Bahnhof, *m.* –(e)s, —höfe, rail-way-station.

bald, *adv.*, soon.

Ball, *m.* –(e)s, ¨e, ball.

Ballgaſt, *m.*, **-es**, —gäſte, ball-guest.

Ballgeſellſchaft, *f.*, -en, company *or* guests at a ball; ball, 30⁶.

Ballmutter, *f.*, -mütter, matron (at a ball), chaperon.

Ballſaal, *m.*, -(e)s, —ſäle, ball-room.

Balltoilette, *f.* -n, ball toilet; evening dress, p. 15.

bange (bänger, am bängſten), *adj. and adv.*, anxious, fearful, timid.

Baron', *m.*, -s, -e, baron.

Baroneß'chen, *n.*, -s, —, little baroness.

Baro'nin, *f.*, -nen, baroness.

bauen, *tr.*, build.

Bauer, *m.*, -s *and* -n, -n, countryman, farmer.

Bauerntölpel, *m.*, -s, —, country lout, greenhorn.

Bauunternehmer, *m.*, -s, —, (building) contractor.

be-, *insep. pref., never accented.*

Beantwortung, *f.*, -en, answer, reply.

bedenken, bedachte, bedacht, *tr.*, think of, consider, reflect (on).

bedeuten, *tr.*, signify, mean.

Bedeutung, *f.*, -en, significance, meaning.

bedienen, *tr.*, serve, wait on, *refl.*, help oneself, 53¹.

bedürfen, bedurfte, bedurft, bedarf, *intr.* (*with gen.*), have need of, require.

beeilen, *refl.*, bestir oneself, make haste.

beenden, *tr.*, end, finish.

Befehl, *m.*, -(e)s, -e, command, order.

befehlen, befahl, befohlen, befiehlt, *tr.* (*dat. of pers.*), command, order.

befinden, befand, befunden, sich befindet, find oneself, be; (of the health) 'do.'

befolgen, *tr.*, follow.

beginnen, begann, begonnen, intr. *and tr.*, begin.

begleiten, *tr.*, accompany.

begraben, begrub, begraben, gräbt, *tr.*, bury.

begreifen, begriff, begriffen, comprehend, understand.

Begriff, *m.*, -(e)s, -e, conception, concept, idea.

behaglich, *adj.*, pleasant, comfortable, cozy.

behalten, behielt, behalten, behält, *tr.*, keep, retain; recht —, be the right, carry one's point 36¹⁵.

bei, *prep.* (*dat.*), *adv. and pref.*, by, at, with, at the house of, in, to; at the time of, 2

beide, *pron. adj.*, both; die — the two.

beiſammen, *adv.*, together.

beiſeite, *adv.*, aside.

bekannt, *ppl. adj.*, known.

Bekanntſchaft, *f.*, -en, acquaintance.

bekennen, bekannte, bekannt, confess, own, acknowledge.

bekommen, bekam, bekommen, get, receive; *intr.* (ſein), with (one's health, *dat. of pers.*) do one good, 12³⁴.

ben, *tr.*, enliven, animate.
bigen, *tr.*, offend, insult, in-re.
bigt, *ppl. adj.*, offended; in-red, 27 [4].
rken, *tr.*, notice, observe.
iden, *tr.*, envy.
achten, *tr.*, observe, watch.
em, *adj.*, comfortable, easy, [8]; ſich's — machen, make one-if comfortable, 21 [5]; *adv.*, com-rtably, easily, p. 41.
uſchen, *tr.*, intoxicate.
echnung, *f.*, –en, reckoning, lculation.
iten, *tr.*, make ready, prepare, or, *dat. of pers.*); give, 30 [33].
its, *adv.*, already.
afspflicht, *f.*, –en, professional ity.
gen, *tr.*, state.
äftigt, *ppl. adj.*, busied, busy.
nen, beſann, beſonnen, *refl.*, think oneself, think, reflect; liberate, 45 [25].
nung, *f.*, consideration, de-beration; consciousness, 14 [32].
gen, beſaß, beſeſſen, *tr.*, pos-ss, have.
nders, *adv.*, especially, partic-arly.
rgen, *tr.*, attend to, 1 [16], 4 [23]; rovide, get, 43 [27].
rgt, *ppl. adj.*, anxious, solici-ous, concerned, worried.
er (*comp. of* gut), *adj.*, better.
- (*superl. of* gut), *adj.*, best; um Beſten, for the benefit (of = *gen.*), 4 [18]; am —en, *superl. of dv.*, 36 [15].

beſtechen, beſtach, beſtochen, beſticht, *tr.*, bribe.
beſtehen, beſtand, beſtanden, *intr.*, exist, be; — in, (*dat*), consist in, 5 [1], 16 [24].
beſtehlen, beſtahl, beſtohlen, beſtiehlt, *tr.*, rob.
Beſuch, *m.* –(e)s, –e, visit.
beſuchen, *tr.*, visit; attend, 19 [12].
betrachten, *tr.*, look at, observe, watch; look upon, regard, 5 [8], 9 [5].
Betragen (*verbal subst.*), *n.* –s, conduct, behavior.
betreten, betrat, betreten, betritt, *tr.*, set foot in, enter.
betrügen, betrog, betrogen, *tr.*, cheat.
Bett(e), *n.*, –(e)s, –en, bed.
Bettelvogt, *m.* –(e)s, ¨e, beadle, bailiff.
Bettſtelle, *f.*, –n, bedstead.
Beutel, *m.* –s, —, pouch.
bevor, *sub. conj.*, before.
bewahren, *tr.*, keep, preserve, guard; protect, 39 [8]; Gott bewahre, Heaven forbid! Mercy, no! 57 [3], *cf. N.*
beweiſen, bewies, bewieſen, *tr.*, prove.
bewußtlos, *adj.*, unconscious.
bezahlen, *tr.*, pay.
beziehen, bezog, bezogen, *tr.*, refer (to = auf, *acc.*); mean (for), 36 [16].
bieten, bot, geboten, *tr.*, offer.
Bild, *n.*, –(e)s, –er, picture.
bilden, *tr.*, form, make.
Bildung, *f.*, –en, formation; education, culture, 12 [3].

bis, *prep.* (*acc.*), till, until, up to; to, as far as; *in numerical approximations*, to, p. 1; *often followed by another prep.*, — an, to, up to; — auf, down to, 2 [84]; to, 26 [9]; except, 36 [20]; — in, — zu, until; *sub. conj.*, until.

bisher, *adv.*, until now, hitherto.

bißchen, *n.*, –s, bit, little bit; *used as indecl. adj. and as adv.*, little, 42 [16], *cf. N.*

bissig, *adj.*, snappish, quarrelsome. [cf. beißen, to bite.]

bitten, bat, gebeten, *tr.*, ask, request; beg, 13 [5]; ask (for, um), 7 [10], 15 [5]; bitte (*for* ich bitte), please.

bitter, *adj.*, bitter.

blau, *adj.*, blue.

bleiben, blieb, geblieben, *intr.* (sein), remain, stay.

Blick, *m.*, –(e)s, –e, glance, look.

blind, *adj.*, blind.

bloß, *adj.*, mere; *adv.*, merely, only.

Blutstropfen, *m.*, –s, —, drop of blood.

Boden, *m.*, –s, ¨, ground, floor.

Bogen, *m.*, –s, —, sheet (of paper). [cf. biegen, bend.]

borgen, *tr.*, lend, 48 [20], *cf. N.*

bös, **böse**, *adj.*, bad, evil, wicked, ill; angry, 17 [12].

boshaft, *adj*, wicked, malicious, spiteful.

Bosheit, *f.*, –en, malice, spitefulness; wickedness, 37 [25].

Botschaft, *f.* –en, message.

Bouquet, *n.*, –s, –s, bouquet.

Braten, *m.*, –s, —, roast meat.

brauchen, *tr.*, use, employ, m use of; take, 10 [20]; need, 58 [12]; er ist nicht zu —, he i no use, 15 [14].

brausen, *intr.*, rush, roar (as w or water); foam, 13 [11].

Brausepulver, *n.* –s, —, effer cing powder; Seidlitz pow headache powder, 10 [27].

brav, *adj.*, worthy, good.

breit, *adj.*, broad, wide; Finger—, not a finger's brea not an inch, 51 [18].

breiten, *tr.*, spread.

Brenneisen, *n.* –s, —, curli iron.

brennen, brannte, gebrannt, *and tr.*, burn.

brennend, *ppl. adj.*, burnin lighted, 3 [11].

Brief, *m.*, –(e)s, –e, letter.

bringen, brachte, gebracht, *tr.*, bri take, 20 [22]; — auf (*acc.*), rem of, make (one) think of, 36 es über sich —, bring oneself do something), 20 [10]; — cost, cause (one) to lose, 51

Bruder, *m.*, –s, ¨, brother.

Brust, *f.*, ¨e, breast.

Brusttasche, *f.*, –n, breast-poc inside pocket.

Buch, *n.*, –(e)s, ¨er, book.

Büchschen, *n.*, –s, —, little bo

Bühne, *f.*, –n, stage (of thea

Bürger, *m.*, –s, —, citizen.

Bürschchen, *n.*, –s, —, little low; my fine fellow, 40 [3].

Buschmühle, *f.*, 'bush-mill.'

Büttel, *m.*, –s, —, beadle, bai

Butter, *f.*, butter.

C.

ifolie, *f.*, –n, cabbage-rose, ovence rose, 14 10, *cf. N.*

upagner, *m.*, –s, —, champagne.

at'ter, *m.*, –s, –te're, character.

aunt', *adj.*, charming.

'ſiſch, *adj.*, Chinese.

ſt, *m.*, –en, –en. Christian. hrist = Chriſtus.)

rre, *f.*, –n, cigar

ſie'ren, *tr.*, civilize.

l, (*Lat.*), copy; *pro* —, for pying.

llon (*Fr.*), *m.*, –s, –s, cotillion.

D.

dv., there, then; hence, so, ; *sub. conj.*, as, since, 5 9, 8 21, 24.

i', *adv.*, thereat, at it, at that, connection with that; there-, near there; — ſtehen, stand , 5 6; in doing so, 45 3.

rch', *adv.*, through *or* by it *or* at, by that means, thereby.

r', *adv.*, for it *or* that.

'gen, *adv.*, against it *or* that; the other hand, on the con-ry, 5 13, 8 7; (to) the contrary, 12; nichts — haben, have no jection, 8 3.

r', *adv.*, therefore, hence; *as* . *pref.*, along.

r'kommen, kam, gekommen, 'r. (ſein), come along.

t, *adv.*, (*and sep. pref.*), thither, there; hence, away, past, gone.

damals, *adv.*, at that time, then.

Dame, *f.*, –n, lady.

damit', *adv.*, therewith, with it, with that; *sub. conj.*, in order that, that, 23 21, 28 32.

dämo'niſch, *adj.*, demoniac.

danach, *adv.*, after it *or* that, thereafter, afterward.

Dank, *m.*, –(e)s, thanks; Gott ſei —, thanks be to God, thank God, 29 4.

dankbar, *adj.*, thankful, grateful.

danken, *intr.* (*with dat.*), thank; (ich) danke, thank you, thanks, 18 1.

dann, *adv.*, then.

daran', *adv.*, thereon, thereat; by, in, of, on it *or* that.

darauf', *adv.*, thereupon, thereon; on *or* upon it *or* that; after that, then, afterward.

daraus', *adv.*, therefrom, out of *or* from it *or* that.

darin', *adv.*, therein, in it *or* that.

darü'ber, *adv.*, over it *or* that *or* them; at *or* about it *or* that *or* them.

darum', *adv.*, about *or* around it *or* that; for that reason, therefore, 52 32.

das, *neut. def. art.*, the; *dem. pron.*, that; *rel. pron.*, which, that.

Daſein, *n.*, –s, existence.

daſitzen, ſaß, geſeſſen, *intr.*, sit (there).

daß, *sub. conj.*, that, so that.

dauern, *intr.*, last, continue.

dauern, *tr.*, move to pity, grieve ; er dauert mich, I pity him, 17 2.

davon', *adv. and sep. pref.*, thereof, of *or* from it *or* that *or* them, about it *or* that.

davor', *adv.*, before it *or* that, at it *or* that ; from it, 39 8.

dazu', *adv.*, thereto, to *or* for it, that, them ; at it, 21 25 ; in the matter, 46 12 ; with it, 47 25.

dazwiſch'en, *adv.*, between them ; interrupting, 42 32

decken, *tr.*, cover ; lay (the table), 2 19.

deinesgleichen, *adj.* (*indecl.*), your like, such as you.

Delikateſ'ſenhändler, *m.*, –s, —, delicatessen dealer.

denken, dachte, gedacht, *intr.*, think ; — an (*acc.*), think of, remember, 1 10 ; *tr.*, think ; *refl.* (ſich *dat.*, *with object in acc.*), imagine, fancy, 22 14.

Denken (*verbal subst.*), *n.*, –s, thinking, thought.

denn, *conj.*, for ; *adv.*, then, so, so then, well then.

dennoch, *adv.*, nevertheless, notwithstanding.

der (die, das), *def. art.*, the ; *dem. pron.*, that ; *rel. pron.*, who, which, that.

derartig, *adj.*, of that kind *or* sort, such.

derſelbe (dieſelbe, dasſelbe), *adj.*, the same ; *dem. pron.*, the same ; he, she, it.

deshalb, *adv.*, on that account, for that reason, therefore.

deſto, *adv.*, so much the, the (*compar.*).

deuten, *intr.*, point (to, auf *acc.*).

deutlich, *adj.*, plain ; *adv.*, plainly, distinctly.

Dialog', *m.*, –(e)s, –e, dialog conversation.

dicht, *adj.*, dense, close.

dichten, *tr.*, compose, write.

dick, *adj.*, thick ; — thun, talk brag, put on airs, 55 11.

Diebſtahl, *m.*, –(e)s, ¨e, theft.

dienen, *intr.* (*with dat.*), se 21 10 ; *colloq.*, get even w 38 11 ; 'accommodate,' ma 54 22.

Diener, *m.*, –s, —, servant.

Dienſtmädchen, *n.*, –s, —, serv girl.

dies (dieſer, –e, –es), *dem. and pron.*, this, this one, latter.

Ding, *n.*, –(e)s, –e, thing.

diploma'tiſch, *adj.*, diplomatic.

direkt', *adj.*, direct ; *adv.*, dir ly, straight.

diſpenſie'ren, *tr.*; release, exc

doch, *adv.*, yet, still, though, h however ; really, indeed ; su ly, 24 32 ; after all, 31 4, 5 anyway, 52 22 ; hört doch, do ten, 40 14.

Doktor, *m.*, –s, –to'ren, doctor.

Donnerwetter, *interj.*, thund tion, the deuce, confound it

Donnerwetterswirtſchaft, *f.*, de of a government, 42 14, *cf.* N

Dorf, *n.*, –(e)s, ¨er, village.

dort, *adv.*, yonder, there.

aßen, *adv.*, without, outside; ei mir —, (out) there at home, 9 16.
, *num.*, three.
mal, *adv.*, three times.
ßig, *num.*, thirty.
zehnt–, *num. adj.*, thirteenth.
innen, *adv.*, within, in there, inside.
t–, *num. adj.*, third.
llig, *adj.*, droll, funny, ludicrous.
pl. **ihr,** *pers. pron.*, thou, you.
ell', *n.*, –s, –e, duel.
m, *adj.*, stupid; *as subst.*, blockhead, 51 28.
plik', *f.*, –en, rejoinder (in legal procedure), *cf. N.*, 54 18.
ch, *prep.* (*acc.*), *adv.*, *sep. and insep. pref.*, through, by, by means of.
ch'gehen, ging, gegangen, *sep. intr.* (sein), run away, clear out.
ch'hecheln, *sep. tr.*, rake over, pull to pieces.
chſchau'en, *insep. tr.*, see through.
ch'ſchütteln, *sep. tr.*, shake through; go through, make one) shiver, 55 24.
ch'ſehen, ſah, geſehen, ſieht, *sep. r.*, look through.
ch'ſetzen, *sep. tr.*, carry out, gain, get.
fen, durfte, gedurft, darf, *intr. and modal aux.*, be permitted or allowed, have the right, may, can; *with neg.*, must not; cannot, 25 24; dare not, 47 11; have to, need to, 42 22.
Durſt, *m.*, –es, thirst.
Dynamit'bombe, *f.*, –n, dynamite bomb.

E.

eben, *adj.*, even, smooth; zu ebner Erde, on the ground floor, p. 35; *adv.*, even, just, precisely; *of time*, just, just now, 15 9; — ſo, just as.
ebenfalls, *adv.*, likewise.
ebenſo, *adv.*, just so; likewise, the same, 56 9; ebenſo . . . als *or* wie, just as . . . as.
echauffie'ren, *tr.*, heat, flush.
echt, *adj.*, genuine, real.
Ecke, *f.*, –n, corner.
Edelmann, –(e)s, *pl.* Edelleute, nobleman.
ehe, *sub. conj.*, before, ere; *adv.*, formerly, before, sooner.
Ehe, *f.*, –n, marriage; married life, 8 1.
Eheleute, *pl.*, married people, husband and wife.
Ehemann, *m.*, –(e)s, ¨er, husband.
eher, *adv.* (*comp. of* ehe), ere, sooner, before.
Ehre, *f.*, –n, honor.
Ehrenhandel, *m.*, –s, ¨, affair of honor.
ehrenrührig, *adj.*, affecting one's honor, defamatory, slanderous.
ehrgeizig, *adj.*, ambitious.
ehrlich, *adj.*, honest; *adv.*, honestly, frankly, 55 9.
Ehrlichkeit, *f.*, honesty.
ei, *interj.*, aye, indeed.
Ei, *n.*, –(e)s, –er, egg.

Eiferſucht, *f.*, jealousy.
eifrig, *adj.*, zealous, eager.
eigen, *adj.*, own.
Eigenſinn, *m.*, –(e)s, obstinacy, stubbornness.
eigenſinnig, *adj.*, obstinate.
eigentlich, *adj.*, real, proper; *adv.*, really, actually, in reality, in fact; anyway, 19 [3].
eilen, *intr.* (ſein), hasten, hurry.
eilig, *adj.*, hasty, urgent; *adv.*, hastily, hurriedly.
ein, *indef. art.*, a, an; *num.*, one; *pron.*, ein–er (–e, –es), *in oblique cases corresp. to nom.* man, one.
ein, *adv. and sep. pref.*, in, into.
einander, *pron.* (*indecl.*), each other, one another.
Einbruch, *m.*, –(e)s, ¨e, burglary.
einerlei, *adj.* (*indecl.*), of the same kind, one and the same; *as interj.*, all the same! no matter! 13 [28].
einfach, *adj.*, simple; *adv.*, simply.
Einfall, *m.*, –(e)s, ¨e, idea, thought.
einfallen, fiel, gefallen, fällt, *intr.* (ſein), break in, interrupt; occur to, enter one's mind (*dat. of pers.*), 18 [30], 48 [3].
einfangen, fing, gefangen, fängt, *tr.*, catch.
eingeſchlagen, *ppl. adj.*, smashed, broken.
eingreifen, griff, gegriffen, *intr.*, interfere with (in, *acc.*).
einig, *adj.*, one, united; agreed, 58 [3]; *pron. and pron. adj.* (*esp. in pl.*), some, any.
Einkauf, *m.*, –(e)s, ¨e, purcha
Einkäufe machen, to shop, 6 [25].
einkehren, *intr.* (ſein), turn i
put up (at a hotel), 35 [11], *cf.*
einladen, lud, geladen, ladet, i
invite.
Einladung, *f.*, –en, invitation.
Einladungskarte, *f.*, –n, card
invitation.
einlaſſen, ließ, gelaſſen, läßt, l
let in, admit; *refl. with a*
(*acc.*), commit oneself to, u
dertake, 47 [2].
ein'mal, *adv.*, once, one tim
auf —, all at once, sudden
37 [31], 58 [15]; (all) at once, at o
time, 12 [3].
einmal', *adv.*, one time; (*indef*
once upon a time; (*in co*
mands, admonitions, etc.), onc
just, do, 16 [15], 24 [5]; even, 21
52 [28]; noch —, once more, aga
(also noch ein'mal, *esp. wh*
'once' *is emphatic*), 38 [26].
einprägen, *tr.*, impress, imprint
einreden, *tr.* (*dat. of pers.*), pe
suade.
einſchenken, *tr.*, pour.
einſchlafen, ſchlief, geſchlafe
ſchläft, *intr.* (ſein), go to sleep.
einſchlagen, ſchlug, geſchlage
ſchlägt, *tr.*, break in, smash.
einſchmeichelnd, *ppl. adj.*, fasc
nating, tempting.
einſeitig, *adj.*, one-sided, biase
einſperren, *tr.*, shut up, lock up
einſteiglich (*a coined word*), ad
in the act of climbing in.
einſtreichen, ſtrich, geſtrichen, *t*
sweep in, pocket.

reten, trat, getreten, tritt, *intr.* ein), enter; — in (*acc.*), enter r.).

ein, *adj.*, single, individual.

ig, *adj.*, single, only; *adv.*, olely.

eitkeit, *f.*, vanity, self-conceit.

num., eleven.

=, *see* ent=.

pfangen, empfing, empfangen, mpfängt, *tr.*, receive.

por', *adv. and sep. pref.*, up, pward.

por'heben, hob, gehoben, *tr.*, ft up, raise, elevate.

de, *n.*, –s, –n, end; am —, in he end, 55[1]; after all, 52[10]; u — sein, be through, 7[27].

lich, *adv.*, finally, at last.

agie'ren, *tr.*, engage.

gel, *m.*, –s, —, angel.

=, *insep. pref., never accented; ometimes written* emp=.

fernt, *ppl. adj.*, distant, far.

fernung, *f.*, –en, distance.

gegen, *prep.* (*dat., follows gov-rned word*) *and sep. pref.*, oward, in the direction of, o.

gegengehen, ging, gegangen, *ntr.* (sein, *dat.*), go to meet.

gegenkommen, kam, gekommen, *ntr.* (sein, *dat.*), come toward, ome to meet.

puppen, *refl.*, develop, turn out to be).

trüstung, *f.*, indignation, an-ger.

scheiden, entschied, entschieden, r., decide, determine.

entscheidend, *ppl. adj.*, decisive.

entschließen, entschloß, entschlossen *refl.*, resolve, determine.

entschlossen, *ppl. adj.*, resolved, determined.

entschuldigen, *tr.*, excuse.

entsetzlich, *adj.*, horrible, dreadful; *adv.*, dreadfully, terribly.

entsinnen, entsann, entsonnen, *refl.*, recollect, remember.

enttäuschen, *tr.*, disappoint.

Enttäuschung, *f.*, –en, disappointment.

entwaffnen, *tr.*, disarm.

entweder . . . oder, *conj.*, either . . . or.

entzücken, *tr.*, delight, charm.

entzückend, *ppl. adj.*, charming.

Equipa'ge, *f.*, –n, equipage, carriage.

er, *pers. pron.*, he; Er, you, 49[24], *cf. N.*

er=, *insep. pref., never accented.*

erbrechen, erbrach, erbrochen, erbricht, *tr.*, break open; open (a letter), 30[9].

Erde, *f.*, –n, earth; auf —n, 44[18], *cf. N.*; zu ebner —, on the ground floor, p. 35.

erfahren, erfuhr, erfahren, erfährt, *tr.*, ascertain, learn, find out.

Erfahrung, *f.*, –en, experience.

erfordern, *tr.*, require, demand.

erfüllen, *tr.*, fulfill, fill, 9[16].

ergreifen, ergriff, ergriffen, *tr.*, seize.

erhalten, erhielt, erhalten, erhält, *tr.*, receive, get, obtain.

erheben, erhob, erhoben, *tr.*, raise; *refl.*, raise oneself, rise, 14[23].

erkennen, erkannte, erkannt, *tr.*, recognize.

erklären, *tr.*, make clear, explain; declare, 24 [21]; — für, pronounce, declare to be, 5 [10].

Erklärung, *f.*, –en, declaration, report.

erlauben, *tr.*, (*dat. of pers.*), allow, permit.

erleben, *tr.*, live to see.

erleuchten, *tr.*, light, illuminate.

erleichtern, *tr.*, lighten, ease.

erlöschen, erlosch, erloschen, erlischt, *intr.* (sein), go out, be extinguished.

erlöschend, *ppl. adj.*, smoldering.

ermannen, *refl.*, take courage *or* heart; 'brace up,' 30 [18].

ermorden, *tr.*, murder.

Ernst, *m.*, –es, earnest; seriousness, 7 [21]; ist das dein —? are you in earnest, 27 [16].

ernst, *adj.*, earnest, grave, serious.

ernstlich, *adj.*, earnest, fervent; *adv.* in earnest, 17 [12].

erraten, erriet, erraten, errät, *tr.*, guess, conjecture, divine.

erregen, *tr.*, excite, agitate.

erregt, *ppl. adj.*, excited, worked up.

Ersatz, *m.*, –es, reparation, compensation.

ersaufen, ersoff, ersoffen, ersäuft, *intr.* (sein), drown, 50 [23].

ersäufen, *tr.*, drown; *refl.*, drown oneself, 38 [14].

erscheinen, erschien, erschienen, *intr.* (sein), appear; make one's appearance, 11 [25].

erschrecken, erschrak, erschrocken, erschrickt, *intr.* (sein), be afra be frightened, 24 [30].

erschrecken, *tr.*, terrify, fright alarm, 13 [31].

erschrocken, *ppl. adj.*, terrifi frightened; *adv.*, in terror, 45

erst, *adv.*, first, previously; on but; *with an adv.* (*or adv. phra of time*, only, not until, 1 18 [20]; — wenn, not until, 4

erst–, *num. adj.*, first.

erstaunt, *ppl. adj.*, astonished.

ersticken, *tr.*, choke; stifle, smot er, 14 [34].

Ertrag, *m.*, –(e)s, ¨–e, proceed returns.

ertrinken, ertrank, ertrunken, ertrü *intr.* (sein), drown.

erwachen, *intr.* (sein), awake.

erwachend, *ppl. adj.*, awakeni

erwarten, *tr.* expect; wait for 18

erweisen, erwies, erwiesen, t prove, demonstrate; *refl.*, f — als, prove to be, 7 [19].

erwürgen, *tr.*, strangle, throtl kill.

erzählen, *tr.*, relate, tell.

erziehen, erzog, erzogen, *tr.*, brin up, educate, train.

erzogen, *ppl. adj.*, brought u reared.

Esel, *m.*, –s, —, ass, donkey.

essen, aß, gegessen, ißt, *tr.*, ea sich satt —, eat one's fill, 21

Essen, *n.*, –s, eating; food, 48 supper, 30 [14], 51 [32].

Eßlöffel, *m.*, –s, —, tablespoo

etwa, *adv.*, possibly, perchanc 50 [5]; about, approximately (i numbers), [illegible]

etwas, *indef. pron.* (*indecl.*), something, anything; ſo —, such a thing, 35 17; *adv.*, somewhat, 18 23.

euer, *poss. pron.*, your.

ewig, *adj.*, eternal; everlasting, 25 19; perpetual, 9 27; *adv.*, ever.

F.

Fächer, *m.*, –s, —, fan.

fahren, fuhr, gefahren, fährt, *intr.* (ſein), travel, go (in any conveyance); drive, 4 11.

Fall, *m.*, –(e)s, ¨e, fall; case, 7 6.

fallen, fiel, gefallen, fällt, *intr.* (ſein), fall; drop, 11 20, *cf. N.*; ſich — laſſen, drop (*intr.*), 30 4.

falſch, *adj.*, false.

Fami'lie, *f.*, –n, family.

faſſen, *tr.*, seize, catch.

faſt, *adv.*, almost, nearly.

Fäuſtchen, *n.*, –s, —, little fist; ins — lachen, laugh in one's sleeve, 57 20, *cf. N.*

Fauteuil' (*Fr.*, *pronounce* fotöj'), *m.*, –s, –s, armchair, easy-chair.

fehlen, *intr.*, be missing *or* absent; *impers.*, fail, be wanting *or* lacking (to, *dat. of pers.*); das fehlte mir noch, that was the last straw, 45 17.

fehlend, *ppl. adj.*, missing.

feierlich, *adj.*, solemn, ceremonious.

feiern, *tr.*, celebrate.

feig, *adj.*, cowardly.

Feind, *m.*, –(es), –e, enemy, foe.

Feldſtecher, *m.*, –s, —, field-glass.

Feldzug, *m.*, –(e)s, ¨e, campaign, expedition.

Fenſter, *n.*, –s, —, window.

Fenſterſcheibe, *f.*, –n, window-pane.

fern, *adj.*, far, far off, distant; *adv.*, far, far away; von —, from afar, 23 16.

ferner, *adv.*, further, furthermore, besides.

feſſeln, *tr.*, fetter, chain; captivate, 23 27.

feſt, *adj.*, firm, steady; *adv. and sep. pref.*, fast, firmly, steadily.

Feſt, *n.*, –es, –e, festival.

feſt'halten, hielt, gehalten, hält, *sep. intr.*, stand fast *or* firm, 38 19, *cf. N.*

feſtlich, *adj.*, festal; *adv.*, splendidly, brilliantly, 31 11.

fett, *adj.*, fat, lucrative, 60 2.

Feuer, *n.*, –s, —, fire; — machen, strike a light, 49 4.

Feueranmachen, *verbal subst.*, *n.*, –s, lighting the fire.

feuerbeſchädigt, *ppl. adj.*, damaged by fire; *as pl. subst.*, fire-sufferers, 4 15.

Feuersbrunſt, *f.*, ¨e, conflagration, fire. [Brunſt *from* brennen].

finden, fand, gefunden, *tr.*, find; think so, 1 7; ſich nach Hauſe —, find one's way home, 35 9; *refl. impers.*, es wird ſich —, we shall see, 55 1.

Finger, *m.*, –s, —, finger.

finſter, *adj.*, dark, gloomy; im Finſtern, in the dark, 43 18.

fiſchen, *tr. and intr.*, fish ; *inf. as subst.*, 50 [15].
Fiſchteich, *m.*, –(*e*)s, –*e*, fish-pond.
Flämmchen, *n.*, –s, —, little flame.
flammend, *ppl. adj.*, flaming, burning, glowing.
Flaſche, *f.*, –n, bottle.
flau, *adj.*, weak, faint.
Flauſe, *f.*, –n, evasion, trick ; *pl.*, humbug, gammon, 40 [24].
Fleiſch, *n.*, –es, meat.
fliegen, flog, geflogen, *intr.* (ſein), fly.
fliehen, floh, geflohen, *intr.* (ſein), flee.
flott, *adj.*, abundant, lively.
fluchen, *intr.*, curse, swear.
flüchten, *refl.*, flee, make one's escape ; take refuge, 14 [19].
Flügel, *m.*, –, —s, wing ; grand-piano, 31 [18], *cf. N.*
flüſtern, *tr. and intr.*, whisper.
folgen, *intr.* (ſein, *dat.*), follow.
folgend, *ppl. adj.*, following ; *neut. sing. as subst.*, 44 [4].
foltern, *tr.*, torture, torment.
fordern, *tr.*, demand.
Format', *n.*, –(*e*)s, –*e*, size.
förmlich, *adj.*, formal ; thorough, regular, 48 [33].
fort, *adv.*, forth ; away, 27 [34] ; gone, 36 [26] ; *as sep. pref.*, away, forward ; *adds to some verbs the meaning* 'on,' continue to, keep on.
fortdauern, *intr.*, continue.
fortfahren, fuhr, gefahren, fährt, *intr.* (haben), continue.
fortführen, *tr.*, lead away.
fortgehen, ging, gegangen, *int* (ſein), go away, depart.
fortſchicken, *tr.*, send away.
fortſchreiten, ſchritt, geſchritte *intr.* (ſein), progress, keep pa (with, mit).
fortſetzen, *tr.*, continue.
fortſtellen, *tr.*, put away.
forttragen, trug, getragen, trag *tr.*, carry away, remove.
Foyer' (*Fr.*), *m. or n.*, –s, – foyer, lobby.
Frack, *m.*, –(*e*)s, ¨*e* (*also* –s dress-coat, swallow-tail coat.
Frage, *f.*, –n, question.
fragen, *tr.*, ask, inquire.
fragwürdig, *adj.*, questionable.
Frau, *f.*, –en, woman, lady, wife Mrs. ; — Mutter, 2 [8], *cf. N.* — Baronin, 7 [11], *cf. N.*
Fräulein, *n.*, –s, —, young lady Miss.
frei, *adj.*, free ; *adv.*, freely openly ; *as sep. pref.*, free.
freilich, *adv.*, to be sure.
frei'machen, *tr.*, set free.
Freiſchütze, *m.*, –n, –n, marksman shooting with charmed bullets ; „Der Freiſchütz," title of an opera by Weber, 24 [18], *cf. N.*
fremd, *adj.*, strange (to = *dat.*)
Fremde, *f.*, foreign land ; aus der —, from abroad, from foreig parts, 37 [16], *cf. N.*
freſſen, fraß, gefreſſen, frißt, *and intr.*, eat (of animals), d vour, 49 [25], *cf. N.*
Freude, *f.*, –n, joy, delight.
freuen, *tr.*, please, delight, ma

ıappy, 9 [18]; **es freut mich,** I am glad; *refl.*, rejoice, be glad, l [34], 51 [4]; be delighted, 26 [12], 8 [31].

:und, *m.*, –(e)s, –e, friend.

:undin, *f.*, –nen, (lady) friend.

undlich, *adj.*, friendly, kind; leasant, 24 [8]; *adv.*, kindly, leasantly.

:undlichkeit, *f.*, –en, friendliness, affability.

:undſchaft, *f.*, –en, friendship; *oll.*, friends, 53 [14].

iede, *m.*, –ns, (–n, *rare*), peace.

:ren, fror, gefroren, *intr.* (ſein), reeze; (haben), be cold, feel old, 17 [26].

ſch, *adj.*, fresh; *adv.*, boldly, 2 [16].

iſeur', *m.*, –s, –e, hair-dresser.

h, *adj.*, early; *adv.*, early; arly in the morning; Mittwoch —, Wednesday morning, 9 [26]; soon, 51 [5]; *comp.*, earlier; ooner, 27 [28], 52 [31].

her, *adj.* (*comp. of* früh), former, previous; *adv.*, formerly, reviously.

len, *tr.*, feel; *refl.*, feel oneelf, 21 [20]; feel, 1 [7].

ren, *tr.*, lead, conduct; show, 1 [1]; lead *or* open (into, auf, cc.), 39 [22]; bear, have, 45 [13]; arry on (a lawsuit), 53 [26], 8 [30].

f, *num.*, five.

ft–, *num. adj.*, fifth.

, *prep.* (*acc.*), for; — ſich (in tage directions), aside.

chtbar, *adj.*, frightful, horrible; *adv.*, dreadfully, 23 [18]; awfully, 26 [12].

fürchten, *tr.*, fear, be afraid of; *refl.*, be frightened; be afraid (of, vor, *w th dat.*), 38 [8].

fürchterlich, *adj.*, frightful, fearful, horrible, terrible; *adv.*, fearfully, terribly.

Fürſt, *m.*, –en, –en, prince.

Fuß, *m.*, –es, ¨–e, foot.

G.

gähnen, *intr.*, yawn.

Galgenhumor', *m.*, –s, gallows-humor; grim humor, humor of despair, 4 [1], *cf. N.*

Galgenſtrick, *m.*, –(e)s, –e, gallows-bird.

Gänſeleber, *f.*, –n, goose-liver.

ganz, *adj.*, whole, entire; *adv.*, entirely, quite, perfectly.

gar, *adv.*, quite, altogether, very; at all, in any respect; — kein, no . . . at all, 43 [6]; — nicht, not at all, 4 [2].

Garderob'be, *f.*, –n, wardrobe; dressing-room, cloak-room, 21 [10].

Gaſt, *m.*, –es, ¨–e, guest.

Gaſthof, *m.*, –(e)s, ¨–e, hotel.

Gattin, *f.*, –nen, wife.

Gauner, *m.*, –s, —, swindler, rogue.

ge-, *insep. pref. never accented.*

geben, gab, gegeben, giebt, *tr.*, give; *impers.* (*with acc.*), es giebt, es gab, *etc.*, there is, are, was, *etc.*, 15 [19], 36 [13]; was giebt's, what is it? 20 [19]; what's the matter? 45 [19].

gebieten, gebot, geboten, *tr.* (*dat. of pers.*), command.

geboren, *pple.*, born (*from* gebären).

Gebrachte, das, *see* bringen.

gebrochen, *ppl. adj.*, broken.

gebühren, *refl. impers.*, be fitting *or* proper.

Geburtstag, *m.*, –(e)s, –e, birthday.

Gedanke, *m.*, –ns, –n, thought.

Gedeck, *n.*, –(e)s, –e, cover, p. 1, *cf. N.*

gedrängt, *ppl. adj.*, crowded, jammed.

Gefahr, *f.*, –en, danger, risk.

gefallen, gefiel, gefallen, gefällt, *intr.* (*dat.*), please.

Gefallen, *m.*, –s, favor.

gefällig, *adj.*, pleasing, agreeable.

Gefangene(r), *m. f. ppl. subst.* (*decl. like adj.*), prisoner, 44 29, *cf. N.*

Gefangenwärter, *m.*, –s, —, jailer.

Gefängnis, *n.*, –ſſes, –ſſe, prison, jail.

Gefängniswärter, *m.*, –s, —, jailer, turnkey.

Gefängniszimmer, *n.*, –s, —, room in a jail *or* lock-up.

Gefühl, *n.*, –(e)s, –e, feeling.

gefüllt, *ppl. adj.*, filled.

gegen, *prep.* (*acc.*), against.

Gegend, *f.*, –en, region, country; place, 2 15.

gegenſeitig, *adj.*, mutual; *adv.*, mutually, each the other, 17 17.

Gegenteil, *n.*, –(e)s, –e, contrary, reverse; im —, on the contrary, 22 2.

Gegner, *m.*, –s, —, opponent, adversary.

Geheimnis, *n.*, –ſſes, –ſſe, secret.

gehen, ging, gegangen, *intr.* (ſein) go; walk; hin= und hergehen walk up and down, to and fro 51 22; be possible; es geht nicht it can't be done, 45 33; it won't do, 17 5.

gehören, *intr.*, belong (to = *dat. of pers.*); — zu, belong to, be a part of, 50 8, *cf. N.*

Geiſt, *m.*, –es, –er, spirit; mind 5 33.

geiſtreich, *adj.*, clever, witty.

geiſtvoll, *adj.*, full of spirit, high spirited, 14 5; inspired, 19 22.

geizig, *adj.*, avaricious, covetous

gekränkt, *ppl. adj.*, offended, injured; *adv.*, in an injured tone 10 18.

gekreuzt, *ppl. adj.*, crossed, folded

Geld, *n.*, –(e)s, –er, money.

Geldbeutel, *m.*, –s, —, purse, pocket-book.

Gelehrtenſtube, *f.*, –n, study, 14 11, *cf. N.*

gelingen, gelang, gelungen, *intr.* (ſein), *impers.* (*with dat. of pers. concerned*), succeed, be successful; es gelingt mir, I succeed.

gelten, galt, gegolten, gilt, *intr.*, be worth, be valid; das gilt! that's a go! 58 2.

Gemahl, *m.*, –(e)s, –e, husband.

Gemälde, *n.*, –s, —, painting, picture.

Gemüt, *n.*, –(e)s, –er, feeling, disposition; feelings, 44 29; soul, 31 8. [*from* Mut, mood.]

genau, *adj.*, exact, accurate; *adv.*, exactly, accurately.

Gendarm' (*pronounce* zhan-), *m.*, -en, -en, gendarme, police-soldier.

General'pardon, *m.*, -s, general pardon, amnesty.

genesen, genas, genesen, *intr.* (sein), recover (one's health).

genial' (*Fr.*), *adj.*, (highly) gifted.

genießen, genoß, genossen, *tr.*, enjoy.

genug, *adj.* (*indecl.*), enough.

geogra'phisch, *adj.*, geographical.

gerade, *adj.*, straight; *adv.*, exactly, precisely, just, right.

geradezu', *adv.*, absolutely, downright.

geraten, geriet, geraten, gerät, *intr.* (sein), *with* in (*acc.*), come *or* get into (a place or condition), 14 [9].

geräuschlos, *adj.*, noiseless; silent, 5 [9].

Gerechtigkeit, *f.*, justice.

Gericht, *n.*, -(e)s, -e, court.

Gerichtsdiener, *m.*, -s, —, bailiff, constable.

gern(e), *adv.*, gladly, willingly; ich möchte gern, I should like; (etwas) gern thun, like to do (something), 16 [6].

Gerücht, *n.*, -(e)s, -e, rumor, report.

gerührt, *ppl. adj.*, moved, touched; *adv.*, with emotion, 58 [20].

gerüstet, *ppl. adj.*, prepared, ready.

Gesandte(r), *m.*, *ppl. subst.* (*decl. like adj.*), ambassador.

geschaffen, *ppl. adj.*, made, intended.

Geschäft, *n.*, -(e)s, -e, business, matter.

geschehen, geschah, geschehen, geschieht, *intr.* (sein), *impers.*, happen, come to pass; happen (to = *dat. of pers.*), 42 [8]; = *passive of* machen *or* thun, be done, 58 [4].

gescheit, *adj.*, sensible; reasonable, 40 [9]; clever, 58 [18].

Geschichte, *f.*, -n, history, story; thing, 30 [12]; affair, business, 44 [4]. [from geschehen.]

geschickt, *ppl. adj.*, skillful, clever; *adv.*, cleverly, 15 [17].

Geschmack, *m.* -(e)s, (¨e, *rare*), taste.

geschmacklos, *adj.*, in bad taste.

geschmackvoll, *adj.*, tasteful, elegant.

Geschrei, *n.*, -(e)s, —, screaming, yelling.

geschweigen (*used only in inf. and imper.*), *tr.*, not to mention; *imper. as adv.*, geschweige denn, to say nothing of, much less, 35 [9].

geschwind, *adj.*, swift; *adv.*, swiftly, quickly.

Gesellschaft, *f.*, -en, society, 5 [18], 26 [28], 28 [4]; company, 44 [25]; party, reception, 19 [12], 28 [13], 30 [25].

Gesellschafter, *m.*, -s, —, companion.

gesellschaftlich, *adj.*, social.

Gesicht, *n.*, -(e)s, -er, face, ; ins —, to one's face, 36 [1]; —er schneiden, make faces, 38 [17].

geſtehen, geſtand, geſtanden, *tr.*, confess.

geſ'tern, *adv.*, yesterday.

geſtreng', *adj.*, severe, rigorous.

geſund', *adj.*, healthy, well.

Gewalt, *f.*, –en, force, violence; mit —, by force, 57 14.

gewaltig, *adj.*, powerful, violent; tremendous, 52 31.

gewinnen, gewann, gewonnen, *tr.*, win, gain.

gewiß, *adj.*, certain; *adv.*, certainly, for certain.

Gewiſſen, *n.*, –s, —, conscience.

gewöhnlich, *adj.*, customary, usual; ordinary, common, 35 12; *adv.*, usually, 6 19.

gewohnt, *ppl. adj.*, accustomed, used (to = *acc. of thing*).

gezwungen, *ppl. adj.*, forced, constrained.

gierig, *adj.*, eager, greedy.

Gift, *n.*, –(e)s, –e, poison; venom, 36 25.

glänzend, *ppl. adj.*, glittering, shining; brilliant, 9 3.

Glas, *n.* –es, ¨er, glass.

glauben, *tr. and intr.*, (*dat. of pers.*), believe; — an (*acc.*), believe in, 27 29.

gläubig, *adj.*, credulous.

gleich, *adj.*, like, alike; same, 45 7; *adv.*, at once, directly, immediately (= ſogleich), 7 27, 16 22, 36 26.

gleichgültig, *adj.*, indifferent.

Glück, *n.*, –(e)s, luck, (good) fortune; happiness, 2 25, 27 32; zum —, luckily, happily, 23 22.

glücklich, *adj.*, lucky, fortunate; happy, 24 10, 29 2; *masc. sing as subst.*, 14 9; *adv.*, fortunately.

glücklicherweiſe, *adv.*, fortunately, happily.

glühend, *ppl. adj.*, glowing.

Gnade, *f.*, favor, condescension; auf — oder Ungnade, unconditionally, 14 30, *cf. N.*

gnädig, *adj.*, gracious, condescending; –e Frau, Madam, 1 5, *cf. N.*

Gott, *m.*, –(e)s, ¨er, god, God.

Gotteswillen, um —, for goodness' sake, 1 14, *cf. N.*

Göttin, *f.*, –nen, goddess.

graben, grub, gegraben, gräbt, *tr.*, dig.

Grad, *m.*, –(e)s, –e, degree.

Graf, *m.*, –en, –en, count.

grauſam, *adj.*, gruesome, fearful, terrible; cruel (*as subst.*), 12 23.

greifen, griff, gegriffen, *tr.*, grasp, seize, grip; *intr. with* in (*acc.*), reach into, 30 3, 54 20.

Greis, *m.*, –es, –e, old man; old fellow, 15 13.

Grenze, *f.*, –n, boundary.

grimmig, *adj.*, grim, fierce.

grob (gröber, gröbſt–), *adj.*, rude, 52 33; ill-bred, 55 12.

Grobian, *m.*, –s, –e, rude *or* ill-bred fellow, boor.

groß (größer, größt–), *adj.*, great, large; (of stature) tall; grand, 14 6.

großartig, *adj.*, magnificent, fine.

Großvater, *m.*, –s, –väter, grandfather.

Grund, *m.*, –(e)s, ¨e, ground; rea-

on, 7 12, 26 21; im —e, after all, 9 25; zu —e richten, ruin, 60 4.

ndbrav, *adj.*, thoroughly good.

ndehrlich, *adj.*, thoroughly honrable *or* upright.

ndlich, *adj.*, thorough, whole; *dv.*, thoroughly, 16 11.

ndriß, *m.*, -ſſes, -ſſe, plan; *pl.*, urvey, 53 33.

ndſatz, *m.*, -es, ¨-e, principle.

ißen, *tr.*, greet; (in salutaions), to give one's compliments r regards to, 39 6, *cf. N.*

uft, *f.*, favor; zu Gunſten (*pl. mly in this phrase*), on behalf f, for the benefit of (*gen.*), 29 11.

urke, *f.*, -n, cucumber; ſaure —, pickled cucumber, pickle, 17 20.

t (beſſer, beſt-), *adj.*, good; kind, well-disposed (to = *dat.*); (expressing assent) well, very well, 22, 17 23; *neut. sing. as subst.*, anything good, 50 33; einem zu —e kommen, be allowed one, 58 6; — ſein laſſen, let pass, never mind, 12 32; *adv.*, well.

ut, *n.*, -(e)s, ¨er, goods, possessions; estate, farm, 11 21, 37 29.

utachten, *n.*, -s, —, (professional) opinion, judgment; advice, 56 22.

üte, *f.*, goodness; kindness, 22 22.

tmütig, *adj.*, good-natured, good hearted.

utsbeſitzer, *m.*, -s, —, landowner, gentleman-farmer.

utſitzer (*coined*), *m.*, -s, —, 'good sitter', 40 33, *cf. N.*

H.

hä, *interj.*, see he.

Haar, *n.*, -(e)s, -e, hair.

Habeas-Corpus-Akte, *f.*, Habeas-Corpus Act, 41 15, *cf. N.*

haben, hatte, gehabt, hat, *tr.*, have, possess; *past. aux.*, have.

Habgier, *f.*, covetousness.

habſüchtig, *adj.*, covetous.

Haken, *m.*, -s, —, hook.

halb, *adj.*, half.

halblaut, *adj.*, half-loud, low, soft; *adv.*, in a low tone, half-aloud. 56 8.

Hälfte, *f.*, -n, half.

Hals, *m.*, -es, ¨-e, neck.

halsſtarrig, *adj.*, stiff-necked, stubborn.

halten, hielt, gehalten, hält, *tr.*, hold; stop, detain, 47 33; keep, 48 32; — für, consider, think, 7 29, b1 16. 55 15; take (one) for, 36 7; *intr.*, stop, halt, 11 15; hold (on)! 39 20.

Halunk'e, *m.*, -n, -n, scoundrel, rascal.

Hand, *f.*, ¨-e, hand; auf den Händen tragen, take care of, 2 24, *cf. N.*

Handarbeit, *f.*, -en, handiwork, needle-work.

handeln, *intr.*, act; *refl. impers. with* um: es handelt ſich um, it is a question *or* matter of, 13 23; it's about, 15 12.

Handlung, *f.*, -en, action, act; plot, 5 1.

Handſpiegel, *m.*, -s, —, hand-mirror.

hängen (*or* hangen), hing, gehangen, hängt, *intr.*, hang.

hart (härter, härteſt–), *adj.*, hard.

hartnäckig, *adj.*, obstinate, stubborn.

Haß, *m.*, –ſſes, hate, hatred.

haſſen, *tr.*, hate.

haſtig, *adj.*, hasty, hurried; *adv.*, hastily, 52 30.

hauen, hieb, gehauen, *tr.*, hew, cut; (einen) über das Ohr —, cheat, fleece, 36 2, *cf. N.*

Haufen, *m.*, –s, —, heap.

häufig, *adj.*, frequent; *adv.*, frequently, often.

Hauptprobe, *f.*, –n, dress rehearsal.

Haus, *n.*, –es, ¨er, house; nach —e, home (homeward); zu —e, at home.

Hausanzug, *m.*, –(e)s, ¨e, house-dress; every-day attire, 2 12.

Hausarzt, *m.*, –es, –ärzte, family physician.

Hausgeiſt, *m.*, –(e)s, –er, family *or* household spirit.

Hauskleid, *n.*, –(e)s, –er, house-dress.

Hausknecht, *m.*, –(e)s, –e, house-servant; 'boots,' 39 15.

häuslich, *adj.*, domestic; *adv.*, in domestic ways, 7 31.

Häuslichkeit, *f.*, domestic *or* home life.

Hausſchelle, *f.*, –n, door-bell.

Hausthür, *f.*, –en, street door, outside door.

Haustyrann', *m.*, –en, –en, household tyrant.

he, *interj.*, ha! hey! — da, hello!

heftig, *adj.*, violent; *adv.*, violently; angrily, 53 24.

Heilung, *f.*, –en, healing; cure, 6 4.

Heimat, *f.*, –en, home, native place *or* country; in der —, at home, 11 12.

heimlich, *adj.*, secret, private; *adv.*, secretly, in secret, 23 25; slyly, 3 24.

heiß, *adj.*, hot; ardent, fervent, 8 25.

heißen, hieß, geheißen, *tr.*, call, name; *with dep. inf.*, bid, order, command; *intr.*, be called *or* named; wie — Sie? what is your name? mean, be; das heißt, that is, that is to say, 12 7; be said, 39 2.

Heißhunger, *m.*, –s, ravenous hunger, craving.

heiter, *adj.*, cheerful, merry, gay; *adv.*, gayly, 13 16.

heizen, *tr. and intr.*, heat, make a fire, 17 27.

Henker, *m.*, –s, —, hangman; devil, 49 6, *cf. N.*

Henne, *f.*, –n, hen.

her, *adv. and sep. pref.*, hither, here (*towards the speaker or the speaker's point of view*) often *not to be translated;* along; ago, 3 7; hin und —, to and fro.

heran', *adv. and sep. pref.*, hither, up to, near.

heranrücken, *intr.* (ſein), draw or move near (to, an *with acc.*).

heranſchleichen, ſchlich, geſchlichen, *intr.* (ſein) *or refl.*, creep or sneak up (to, an *with acc.*).

ıs', *adv. and sep. pref.*, out
re, out of, out.
ısgeben, gab, gegeben, giebt,
give up.
ısholen, *tr*, fetch out; take
t, 30 [6].
ısplatzen, *intr.* (ſein), blurt
t.
:i', *adv. and sep. pref.*, hith-
near by, here.
:ieilen, *intr.* (ſein), hurry in.
u', *adv. and sep. pref.*, in
her *or* here, in, into.
ukommen, kam, gekommen,
r. (ſein), come in (here).
ulaſſen, ließ, gelaſſen, läßt, *tr.*,
in, admit.
utreten, trat, getreten, tritt,
r. (ſein), step in, enter (in
h acc.).
:ben, gab, gegeben, giebt, *tr.*,
ad over, give; *refl.*, ſich — zu,
d oneself to, make oneself,
'.
mmen, kam, gekommen, *intr.*
n), come here.
ıelin', *m.* (*or n.*), –s, –e, er-
ne; ermine wrap, 17 [29].
, *m.*, –n, –en, master, lord;
:leman, 2 [5], 35 [21]; mein —,
31 [21]; *with surname*, Mr.;
h titles, *cf. N.*, 2 [8], 7 [11].
ſchaft, *f.*, –en, dominion,
ereignty; *collect.* (= Herr
Herrin), master and mis-
ss, 31 [27]; *pl. collect.* (in re-
ctful address or reference),
ies and gentlemen, 11 [1].
ſchen, *intr.*, rule.
ſchend, *ppl. adj.*, prevailing.
herſehen, ſah, geſehen, ſieht, *intr.*, look here.
herum', *adv. and sep. pref.*, around, about.
herumdrehen, *tr. and refl.*, turn [round
herumhetzen, *tr.*, pursue, persecute.
herun'ter, *adv. and sep. pref.*, down (here), downwards.
herunterklappen, *tr.*, clap down: turn down, 44 [2], *cf. N.*
herunterkommen, kam, gekommen, *intr.* (ſein), come down.
hervor', *adv. and sep. pref.*, forth, forward, out.
hervorziehen, zog, gezogen, *tr.*, draw *or* pull out.
Herz, *n.*, –ens, –en, heart; von –en, from the heart, sincerely, 52 [6].
herzbrechend, *ppl. adj.*, heart-breaking.
herziehen, zog, gezogen, *intr.* (ſein) *with* über (*acc.*), rail against, pitch into.
hetzen, *tr.*, hunt, pursue.
Heuchler, *m.*, –s, —, hypocrite.
heulen, *intr.*, howl.
heute, *adv.*, to-day; heut, *colloq.*, 28 [7].
heutig, *adj.*, of to-day, to-day's.
hier, *adv.*, here.
hierher', *adv.*, hither, here
Himbeerſaft, *m.*, –(e)s, raspberry juice.
Himmel, *m.*, –s, —, heaven(s), sky; heavens! 2 [22]; Heaven, 29 [10].
himmelſchreiend, *ppl. adj.*, crying to heaven; outrageous, atrocious, 37 [6].

hin, *adv. and sep. pref.*, hence, thither, away (*from the speaker or the speaker's point of view*), *often not to be translated;* — und her, to and fro, 51 [22].

hinauf', *adv. and sep. pref.*, up, up there; höher —, further back, 50 [5].

hinaus', *adv. and sep. pref.*, out, out there.

hinausgehen, ging, gegangen, *intr.* (sein), go out.

hinaussehen, sah, gesehen, sieht, *intr.*, look out.

hindenken, dachte, gedacht, *intr.*, think of; wo denken Sie hin? what are you thinking of? 48 [28].

hindern, *tr.*, hinder, prevent.

hinein', *adv. and sep. pref.*, in, into, in there, into it; in die Nacht — leben, turn night into day, 39 [1].

hineinfallen, fiel, gefallen, fällt, *intr.* (sein), fall in.

hineinporträtieren, *tr.*, draw *or* sketch (one's likeness) in.

hineinsehen, sah, gesehen, sieht, *intr.*, look into.

hineinsetzen, *tr.*, put in; stock with (fish), 50 [19].

hineinstecken, *tr.*, put in(to) (*in with acc.*).

hineinsteigen, stieg, gestiegen, *intr.* (sein), climb in.

hineinwerfen, warf, geworfen, wirft, *tr.*, throw in, pour in.

hingehen, ging, gegangen, *intr.* (sein), go (there).

hinkommen, kam, gekommen, *intr.* (sein), come to; go to, 21 [12].

hinlegen, *tr.*, lay down; *refl.*, down, go to bed, 44 [8].

hinreißend, *ppl. adj.*, charmi enchanting.

hinschieben, schob, geschoben, shove *or* push toward.

hinsehen, sah, gesehen, sieht, *in* look (there).

hinten, *adv.*, behind; nach —, ward the back (of the stag 18 [7].

hinter, *prep.* (*dat. and acc.*), a *sep. and insep. pref.*, behind

Hin'tergardi'ne, *f.*, –n, rear-c tain, rear drop, *i.e.* ba wall, p. 41.

Hintergrund, *m.*, –(e)s, ¨e, ba ground.

hinterher, *adv.*, afterwards.

hinwerfen, warf, geworfen, wi *tr.*, throw down.

Hitze, *f.*, heat.

hoch (höher, höchst–), *adj.* (*in clined forms* hoh–), high, lof (of stature) tall; *fig.*, gre noble.

hochmütig, *adj.*, haughty, a gant.

höchst– (*superl. of* hoch), *adj.*, hi est; höchst, *adv.*, highly, mo

höchstens, *adv.*, at most.

hochwohlgeboren, *adj.*, high-bo noble-born, 5 [27], *cf. N.*

Hof, *m.*, –(e)s, ¨e, yard, co yard; court; den — mac pay one's addresses to, dev oneself to (*dat. of per.*). 12 [12], 27 [1]; Haus und —, ho and home, 37 [8], *cf. N.*

hoffen, *tr. and intr.*, hope;

ill nicht —, I should hope, 13 2, *f. N.*

heit, *f.*, –en, highness, majesty; ignity, 16 15.

er (*comp. of* hoch), *adj.*, higher.

l, *adj.*, hollow; empty, shallow, 28 4.

hn, *m.*,–(e)s, scorn, contempt.

nisch, *adj.*, scornful, contemptous; *adv.*, scornfully, 50 2.

, *adj.*, lovely, sweet.

n, *tr.*, fetch, get.

, *n.*, –es, ¨er, wood.

ern, *adj.*, wooden.

en, *tr. and intr.*, hear; listen, 3 8.

izont', *m.*, –(e)s, –e, horizon.

el' (*Fr.*), *n.*, –s, –s, hotel.

sch, *adj.*, pretty; nice, 18 23; *dv.*, nicely, 42 24.

bigen, *intr.*, pay *or* do homage o, *dat. of pers.*); devote oneelf, 28 5.

bigung, *f.*, –en, homage court; *l.*, attentions, 9 15.

mmer, *m.*, –s, –n, lobster.

bert, *num.*, (a) hundred.

ger, *m.*, –s, hunger; — haben, e hungry, 47 21.

gerleider, *m.*, –s, —, starveng, skinflint, 39 9, *cf. N.*

grig, *adj.*, hungry.

h, *interj.*, presto! lo!

, *f.*, guard.

J.

pers. pron., I.

al', *n.*, –s, –e, ideal.

pers. pron. (*pl. of* du), ye, you.

ihr, *poss. adj. and pron.*, her, hers, its; their, theirs; Ihr, your.

Ihrerseits, *adv.*, on your side *or* part.

immer, *adv.*, always, ever; für —, forever, 29 5; noch —, still, 26 2; *with comp. of adj.*, more and more, 22 24.

imponie'ren, *tr.*, impress, awe, 16 8.

in, *prep.* (*dat. and acc.*), in, into.

indem', *sub. conj.*, while, as; *with finite verb often to be transl. by pres. pple.*

indes'sen, *adv.*, meanwhile, 38 9; however, 43 28.

ineinandergreifen, griff, gegriffen, *sep. intr.*, gear into each other (of machines); work together, 42 24, *cf. N.*

inner–, *adj.*, inner, inward; inborn, 37 24.

innig, *adj.*, hearty; *adv.*, earnestly, warmly, 27 27.

inscenie'ren, *tr.*, bring about, get up (as for the stage).

inständig, *adj.*, insistent, urgent; *adv.*, urgently, 4 24.

Instruktions'richter, *m.*, –s, —, examining magistrate.

interessant', *adj.*, interesting.

interessie'ren, *tr.*, interest.

irgend, *adv.*, ever; *often used with an indef. pron. or another adv.*, some, any, ever.

irgendwie, *adv.*, somehow.

irren, *intr.*, err, be mistaken.

Irrtum, *m.*, –(e)s, ¨er, error.

J.

ja, *adv.*, yea, yes; indeed, truly, to be sure, of course, you know; why! 37 [1], 45 [6].

Jahr, *n.*, –(e)s, –e, year.

jammerſchade, es iſt — (= Jammer und Schade), it is a thousand pities.

je, *adv.*, ever.

jed–er (–e, –es), *dem. adj. and pron.*, each, every; each one, every one; any, 8 [11].

jedenfalls, *adv.*, in any case, at all events, at any rate; doubtless, 3 [18], 11 [24], 16 [4], *etc.*

jedesmal, *adv.*, every time.

jedoch, *adv.*, however, yet, nevertheless.

jemals, *adv.*, ever.

jemand, *pron.* (*indef.*), some one, any one.

jen–er (–e, –es), *dem. adj. and pron.*, that, that one; he, she.

jetzt, *adv.*, now.

Jubelgreis, *m.*, –es, –e, fine old fellow, 30 [19], *cf. N.*

Jugend, *f.*, youth.

jung (jünger, jüngſt–), *adj.*, young; new, 39 [16], *cf. N.*

Junge, *m.*, –n, –n, boy.

K.

Kalbskopf, *m.*, –(e)s, ¨e, calf's head.

kalt (kälter, kälteſt–), *adj.*, cold; stale, 3 [18]; — rauchen, to smoke 'dry,' 52 [1], *cf. N.*

Kamin', *m.*, –(e)s, –e, chimney, fireplace.

Kammermädchen, *n.*, –s, —, waiting-maid, lady's maid.

kämpfen, *intr.*, struggle.

Karpfen, *m.*, –s, —, carp.

Kärtchen, *n.*, –s, —, little card.

Karte, *f.*, –n, card, 2 [19]; map, 38 [8], 50 [17].

kauen, *tr. and intr.*, chew; *inf. as subst.*, 52 [18].

Kaufbrief, *m.*, –(e)s, –e, contract of purchase, deed.

kaufen, *tr.*, buy.

Kaufvertrag, *m.*, –(e)s, ¨e, contract of purchase.

kaum, *adv.*, hardly, scarcely.

kein (keine, kein), *adj.*, no, not a, none; *pron.* (–er, –e, –es), none, no one, not a one.

Keller, *m.*, –s, —, cellar.

kennen, kannte, gekannt, *tr.*, know, be acquainted with; — lernen, become acquainted with, 10 [4].

Kerl, *m.*, –(e)s, –e, fellow.

kerngeſund, *adj.*, perfectly or thoroughly well.

Kind, *n.*, –(e)s, –er, child.

kirr(e), *adj.*, tractable.

Klage, *f.*, –n, complaint.

klagen, *intr.*, complain; go to law, 38 [10].

klar, *adj.*, clear.

Klaue, *f.*, –n, claw.

Klavierſpieler, *m.*, –s, —, piano-player, pianist.

Kleid, *n.*, –(e)s, –er, dress; *pl.* clothes.

kleiden, *tr.*, dress, clothe; fit, suit, 13 [22].

klein, *adj.*, small, little.

Klingel, *f.*, –n, bell.

klingeln, *intr.*, ring (the bell); es klingelt, there is a ring, 20 14.

klopfen, *tr. and intr.*, knock, pound.

Klosterarchiv', *n.*, –(e)s, –e, cloister archives, 54 2, *cf. N.*

klug (klüger, klügſt–), *adj.*, clever, wise.

Knopf, *m.*, –(e)s, ¨e, button.

Knopfloch, *n.*, –(e)s, ¨er, buttonhole; ausverkaufte –löcher, full buttonholes, 5 27, *cf. N.*

Koch, *m.*, –(e)s, ¨e, cook.

Kochbuch, *n.*, –(e)s, ¨er, cook-book.

Kokett'te, *f.*, –n, coquette.

komiſch, *adj.*, comical, funny.

kommen, kam, gekommen, *intr.* (ſein), come; um (etwas) —, be deprived of, lose, 47 24.

Kommiſſar', *m.*, –s, –e, commissioner.

Konferenz', *f.*, –en, conference, consultation.

Konfuſion', *f.*, –en, confusion.

Königin, *f.*, –nen, queen.

konkurrie'ren, *intr.*, compete.

können, konnte, gekonnt, kann, *tr. and modal aux.*, can, be able; be able to do, 23 33.

Konverſations'lexikon, *n.*, –s, –ka *and* –ken, encyclopedia.

Konzert', *n.*, –(e)s, –e, concert.

Kopf, *m.*, –(e)s, ¨e, head.

Kopfkiſſen, *n.*, –s, —, pillow.

Korporal', *m.*, –s, –e, corporal.

Korn, *n.*, –(e)s, ¨er, grain.

koſten, *intr.*, cost (*dat. of pers.*).

Koſten, *f. pl.*, cost(s), expense.

Koſtenrechnung, *f.*, bill of costs; (in law) costs, 54 25.

köſtlich, *adj.*, delicious, fine; capital, rich, 15 18.

Koſtüm', *n.*, –(e)s, –e, costume, dress.

Kragen, *m.*, –s, —, collar; an den — gehen, be a matter of life and death (*dat. of pers.*), 30 19, *cf. N.*

Kram, *m.*, –(e)s, trumpery, rubbish, trash.

krampfhaft, *adj.*, spasmodic.

krank (kränker, kränkſt–), *adj.*, sick, ill; *masc. sing. as subst.*, (a) sick man, 7 19.

kränken, *tr.*, injure, offend.

Krankheit, *f.*, –en, sickness, illness.

Kreislauf, *m.*, –(e)s, ¨e, circulation; gyration, round, 3 14.

kriegen, *tr.*, lay hold of, seize; catch, 38 17.

Kriminal'gefängnis, *n.*, –ſſes, –ſſe, criminal prison.

Krone, *f.*, –n, crown.

Kronleuchter, *m.*, –s, —, chandelier.

Krug, *m.*, –(e)s, ¨e, jug, pitcher.

Küche, *f.*, –n, kitchen.

Küchengarten, *m.*, –s, ¨, kitchen garden, vegetable garden.

Kummer, *m.*, –s, sorrow, distress.

kümmern, *tr.*, trouble, concern.

Kunſt, *f.*, ¨e, art.

Künſtlerin, *f.*, –nen, (female) artist.

Kunſtwerk, *n.*, –(e)s, –e, work of art.

kurz (kürzer, kürzeſt–), *adj.*, short; *adv.*, shortly, just, 26 [27].

Kuß, *m.*, –ſſes, ¨ſſe, kiss.

küſſen, *tr.*, kiss.

L.

lächeln, *intr.*, smile, [*dimin. of* lachen].

Lächeln (*verbal subst.*) *n.*, –s, smile.

lachen, *intr.*, laugh (at, über *with acc.*); ins Fäuſtchen —, laugh in one's sleeve, 57 [20], *cf. N.*

lachend, *ppl. adj.*, laughing.

Lager, *n.*, –s, —, couch, bed.

Lampe, *f.*, –n, lamp.

Land, *n.*, –(e)s, ¨er (*and* –e, *poetic and in compounds*), land, country; auf dem –e, in the country, 36 [14].

ländlich, *adj.*, rural; pertaining to a country; —, ſittlich, when you're in Rome, do as the Romans do, 5 [24], *cf. N.*

Landreiter, *m.*, –s, —, mounted policeman, (rural) patrol.

lang (länger, längſt–), *adj.*, long.

lange, *adv.*, for a long time, long.

Länge, *f.*, –n, length; der — nach, lengthwise, 48 [27].

Langeweile, *f.*, weariness, ennui, 9 [10], *cf. N.*

langweilen, *tr.*, tire, bore; *refl.*, be bored, 21 [6].

langweilig, *adj.*, tiresome, wearisome, tedious.

Lärm, *m.*, –(e)s, noise, uproar.

laſſen, ließ, gelaſſen, läßt, *tr.*, let; leave, 20 [21], 25 [21]; let (one, *dat.*) have, give, 16 [7]; allow, concede, 44 [20]; gut ſein —, let be, never mind, 12 [32]; *with dep. inf., active in meaning*, let, permit, 35 [20]; let, have, cause, 11 [14]; *with passive meaning*, let, have, 12 [8], 37 [33] (*cf. N.*), 58 [3]; *with dep. inf. and* ſich (= können *and passive*), 19 [6].

latei'niſch, *adj.*, Latin; *adv.*, in Latin, 39 [11].

laufen, lief, gelaufen, läuft, *intr.* (ſein), run.

laufend, *ppl. adj.*, current.

Laune, *f.*, –n, humor, mood, 3 [20]; good-humor, 36 [26].

lauſchen, *intr.*, listen.

laut, *adj.*, loud; *adv.*, aloud, 12 [33], 27 [12].

lauten, *intr.*, purport, run.

läuten, *tr. and intr.*, ring; es läutet, (es) wird geläutet, there is a ring, 18 [2], 25 [18].

lauter, *adj.* (*indecl.*), none but, 5 [26]; a lot of, 21 [14].

leben, *intr.*, live; be alive, 6 [28]; lebe *or* lebt *or* leben Sie wohl, farewell.

Leben, *n.*, –s, —, life.

lebend, *ppl. adj.*, living.

Lebensnotdurft, *f.*, necessaries of life, 36 [30], *cf. N.*

Leber, *f.*, –n, liver; von der — weg ſprechen, speak one's mind, speak frankly, 36 [19], *cf. N.*

leer, *adj.*, empty.

legen, *tr.*, lay, put; place, 2 [1]; *refl.*, lie down, 17 [8].

Lehnbrief, *m.*, –(e)s, –e, feudal grant *or* lease, 54 [2], *cf. N.*

uſtuhl, *m.*, –(e)s, ¨e, easy-chair, rmchair.

en, *tr.*, teach.

esnotdurft, *f.*, comforts of fe, bodily comforts.

he, *f.*, –n, corpse, dead ody.

t, *adj.*, easy.

thin, *adv.*, lightly, easily.

, *adj.*, disagreeable; das thut ir —, I am sorry (for that), 82.

en, litt, gelitten, *tr.*, suffer; ear, endure, 58 21, *cf. N.*

enſchaft, *f.*, –en, passion.

enſchaftlichkeit, *f.*, passionate- ess, vehemence.

lich, *adj.*, tolerable.

, *adj.*, low (not loud); *adv.*, iftly, in a low tone, 12 31.

ion', *f.*, –en, lesson.

en, *tr.*, learn.

n, las, geleſen, lieſt, *tr.*, read.

, *adj.*, last.

enmal, zum —, *adv. phrase*, r the last time.

nen, *tr.*, deny.

te, *pl. only*, people.

t, *n.*, –(e)s, –er, light, 43 20; , –e, candle, 43 29, 53 1.

, *adj.*, dear; — haben, be fond , like, 36 20; *fem. superl. as bst.*, 39 7; es wäre mir das –ſte, would please me best, 21 21; n liebſten, *with verb*, like best .

e, *f.*, –n, love.

n, *tr.*, love.

enswürdig, *adj.*, lovely, ami- le, charming; *masc. sing. as subst.*, the amiable, 21 18; *adv.*, charmingly, delightfully, 19 34.

Liebenswürdigkeit, *f.*, amiability.

lieber, *adv.*, rather, preferably.

Liebesbrief, *m.*, –(e)s, –e, love-letter.

Liebesdienſt, *m.*, –es, –e, labor of love.

Liebeserklärung, *f.*, –en, declaration (of love).

Lied, *n.*, –(e)s, –er, song.

liegen, lag, gelegen, *intr.*, lie, be situated; be placed, 19 2.

Limona'deglas, *n.*, –es, ¨er, lemonade glass.

link, *adj.*, left, left-handed; *as subst.*, 12 21.

links, *adv.*, at the left, on the left.

Loch, *n.*, –(e)s, ¨er, hole; lock-up, 'jug,' 40 3, *cf. N.*

Lo'ge, *f.*, –n, box (in a theater).

Logik', *f.*, logic.

lohnen, *tr.*, pay, reward; *refl. impers.*, pay, be worth while, 10 5.

los, *adj.*, loose, free; rid of (*acc.*), 4 30 (*cf. N.*), 47 16; *as sep. pref.*, loose, off.

los'kommen, kam, gekommen, *intr.* (ſein), be released, get out.

Lückenbüßer, *m.*, –s, —, stop-gap, makeshift, 20 3, *cf. N.*

Lump, *m.*, –(e)s, –e (*also* –en, –en), scoundrel, scamp, rascal.

Luſt, *f.*, ¨e, desire, 8 34; joy, 25 4.

lüſtern, *adj.*, longing, hankering.

luſtig, *adj.*, jolly, merry; ſich — machen über (*acc.*), make fun of, 23 19.

Luſtigkeit, *f.*, mirth, merriment, jollity.

M.

machen, *tr.*, make; do, 19 14, 44 29; amount to, 57 2; *refl. impers.*, it does, it's all right, 43 11.

machtlos, *adj.*, powerless.

Mädchen, *n.*, –s, —, girl, maiden.

Magen, *m.*, –s, —, stomach.

Magie', *f.*, magic.

mahlen, *tr.*, grind.

Mal, *n.*, –(e)s, –e, time.

malen, *tr.*, paint (as an art, not as a trade).

Malen (*verbal subst.*), *n.*, –s, painting.

Maler, *m.*, –s, —, painter, artist.

maliziös', *adj.*, malicious.

man, *indef. pron.* (*oblique cases supplied by forms of* ein), one, they, people; we, you; *active verb with* man *often best rendered by passive.*

manch (–er, –e, –es), *adj. and pron.*, many a, many, many a one.

Manchester, Manchester, a city in England.

Mann, *m.*, –(e)s, ¨er, man; husband, 14 15.

Mantel, *m.*, –s, ¨, mantle, cloak.

marſch, *interj.*, march! be off!

Maße, *f.*, –n (*obsolete in sing.*), *pl.*, just measure; über alle –n, beyond measure, beyond all bounds, 30 27.

Matinee', *f.*, –n (*and* –s), matinee.

Matratze, *f.*, –n, mattress.

Mauer, *f.*, –n, wall.

Maul, *n.* –(e)s, ¨er, mouth (of animal), 55 17, *cf. N.*

mecha'niſch, *adj.* (*and adv.*), mechanical(ly).

mehr (*comp. of* viel), *adj.*, more; nicht —, no longer, 7 24, 28 16.

mein, *poss. adj. and pron.*, my, mine.

meinen, *tr. and intr.*, mean, think, 52 28, 55 16.

meinerſeits, *adv.*, on my side.

meinetwegen, *adv.*, on my account; for all I care, so far as I am concerned, 15 6; all right, 52 29.

Meinung, *f.*, –en, opinion.

meiſt– (*superl. of* viel), *adj.*, most; meiſt, *adv.*, mostly, generally, 8 1.

Menſch, *m.*, –en, –en, man, mankind, human being (man or woman, as Latin *homo*); person, 26 6; fellow, 36 26; pl. people, 4 4, 21 14, *etc.*

merken, *tr.*, mark, notice, observe; perceive, see, 8 23, 23 20.

merkwürdig, *adj.*, remarkable; *adv.*, remarkably, 12 9.

Metho'de, *f.*, –n, method.

Migrä'ne, *f.*, megrim, sick-headache.

minderjährig, *adj.*, not of age, minor; *as. pl. subst.*, 50 7.

mindeſt–, *adj.* (*superl.*), least, slightest.

mindeſtens, *adv.*, at least.

Minute, *f.*, –n, minute.

Miſchung, *f.*, –en, mixture.

ſera'bel, *adj.*, miserable; *adv.*, miserably, wretchedly, 23 [24].

ßgünſtig, *adj.*, envious, spiteful.

t, *prep.* (*dat.*), with, together with; *adv. and sep. pref.*, along, along with.

itleid, *n.*, –s, sympathy.

tſprechen, ſprach, geſprochen, ſpricht, *intr.*, converse.

ittageſſen, *n.*, –s, —, dinner.

itte, *f.*, middle.

ittel, *n.*, –s, —, means; remedy, 7 [10].

itteltüre, *f.*, –n, middle door.

ittwoch, *m.*, –s, –e, Wednesday.

twirken, *intr.*, take part (in, in *with dat.*).

o'bejournal', *n.*, –s, –e, fashion journal.

dern', *adj.*, modern.

gen, mochte, gemocht, mag, *tr. nd modal aux.*, may; like; ich möchte, I should like (to), 4 [8].

glich, *adj.*, possible. [*from* mögen.]

öglichkeit, *f.*, –en, possibility.

glichſt (*superl.*) *adv.*, the utnost possible, 5 [5]; — wenig viel), = ſo wenig (ſo viel) als möglich), 10 [13], 28 [25].

onat, *m.*, –(e)s, –e, month.

oral'prediger, *m.*, –s, —, moralizing preacher, sermonizer.

rderlich, *adj.*, murderous.

ordkerl, *m.*, –(e)s, –e, tip-top fellow, trump, 44 [2]), *cf. N.*

orgen, *m.*, –s, —, morning.

rgen, *adv.*, to-morrow; — rüh, to-morrow morning, 42 [33].

morgens, *adv.*, in the morning.

Mühe, *f.*, –n, pains, trouble; der (*gen.*) — wert, worth while; worth mentioning, 53 [20].

Mühle, *f.*, –n, mill.

Mund, *m.*, –(e)s, –e *and* ¨er (*pl. rare*), mouth.

mündig, *adj.*, of age, 9 [31], *cf. N.*

Mündlichkeit, *f.*, oral proceedings, 60 [8], *cf. N.*

munkeln, *intr.*, whisper; man munkelt, there is a rumor, 19 [24].

mürbe, *adj.*, soft, tender; yielding, 38 [17], *cf. N.*

murmeln, *intr. and tr.*, mutter, murmur.

murren, *intr.*, murmur; protest, grumble, *inf. as subst.*, 41 [2].

müſſen, mußte, gemußt, muß, *intr. and modal aux.*, must, be obliged, be compelled, have to.

Muſter, *n.*, –s, —, model.

Mut, *m.*, –(e)s, courage; mood; mir iſt zu Mute, I feel, 17 [7], 58 [15].

Mutter, *f.*, ¨, mother.

Mütze, *f.*, –n, cap.

N.

na, *interj.* (*colloq.*), well! well there! well, I never! why! 2 [8].

nach, *prep.* (*dat.*), after, towards, to; according to, 42 [23]; nach ... zu, toward, p. 41; *adv. and sep. pref.*, after, behind, to, along.

Nachbar, *m.*, –s, –n, neighbor.

Nachbarin, *f.*, –nen, (female) neighbor.

nachdem, *sub. conj.*, after.

nachgeben, gab, gegeben, giebt, *intr.*, give in, yield (to = *dat.*).

nachher', *adv.*, afterward.

nachlegen, *tr.*, put on more fuel, replenish the fire; *inf. as subst.*, 55 [33].

Nachmittag, *m.*, –(e)s, –e, afternoon.

Nachricht, *f.*, –en, news, report; *pl.*, records, 54 [1].

nachrufen, rief, gerufen, *intr.* (*dat.*), call after.

nachſagen, *tr.* (*dat. of pers.*), say (good *or* ill) of *or* about.

nachſchlagen, ſchlug, geſchlagen, ſchlägt, *tr.*, look up (as in a book).

nachſehen, ſah, geſehen, ſieht, *tr.*, look after, see to, 2 [27]; look at, examine, 42 [32].

Nacht, *f.*, ¨–e, night; des Nachts, at night, 41 [20], *cf. N.*

nächtlich, *adj*, nightly, by night.

nachtragen, *tr.*, carry after.

nachtſchlafend, bei –er Zeit, when all are asleep, in the dead of night, 40 [6].

Nachtwache, *f.*, –n, night-watch; night-patrol, night-watchman, 42 [11].

Nachtwächter, *m.*, –s, —, night-watchman.

nah(e) (näher, nächſt–), *adj.*, near, close (to = *dat.*).

nähren, *tr.*, nourish, support; ſich redlich —, earn an honest living, 87 [28].

Name, *m.*, –ns, –n, name.

nämlich, *adj.*, same, identical *adv.*, namely; you see, 23 [26].

naßkalt, *adj.*, damp and cold chilly.

natürlich, *adj.*, natural; *adv.* naturally, of course.

neben, *prep.* (*dat. and acc.*), beside, close by, next to, by alongside.

Nebenfigur', *f.*, –en, subordinate figure; supernumerary, 5 [6].

nehmen, nahm, genommen, nimmt *tr.*, take.

Neid, *m.*, –(e)s, envy.

nein, *neg. adv.*, no.

nennen, nannte, genannt, *tr.* name, call.

neu, *adj.*, new; von –em, anew.

neulich, *adv.*, lately, recently; the other day, 5 [31], 29 [18].

neun, *num.*, nine; halb —, half-past eight, 17 [13].

neunt–, *num. adj.*, ninth.

nicht, *adv.*, not.

nichts, *indef. pron.* (*indecl.*), nothing, naught; *orig. a subst.*, the *gen. sing. of* nicht, *cf. N.* 35 [11].

nichtsſagend, *ppl. adj.*, indifferent, non-committal.

nie, *adv.*, never.

nieder, *adv. and sep. pref.*, down downwards.

niederträchtig, *adj.*, base, malicious.

niemals, *adv.*, never.

niemand, *indef. pron.*, no one nobody.

nirgends, *adv.*, nowhere.

noch, *adv.*, still, yet; besides,

ition; — ein, another; — mal, once more, again, 3[14]; immer, still; hofft — immer, keeps hoping, 31[3]; — nicht, yet.
ll', *adj.*, normal, ordinary.
adj., needful, necessary.
buch, *n.*, –(e)s, ¨er, note-k, memorandum-book.
ubernacht, *f.*, ¨e, November it.
ıer, *f.*, –n, number.
ıdv., now, well.
dv., only, merely; ever, 1[3]; , 6[26], 28[15], 41[4].
, *intr.*, avail, be of use.

O.

erj., O! oh!
b. *conj.*, whether, if; to see ther; *used elliptically in* ›erative *questions*, 17[3], *cf.* I wonder if, 19[1], *cf. N.*; —, as if, 19[11], *cf. N.*
adv., above; da —, there, airs, 2[28]; von — bis unten, ı top to toe, from head to ›ot, 51[21].
h, *sub. conj.*, although.
›nj., or.
adj., open.
l', *adj.*, ceremonious.
, *tr.*, open.
›v., often; oft.
prep. (*acc.*), without.
n., –(e)s, –en, ear; (einen) das — hauen, cheat, fleece, *cf. N.*
f., –n, opera.
Operations'basis, *f.*, –sen, base of operations.
operie'ren, *intr.*, operate, work.
Orden, *m.*, –s, —, order, badge; favor, 25[11].
ordentlich, *adj.*, orderly, proper, suitable; *adv.*, properly; thoroughly, deeply, 58[26].
Organ', *n.*, –(e)s, –e, organ.
Ort, *m.*, –(e)s, –e *and* ¨er, place.

P.

Paar, *n.*, –(e)s, –e, pair; ein paar, a few, some, 47[17]; noch ein paar, a few more, 7[22].
packen, *tr.*, lay hold of, seize.
Panik', *f.*, panic.
par distance (*Fr.*), at a distance.
parole d'honneur (*Fr.*), on my word of honor.
passen, *intr.* (*dat. of pers.*), fit, suit; apply, 16[9].
Pause, *f.*, –n, pause.
Pedant', *m.*, –en, –en, pedant; prig, 10[15].
Pelzmütze, *f.*, –n, fur cap.
Pensions'dame, *f.*, –n, boarding-house lady; boarding-house spinster, 9[9], *cf. N.*
Person', *f.*, –en, person; *pl.* dramatis personæ.
persönlich, *adj.*, personal.
Pfeife, *f.*, –n, pipe.
pfeifen, pfiff, gepfiffen, *tr. and intr.*, whistle.
Pfeil, *m.*, –(e)s, –e, arrow.
Pfennig, *m.*, –(e)s, –e, pfennig (value ½ cent U. S.).

pfiffig, *adj.*, cunning, knowing; *adv.*, knowingly, 48 12.
Pflaſter, *n.*, -s, —, pavement.
Pflicht, *f.*, -en, duty.
pfui, *interj.*, fie! for shame!
Pfund, *n.*, -(e)s, -e, pound.
Plan, *m.*, -(e)s, ¨e, plan.
platterdings', *adv.*, absolutely, positively.
Platz, *m.*, -es, ¨e, place.
plaudern, *intr.*, chatter, prattle, gossip, 21 25; chat, 4 8, 21 29.
plötzlich, *adj.*, sudden; *adv.*, suddenly.
Plunder, *m.*, -s, rubbish, trash.
Polizei'diener, *m.*, -s, —, policeman.
Polizei'kommiſſar', *m.*, -s, -e, commissioner of police, 42 31, *cf. N.*
Polizei'mann, *m.*, -(e)s, ¨er, policeman.
Portière, *f.*, -n, portiere.
Portoauslage, *f.*, -n, disbursement *or* outlay for postage.
Poſt, *f.*, -en, post, mail; auf die — bringen, to mail, 29 15.
Poſten, *m.*, -s, —, post.
prächtig, *adj.*, splendid, magnificent.
präparie'ren, *tr.*, prepare.
Praxis, *f.*, practice.
Preis, *m.*, -es, -e, price; um keinen —, on no account, 22 19.
pro copia (*Lat.*), for copying.
probie'ren, *tr.*, try, make trial of.
prompt, *adj.*, prompt, quick; *adv.*, promptly, 28 29.
Protokoll', *n.*, -(e)s, -e, minutes, report.
proviſo'riſch, *adj.*, provisional, temporary; *adv.*, for the being, 15 8.
Prozeß', *m.*, -ſſes, -ſſe, law — führen, go to law, bring 53 26.
Prozeß'koſten, *f. pl.*, costs (lawsuit).
prügeln, *tr.*, beat, whip; (*recip.*) —, fight, come to blo 46 9.
Puls, *m.*, -es, -e, pulse.
Pulver, *n.*, -s, —, powder.
pünktlich, *adj.*, punctual; promptly, 47 34.
pur, *adj.*, pure.

Q.

Quadril'le (*pronounce* kadril *f.*, -n, quadrille.
quälen, *tr.*, torment, torture.

R.

Rand, *m.*, -(e)s, ¨er, edge.
raſch, *adj.*, fast, quick; quickly, rapidly.
raſſeln, *intr.*, rattle; -d, rattl clattering, 23 2.
Rat, *m.*, -(e)s (*no pl. in sense*), advice, counsel.
raten, riet, geraten, rät, *tr.* (*of pers.*), advise, counsel.
Rätſel, *n.*, -s, —, riddle, puz
rauchen, *tr. and intr.*, smo *inf. as subst.*, smoking, 49 1
rauh, *adj.*, rough; raw, 18 21
Raum, *m.*, -(e)s, ¨e, space, ro
rauſchen, *intr.*, rush (as w

nd, *ppl. adj.*, rushing, ing; noisy, 27 [38].

ing, *f.*, –en, reckoning, ac- it; bill, 36 [20].

adj., right; rightful, law- thorough, 7 [27]; right-hand; Rechte, 12 [17], *cf. N.*; einem — be agreeable to, suit, 29 [1]; *c. sing. as subst.*, (the) right ı, 38 [7]; *adv.*, right, very.

n., –(e)s, –e, right; law; t haben, be right (of persons r), 16 [19]; recht behalten, be in right, gain one's point, 5.

aberisch, *adj.*, disputatious.

, *adv.*, on *or* at the right.

haffen, *adj.*, upright, honest, he right sort.

f., –n, speech, talk.

, *tr. and intr.*, talk, speak; *as subst.*, talking, 44 [22].

isart, *f.*, –en, phrase.

h, *adj.*, honest.

l, *f.*, –n, rule.

rungsrätin, *f.*, –nen, wife of overnment councillor, 12 [2], *N.*

adj., rich; *adv.*, richly.

n, *tr.*, hand (to = *dat.*); e, 30 [34]; sich die Hände —, sp hands, 59 [12].

edeckt, *ppl. adj.*, richly laid set.

e, *f.*, –n, row, line; turn; — nach, in turn, in order, , *cf. N.*

n, *intr. and refl.*, rime (with, *and acc.*).

f., –n, journey.

Reiseanzug, *m.*, –(e)s, ⸚e, traveling dress.

reiten, ritt, geritten, *intr.* (sein *and* haben), ride; *tr.*, ride; drive, impel, 44 [5], *cf. N.*

Reiz, *m.*, –es, –e, charm, delight.

reizend, *ppl. adj.*, charming.

Reli'quïe, *f.*, –n, relic.

repetie'ren, *tr.*, repeat.

Replik', *f.*, –en, replication, answer (of the plaintiff to the defendant's plea), 54 [18], *cf. N.*

repräsentie'ren, *tr. and intr.*, represent.

repräsentie'rend, *ppl. adj.*, performing, exhibited for show, 8 [29], *cf. N.*

Residenz'stadt, *f.*, –städte, residence (city), capital, 35 [2], *cf. N.*

retten, *tr.*, save, rescue.

Rezept', *n.*, –(e)s, –e, recipe, 17 [8]; prescription, 24 [27].

Rheumatis'mus, *m.*, —, rheumatism.

richten, *tr.*, erect, raise; fix, arrange, 24 [8]; direct, fix (upon, auf *and acc.*) 48 [28]; zu Grunde —, to ruin, 60 [4].

richtig, *adj.*, right, correct; *adv.*, rightly; properly, 19 [1].

riechen, roch, gerochen, *intr.*, smell.

Ritterdienst, *m.*, –es, –e, knightly service; gallantry, 27 [5], *cf. N.*

Rock, *m.*, –(e)s, ⸚e, coat.

Rolle, *f.*, –n, rôle, part; eine große — spielen, cut a great dash, 35 [19].

Rose, *f.*, –n, rose.

rot, *adj.*, red; *as subst.*, 19 [18], *cf. N.*

Rotte, *f.*, –n, troop, band, gang.
Rücken, *m.*, –s, —, back.
rücken, *tr.*, move; *intr.* (ſein), move, stir.
Rückſichtsloſigkeit, *f.*, inconsiderateness, want of consideration.
rufen, rief, gerufen, *intr. and tr.*, call.
Ruhe, *f.*, rest, repose, quiet.
ruhig, *adj.*, quiet, calm.
rühmen, *tr.*, praise; *refl.*, boast, brag, 52 12.
rühren, *tr.*, touch.
rührend, *ppl. adj.*, touching, pathetic.

S.

Sache, *f.*, –n, affair, matter, thing.
ſachverſtändig, *adj.*, versed, expert; *as pl. subst.*, experts, 8 10 (*cf. N.*), 54 9.
ſagen, *tr.*, say, tell.
Salon' (*Fr.*), *m.*, –s, –s, salon, drawing-room.
Salzſäule, *f.*, –n, pillar of salt.
Samiel, Samiel, a character in Weber's opera, "Der Freiſchütz," 24 18, *cf. N.*
ſammeln, *tr.*, collect, assemble; *refl.*, collect *or* calm oneself, 22 2.
Sammlung, *f.*, –en, collection; attention, composure, 16 31.
ſamt, *prep.* (*dat.*), together with; — und ſonders, collectively and individually, 44 27.
ſapperlot, *interj.*, the deuce! 47 22, *cf. N.*
ſapperment, *interj.*, the de 39 20, *cf. N.*
ſatt, *adj.* (*now used in pre only*), satisfied; ſich — eſſe eat one's fill, 21 25.
ſauer, *adj.*, sour; pickled. bitter; — machen, emb 58 19.
Scene, *f.*, –n, scene; hinter b behind the scenes, 31 23.
ſchäbig, *adj.*, shabby, mean.
ſchade, *adj.* (*used in pred.* es iſt —, it is a pity; wh what a pity, 20 18.
Schade(n), *m.*, –dens, *pl.*, Sch harm, damage.
ſchaffen, *tr.*, get, procure; be busy, work; ſich (*dat.*) machen, busy oneself, 3 9, 1
Schande, *f.*, shame, outrage.
Scharwache, *f.*, patrol.
Schauſpieler, *m.*, –s, —, act
Scheibe, *f.*, –n, pane.
Schein, *m.*, –(e)s, light, radi
Schelm, *m.*, –(e)s, –e, rogue, cal, scoundrel.
ſcheuken, *tr.*, give, present.
Schererei', *f.*, –en, annoy worry.
ſcherzen, *intr.*, jest, joke.
ſcheu, *adj.*, shy, timid.
ſchicken, *tr.*, send.
Schickſal, *n.*, –(e)s, –e, fate, de
ſchimpfen, *intr.* (*with* über, abuse, rail at, 53 11, *cf. N.*
Schinken, *m.*, –s, —, ham.
Schlaf, *m.*, –(e)s, sleep.
ſchlafen, ſchlief, geſchlafen, *intr.*, sleep, be asleep; *subst.*, 49 18.

fern, *tr. impers.* (*with acc. of rs.*), feel sleepy *or* drowsy.
lange, *f.*, –n, serpent, snake.
ht, *adj.*, bad.
ht, *adj.*, simple, homely.
eßen, ſchloß, geſchloſſen, *tr.*, ut, close ; infer, 8 [2].
ließer, *m.*, –s, —, turnkey.
mm, *adj.*, bad ; *comp.*, worse.
lummer, *m.*, –s, —, slum-er.
lpfen, *intr.* (ſein), slip.
lüſſel, *m.*, –s, —, key. [*cf.* ließen.]
lecken, *tr.*, taste ; *intr.*, taste ood (to = *dat. of pers.*), 38 [32], 3 [10].
leichleriſch, *adj.*, flattering, in-nuating.
lerz, *m.*, –es, –en, pain, ache; ief, 15 [1].
ollen, *intr.*, pout, sulk.
leegeſtöber, *n.*, –s, blinding owstorm, 22 [29], *cf. N.*
leeſturm, *m.*, –(e)s, ¨e, snow-orm.
leewetter, *n.*, –s, —, snow-orm.
:iden, ſchnitt, geſchnitten, *tr.*, t ; Geſichter —, make faces, 17, *cf. N.*
leiderrechnung, *f.*, –en, tailor's ll.
:ien, *intr.*, snow.
:ll, *adj.*, quick ; *adv.*, quickly, st.
lelligkeit, *f.*, speed, celerity.
mpfen, *m.*, –s, cold (in the ad).
ppern, *intr.*, sniff.
Scholle, *f.*, –n, clod, soil ; native place. 37 [19].
ſchon, *adv.*, already ; certainly, 18 [9].
ſchön, *adj.*, beautiful, fair ; fine, 2 [15], 30 [14] ; *adv.*, beautifully, finely.
Schönheit, *f.*, –en, beauty.
Schrank, *m.*, –(e)s, ¨e, closet, wardrobe.
ſchrecklich, *adj.*, fearful, terrible ; *adv.*, terribly, dreadfully.
ſchreiben, ſchrieb, geſchrieben, *tr. and intr.*, write.
Schreibtiſch, *m.*, –es, –e, writing-table, desk.
ſchreien, ſchrie, geſchrieen, *intr. and tr.*, cry, scream.
Schritt, *m.*, –(e)s, –e, step.
ſchroff, *adj.*, gruff, harsh.
Schubiack (*also written* Schubbejack), *m.*, –s, –s, mean scamp *or* scoundrel.
ſchüchtern, *adj.*, shy, timid, bashful.
ſchuftig, *adj.*, rascally, villainous.
Schuld, *f.*, –en, debt ; fault ; ſchuld ſein an (*dat.*), be to blame for, 57 [11], *cf. N.*
Schule, *f.*, –n, school.
Schülerin, *f.*, –nen, (female) pupil.
Schulgeld, *n.*, –(e)s, –er, tuition fee.
Schulkamerad, *m.*, –en, –en, schoolmate.
ſchütteln, *tr.*, shake.
Schutz, *m.*, –es, protection, defense.
ſchwach (ſchwächer, ſchwächſt–), *adj.*, weak ; feeble, poor, 18 [27].

Schwager, *m.*, **–s, ¨–**, brother-in-law.

ſchweigen, ſchwieg, geſchwiegen, *intr.*, be silent, keep silence.

Schwein, *n.*, **–(e)s, –e,** hog, pig

Schwelle, *f.*, –n, threshold.

ſchwer, *adj.*, heavy; hard, difficult; *adv.*, severely, 27 6.

Schweſter, *f.*, –n, sister.

ſchwimmen, ſchwamm, geſchwommen, *intr.* (ſein *and* haben), swim.

Schwinge, *f.*, –n, wing, pinion.

ſechs, *num.*, six.

ſechsmal, *adv.*, six times.

ſechſt–, *num. adj.*, sixth.

ſechzig, *num.*, sixty; *as pl. subst.*, (the) sixties, 1 12, *cf. N.*

Seele, *f.*, –n, soul; heart, 58 28.

Segen, *m.*, **–s,** —, blessing.

ſehen, ſah, geſehen, ſieht, *tr. and intr.*, see; ſich —, look at oneself, 10 28.

ſehr, *adv.*, very, much.

Seidenwarenhändler, *m.*, **–s,** —, dealer in silks, silk-merchant.

ſein, war, geweſen, iſt, *intr.* (ſein), be; *as aux.*, be, have.

ſein, *poss. adj. and pron.*, his, its.

ſeinesgleichen, *adj.* (*indecl.*), his like.

ſeit, *prep.* (*dat.*), since; (*duration of time*) for, 12 8, 28 12, 44 15; *sub. conj.*, since, 1 12.

ſeitdem, *adv.*, since then, since that time, 11 22, 23 32; *sub. conj.*, since.

Seite, *f.*, –n, side.

Seitenthür, *f.*, –en, side-door.

ſelbſt, *indecl. pron.* (*follows noun or pron.*), self, myself, yourself, *etc.*; *adv.*, even, 2

Selbſt, *n.*, —, self.

ſelbſtſüchtig, *adj.*, self-seeking, selfish.

ſelbſtverſtändlich, *adj.*, (well) understood, self-evident.

ſelig, *adj.*, happy, blissful; deceased, late, 2 8, 36 8, *cf. N.*

ſelten, *adj.*, rare, unusual; *adv.*, rarely, seldom.

ſentimental', *adj.*, sentimental.

Sergeant' (*pronounce* ſerzhant) *m.*, –en, –en, sergeant.

Seſſel, *m.*, **–s,** —, settle, low easy chair.

ſetzen, *tr.*, set, put; *refl.*, seat oneself, sit down, 3 15.

ſeufzen, *intr.*, sigh.

ſich, *indecl. refl. pron.* (*3d pers. sing. or pl., dat. or acc.*), himself, herself, itself, themselves; *recip.* (= einander), each other, one another, 25 18, 47 4.

ſicher, *adj.*, sure (of = gewiß), 45 27; secure, safe (from, *with dat.*).

Sicherheit, *f.*, security, certainty.

ſichtbar, *adj.*, visible, to be seen — werden, appear, be seen, p. 31.

ſie, *pers. pron.*, she, her, it.

ſie, *pl. pers. pron.*, they, them; Sie, you; *cf. N.*, 49 24.

ſieben, *num.*, seven.

ſiebent–, *num. adj.*, seventh.

Siegel, *n.*, **–s,** —, seal.

Silbergroſchen, *m.*, **–s,** —, silver groschen, 36 5, *cf. N.*

en, ſank, geſunken, *intr.* (ſein), ink.

n, *m.*, –(e)s, –e, sense; disposition, mind; sentiment, 21 [22].

ich, *adj.*, moral; according to stom: *in the phrase*, ländlich –, 5 [24], *cf. N.*

ation', *f.*, –en, situation.

t, ſaß, geſeſſen, *intr.*, sit; dwell, [19], 50 [8]; be jailed, 41 [1].

geblieben, *ppl. adj.*, wallower, neglected, 16 [26], *cf. N.*

dv., so, thus; then, in that se; ſo . . . als, as . . . as; *in clamations and questions*, ined!? is that so!? 18 [12], 40 [10]; *introducing principal verb er subordinate clause usually translated.*

b, *sub. conj.*, as soon as.

, *n.*, –s, –s, sofa.

, *adv.*, straightway, immetely.

, *adv.*, actually, even.

annt', *ppl. adj.*, so-called.

ch, *adv.*, forthwith, immetely.

pron. and adj., such.

, ſollte, geſollt, ſoll, *intr. and lal aux.*, shall, should, ought; to; be said to, 19 [22]; be posed to, 24 [12].

n, *conj.*, but, 10 [10], *cf. N.*; t nur, — auch, not only, but

adv., else, 28 [17]; besides, eover, 17 [28].

, *f.*, –n, care, anxiety; — ien, give *or* cause anxiety,

ſorgen, *intr.* (*with* für), care for: provide, make provision for, 19 [9]; see to, take care, 26 [4].

Souper' (*Fr. pronounce* ſupe'), *n.*, –s, –s, (grand) supper.

ſoupie'ren, *intr.*, sup, have supper.

ſoweit, *adv.*, so far.

ſo'zuſagen, *adv. phrase*, so to speak, as it were.

ſpät, *adj.*, late.

ſpazie'ren, *intr.* (ſein), walk, saunter, go; — fahren, go driving, 6 [16], *cf. N.*

Speicher, *m.*, –s, —. store-room.

Speiſeſaal, *m.*, –(e)s, –ſäle, dining-room.

ſpielen, *tr. and intr.*, play.

Spieltiſch, *m.*, –es, –e, card-table.

Spielzeug, *n.*, –(e)s, –e, plaything, toy.

ſpießbürgerlich, *adj.*, commonplace, humdrum, 9 [17], *cf. N.*

Spitzbube, *m.*, –n, –n, knave, rascal.

Spitze, *f.*, –n, point, top; *pl.*, lace, 1 [4].

ſpötteln, *intr.*, sneer (at, über *with acc.*).

Sprache, *f.*, –n, language; heraus mit der —, speak out! out with it! 25 [30].

ſprechen, ſprach, geſprochen, ſprichſt, *intr.*, speak; *tr.*, consult, talk with, 24 [20]; ſich (*recip.*, = einander) —, talk together, 59 [28].

Sprechſtunde, *f.*, –n, consultation-hour, office-hour.

ſpringen, ſprang, geſprungen, *intr.* (ſein), spring, jump.

ſprudeln, *intr.*, bubble over; sputter, 36 25.

Spuk, *m.*, –(e)s, –e, apparition, spectre.

Spur, *f.*, –en, trace, sign.

Staat, *m.*, –(e)s, –en, state.

Stadt, *f.*, ¨e, city.

Stadtbewohner, *m.*, –s, —, inhabitant of a town; *pl.*, city-folks, 36 10.

ſtampfen, *intr.* (*with* mit), stamp.

Stand, *m.*, –(e)s, ¨e, standing; situation, condition; im ſtande ſein, be able, can, 47 7.

ſtark (ſtärker, ſtärkſt–), *adj.*, strong; *adv.*, hard, 39 18; violently, 31 28, 51 24.

Stärke, *f.*, strength.

ſtarrköpfig, *adj.*, headstrong, obstinate.

Statiſt', *m.*, –en, –en, dummy, super, 8 29, *cf. N.*

ſtatt, *prep.* (*gen.*), instead of.

ſtecken, *tr.*, stick, put; *intr.* (*often with strong pret.* ſtak), be, 30 8.

ſtehen, ſtand, geſtanden, *intr.*, stand; be, 30 11; — für, be responsible for, answer for, 41 2; — bleiben, stand still, 2 8; be left standing, 49 16.

ſtehlen, ſtahl, geſtohlen, ſtiehlt, *tr.*, steal.

ſteigen, ſtieg, geſtiegen, *intr.* (ſein), climb, mount.

Stein, *m.*, –(e)s, –e, stone.

ſtellen, *tr.*, place, put; *refl.*, ſich krank —, pretend to be sick, feign sickness, 24 18.

Stellung, *f.*, –en, place, position.

Stempelbogen, *m.*, –s, —, sheet of stamped paper; legal pape 56 8, *cf. N.*

ſterben, ſtarb, geſtorben, ſtirbt, *in* (ſein), die.

Stil, *m.*, –(e)s, –e, style.

ſtill (ſtille), *adj.*, still; quiet, 27 ſtill! be still! listen! 20 12, 39 *as sep. pref.*, still.

Stille, *f.*, stillness, quiet.

ſtillen, *tr.*, quiet, appease.

ſtill'halten, hielt, gehalten, *intr.*, hold still.

Stimmung, *f.*, –en, frame of mi mood, humor.

Stock, *m.*, –(e)s, ¨e, cane, sti *m.*, –(e)s (–e, *rare*), story, fl (of a house), 23 3.

Stolz, *m.*, –es, pride.

ſtopfen, *tr.*, stop (up), stuff; 52 30.

ſtören, *tr.*, disturb.

Störung, *f.*, –en, disturbance, terruption.

ſtoßen, ſtieß, geſtoßen, ſtößt, knock, strike.

Strahl, *m.*, –(e)s, –en, ray, b

Straße, *f.*, –n, street.

ſträuben, *intr.*, struggle, re *inf. as subst.*, resistance, 4

Streichholz, *n.*, –es, ¨er, mat

ſtreifen, *intr.* (*with* an *and* touch in passing.

ſtreiten, ſtritt, geſtritten, *intr. refl.*, contend, quarrel; liti 58 18.

ſtreitſüchtig, *adj.*, quarrels litigious, fond of litigation

ſtreng, *adj.*, strict.

Strich, *m.*, –(e)s, –e, stroke,

Strudel, *m.*, –s, —, whirl,

chen, *n.*, –s, —, little room.
cuhocken, *n.*, –s, staying-at-me.
, *n.*, –(e)s, –e, piece.
'ren, *tr. and intr.*, study; *as subst.*, 10 6.
ier'zimmer, *n.*, –s, —, study.
l, *m.*, –(e)s, ¨e, chair.
amel, *m.*, –s, —, stump, butt.
de, *f.*, –n, hour; time, 10 22; ur's journey, 37 24; alle –n, ery hour, 7 28.
en, *tr.*, hurl, throw; *intr.* in), fall, 27 26; rush, 52 29.
n, *tr.*, seek, look for; *intr.*,)k, search (for, nach), 40 17; r, endeavor, 27 12.
na (*Lat.*), sum; — *summa-m*, sum total.
adj., sweet; *adv.*, sweetly.
na'tiſch, *adj.*, systematic; v., systematically, 9 28.

T.

ak, *m.*, –(e)s, tobacco.
akgeruch, *m.*, –(e)s, ¨e, smell tobacco.
aksbeutel, *m.*, –s, —, tobacco uch.
akspfeife, *f.*, –n, tobacco pe.
l, *f.*, –n, table.
m., –(e)s, –e, day; acht –e, a ek, 11 11; am –e, in the day-ne, 35 9; eines –es, one day.
ch, *adj. and adv.*, daily.
eln, *intr.*, dally, trifle.
e, *f.*, –n, aunt.
, *m.*, –es, ¨e, dance.
tanzen, *intr.*, dance.
Tanzkarte, *f.*, –n, dance-card.
Tanz'muſik', *f.*, dance-music.
Tanzſaal, *m.*, –(e)s, –ſäle, ball-room.
Taſche, *f.*, –n, pocket.
taugen, *intr.*, be good *or* fit (for, zu), 30 24; nichts —, be good for nothing, 37 18; be of no account, 36 13.
tauſchen, *tr. and intr.*, exchange.
täuſchen, *tr.*, deceive.
tauſend, *num.*, thousand.
tauſendmal, *adv.*, a thousand times.
Teil, *m.*, –(e)s, –e, part, portion.
Telegraph'endirektor, *m.*, –s, –to'ren, director of the telegraph.
telephonie'ren, *tr. and intr.*, telephone.
Teller, *m.*, –s, —, plate.
Tellertuch, *n.*, –(e)s, ¨er, napkin.
Tenor', *m.*, –(e)s, –e *or* ¨e, tenor.
Termin', *m.*, –(e)s, –e, day of appearance; hearing (in court), 41 10.
teuer, *adj.*, dear.
Teufel, *m.*, –s, —, devil.
Thaler, *m.*, –s, —, thaler, *cf. N.* 36 5.
That, *f.*, –en, deed, act; in der —, indeed, in fact, 18 30.
Thäter, *m.*, –s, —, perpetrator.
Thatſache, *f.*, –n, fact; event, 2 32.
Thea'ter, *n.*, –s, —, theater.
Thee, *m.*, –s, tea.
Thor, *m.*, –en, –en, fool, simpleton.
thun, that, gethan, *tr. and intr.*, do; act, 19 11, 27 20; das thut

nichts, that does not matter, 22 31.

Thür(e), *f.*, -(e)n, door.

tief, *adj.*, deep, profound; *adv.*, deeply; low, far, 25 1.

Tier, *n.*, -(e)s, -e, animal.

Tisch, *m.*, -es, -e, table.

Tischkarte, *f.*, -n, table-card, 2 1, *cf. N.*

Tischnachbarin, *f.*, -nen, (female) neighbor at table.

Tisch'unterhal'tung, *f.*, -en, conversation at table, table-talk.

Titel (ī), *m.*, -s, —, title.

Titelchen (ī), *n.*, -s, —, tittle, jot.

Toast (*Eng.*), *m.*, -(e)s, -e, toast; einen — halten, propose *or* give a toast, 21 19.

Tochter, *f.*, ¨-, daughter.

Tod, *m.*, -(e)s, death.

Toilet'te, *f.*, -n, toilet, dress; in großer —, in full dress, p. 1; — machen, make one's toilet, dress, 3 26.

Tölpel, *m.*, -s, —, lout, lubber.

Ton, *m.*, -(e)s, ¨-e, tone.

topp, *interj.*, agreed, done! 58 2, *cf. N.*

Totschlag, *m.*, -(e)s, manslaughter, murder.

tot'schlagen, schlug, geschlagen, schlägt, *sep. tr.*, strike dead; kill, 6 25, 46 10.

Trabant', *m.*, -en, -en, guard; satellite, body-guard, 9 29.

tragen, trug, getragen, trägt, *tr.*, bear, carry; auf den Händen —, care for, 2 24, *cf. N.*

tragisch, *adj.*, tragic.

trauen, *intr.* (*with dat.*), tru credit; *refl.*, sich (*dat.*) — (getrauen), dare, 25 29.

traulich, *adj.*, cozy, snug, 22 29.

träumen, *tr.*, dream; *intr.*, drea 23 11.

traurig, *adj.*, sad, sorrowf *comp. as subst.*, 9 26.

treffen, traf, getroffen, trifft, t hit, hit upon.

treffend, *ppl. adj.*, striking, s propriate; *adv.*, strikingly, 23

trefflich, *adj.*, excellent, capital

treiben, trieb, getrieben, *tr.*, driv

Treiben, *n.*, -s, doings.

Treppe, *f.*, -n, stairway, stairs.

treten, trat, getreten, tritt, in (sein), step; — in (*acc.*), wa into, enter (*tr.*).

treu, *adj.*, true, faithful.

treuherzig, *adj.*, true-hearte *adv.*, with sincerity, frankl 25 12.

trinken, trank, getrunken, *tr.*, drin

Trinkgeld, *n.*, -(e)s, -er, gratuit tip, 39 25, *cf. N.*

triumphie'rend, *ppl. adv.*, triu phantly.

trocken, *adj.*, dry; *adv.*, dryly

trommeln, *intr.*, drum.

tropfen, *intr.*, drop, drip.

tyran'nisch, *adj.*, tyrannical.

U.

übel, *adj.*, evil, ill; bad, 1 — nehmen, take amiss, offense at, 36 17; mir wird feel ill, 51 31.

über, *prep.* (*dat. and acc.*), o

ross, above ; *(with acc. only)* out, concerning, 5 [28], 24 [26] ; b., *sep. and insep. pref.*, over, ross, beyond, above.

all', *adv.*, everywhere.

fal'len, überfiel', überfal'len, erfällt', *insep. tr.*, fall upon ; tack, 47 [9] ; seize, come over, [33].

rgehen, ging, gegangen, *sep. tr.* (sein), run over, overflow.

rhand, *adv.*, — nehmen, be on e increase, continue to increase.

haupt', *adv.*, on the whole, in neral ; anyhow, at all, 53 [25].

lie'fern, *insep. tr.*, deliver, nd over.

morgen, *adv.*, day after tomorrow.

mütig, *adj.*, haughty, arrot ; gay, high-spirited, 9 [24].

raſch ung, *f.*, -en, surprise.

ſchrei'ten, überſchritt', überſchritten, *insep. tr.*, cross, 28 [8] ; s, get beyond, 1 [12].

trei'ben, übertrieb', übertrie'b, *insep. tr.*, exaggerate.

win'den, überwand', überwunden, *insep. tr.*, vanquish, mount; overcome, 15 [1].

zeu'gen, *insep. tr.*, convince.

zeu'gung, *f.*, -en, conviction. , *adj.*, over, left, remaining.

ens, *adv.*, moreover, besides.

f., -en, time-piece ; clock, [1] ; watch, 4 [26] ; o'clock, [4] ; wie viel —, what time, ?

um, *prep.* (*acc.*), around, about ; for, 13 [17], 39 [12] ; — ſo (*with comp.*), so much the, all the, 6 [5], 8 [28] ; um . . . zu (*with inf.*), in order to, 24 [20] ; *adv.*, *sep. and insep. pref.*, around, about.

Umarm'ung, *f.*, -en, embrace.

um'drehen, *sep. tr.*, turn around ; *refl.*, turn (around), 21 [1], 51 [22].

um'geben, gab, gegeben, giebt, *sep. tr.*, put around, throw around (*dat. of pers.*), 17 [29].

umge'ben, umgab', umge'ben, umgiebt', *insep. tr.*, surround, 5 [34].

um'gehen, ging, gegangen, *sep. intr.* (sein), go around *or* about ; go out of one's way, 35 [11] ; associate (with, mit), 49 [30].

um'gekehrt, *ppl. adj.*, reversed, the reverse.

um'hängen, hängte, gehängt *or* hing, gehangen, *sep. tr.*, throw on.

umher', *adv. and sep. pref.*, around, about.

umher'laufen, lief, gelaufen, läuft, *sep. intr.* (sein), run about *or* around.

umher'treiben, trieb, getrieben, *sep. refl.*, rove *or* gad about.

Umher'zieher, *m.*, -s, —, rover, gad-about.

um'ſehen, ſah, geſehen, ſieht, *sep. refl.*, look around.

umſonſt', *adv.*, for nothing.

Um'ſtand, *m.*, -(e)s, ¨-e, circumstance, 10 [12] ; *pl.*, fuss, ado, 40 [28].

Un'annehmlichkeit, *f.*, -en, inconvenience, annoyance.

un'aufgebrochen, *ppl. adj.*, unopened.

unausſteh'lich, *adj.*, unbearable, intolerable.

unbedingt', *adv.*, unconditionally, undoubtedly, by all means.

Un'chriſt, *m.*, –en, –en, no Christian, heathen.

und, *conj.*, and.

unerhört', *ppl. adj.*, unheard of, unprecedented.

unerreich'bar, *adj.*, unattainable.

unerträg'lich, *adj.*, intolerable.

un'geduldig, *adj.*, impatient; *adv.*, impatiently.

un'gerecht, *adj.*, unjust.

un'geſchickt, *adj.*, awkward, clumsy; stupid, 12 [32].

un'gläubig, *adj.*, unbelieving, sceptical.

un'glücklich, *adj.*, unfortunate, unhappy; miserable, wretched, 30 [4]; *adv.*, unfortunately, unhappily.

Un'gnade, *f.*, displeasure.

un'heimlich, *adj.*, uncanny, queer, 29 [18]; marvellous, 4 [27].

Un'kraut, *n.*, –(e)s, weeds.

unmög'lich, *adj.*, impossible; *adv.*, not possibly, 16 [28].

un'nötig, *adj.*, unnecessary; *adv.*, unnecessarily.

Un'ordnung, *f.*, –en, disorder.

un'paſſend, *ppl. adj.*, unfitting, unsuitable, improper.

un'pünktlich, *adj.*, unpunctual.

un'recht, *adj.*, unjust, wrong; *as subst.*, 55 [12].

un'regelmäßig, *adj.*, irregular.

unſäg'lich, *adj.*, unspeakable.

un'ſchicklich, *adj.*, improper.

un'ſchuldig, *adj.*, innocent.

un'ſelig, *adj.*, unhappy, fatal

unſer, *poss. adj. and pron.*, ours.

unten, *adv.*, below.

unter, *prep.* (*dat. and acc.*), der; among, 4 [4]; — uns, ourselves; *adv.*, *sep. and in pref.*, under, below, betw among.

unterbrech'en, unterbrach', u brоch'en, unterbricht', *insep.* interrupt.

unterhal'ten, unterhielt', unte ten, unterhält', *insep. tr.*, e tain, 6 [1], 20 [6]; *refl.*, talk, verse, 6 [10], 19 [30]; enjoy on 6 [5].

Unterhal'tung, *f.*, –en, entert ment; conversation, 18 [26].

un'terlegen, *sep. tr.*, lay or under.

unternеh'men, unternahm', u nom'men, unternimmt', u *tr.*, undertake.

Un'teroffizier', *m.*, –(e)s, –e, commissioned officer.

Un'terſchied, *m.*, –(e)s, –e, di ence.

unterſtütz'en, *insep. tr.*, sup aid, assist, 18 [28].

Unterſuch'ungshaft, *f.*, impri ment pending trial.

unverant'wortlich, *adj.*, ine able, unpardonable.

unverbeſ'ſerlich, *adj.*, incu incorrigible, hopeless, 3 [19].

un'vernünftig, *adj.*, unreaso absurd; *adv.*, wildly, ma

verſchämt, *adj.*, insolent, impudent.
verſe'hens, *adv.*, unexpectedly, nawares.
widerſteh'lich, *adj.*, irresistible.
wirtlich, *adj.*, inhospitable.
wohl, *adj.*, unwell, indisposed.
zäh'lig, *adj.*, innumerable.
roßvater, *m.*, –s, -väter, reat-grandfather.
eil, *n.*, –(e)s, –e, judgment, ecision, verdict.

Z.

ter, *m.*, –s, ¨, father.
-, *insep. pref., never accented.*
achten, *tr.*, despise.
ächtlich, *adj.*, contemptuous, cornful; *adv.*, contemptuously, 1 21.
:anlaſſung, *f.*, –en, occasion.
anſtalten, *tr.*, get up, arrange.
antworten, *tr.*, defend, justify.
bergen, verbarg, verborgen, erbirgt, *tr.*, hide, conceal.
:beugung, *f.*, –en, bow.
bieten, verbot, verboten, *tr.* (*dat. f pers.*), forbid.
:bindung, *f.*, –en, connection; lliance, match, marriage, 9 8.
bittern, *tr.*, embitter.
blüfft, *ppl. adj.*, taken aback, lumfounded.
breiten, *tr.*, spread, circulate as a rumor).
dächtig, *adj.*, suspicious.
dammen, *tr.*, damn; condemn, 4 27.
dammt, *ppl. adj.*, damned, confounded; *adv.*, confoundedly, 35 1.
derben, verdarb, verdorben, verdirbt, *intr.* (ſein), spoil, be spoiled, 11 6; die, 50 27.
dienen, *tr.*, earn; merit, deserve, 15 1, 27 24.
Verdienſt, *n.*, –es, –e, merit, worth.
Verdruß, *m.*, –ſſes, vexation, chagrin.
fechten, verfocht, verfochten, verficht, *tr.*, defend, stand up for.
fluchen, *tr.*, curse.
flucht, *ppl. adj.*, curséd.
folgen, *tr.*, pursue.
führeriſch, *adj.*, tempting.
Vergangenheit, *f.*, past.
vergebens, *adv.*, in vain, vainly.
vergehen, verging, vergangen, *intr.* (ſein), perish, die.
vergeſſen, vergaß, vergeſſen, vergißt, *tr.*, forget.
vergiften, *tr.*, poison.
vergleichen, verglich, verglichen, *tr.*, compare; *refl.*, come to terms, compromise, 57 18.
Vergnügen, *n.* –s, —, pleasure.
vergnügt, *ppl. adj.*, pleased, gratified, 5 5; happy, 36 28, 44 16; merry, gay, 20 8, 31 12.
Vergnügung, *f.*, –en, pleasure, amusement.
vergnügungsſüchtig, *adj.*, eager for pleasure, pleasure-loving.
vergreifen, vergriff, vergriffen, *refl. with* an (*dat.*), lay hands on, touch.
verhaften, *tr.*, take into custody, arrest; *perf. pple. as subst.*, 46 2.
verheiraten, *tr.*, marry, give in

marriage (of the parents); *refl.*, marry, get married.

verheiratet, *ppl. adj.*, married.

Verhör, *n.*, –s, –e, hearing, examination; erſtes —, preliminary examination, 46 15.

verjagen, *tr.*, drive away, rout.

verkaufen, *tr.*, sell.

verkehren, *intr.*, associate.

verkennen, verkannte, verkannt, *tr.*, misjudge.

verklagen, *tr.*, accuse, bring action against, sue.

Verklagte(r), *m.* (*or f.*) *ppl. subst.* (*decl. like adj.*), defendant.

verlangen, *tr.*, demand, ask.

Verlaß, *m.*, –ſſes, dependence.

verlaſſen, verließ, verlaſſen, verläßt, *tr.*, leave; *refl.*, rely, depend (upon, auf *with acc.*), 38 28.

Verlaub, *m.*, –(e)s, leave, permission; mit —, with your permission, 52 35.

verlegen, *tr.*, shift, move.

verlegen, *adj.*, embarrassed; *adv.*, in embarrassment, 54 27.

verleihen, verlieh, verliehen, *tr.* (*dat. of pers.*), bestow *or* confer upon.

verlernen, *tr.*, forget, lose (the ability to do something).

verliebt, *ppl. adj.*, in love (with, in *and acc.*).

verlieren, verlor, verloren, *tr.*, lose.

Verlobung, *f.*, –en, betrothal, engagement.

Verlobungskarte, *f.*, –n, engagement card.

verloren, *ppl. adj.*, lost.

vermaledeit, *ppl. adj.*, cursed, confounded.

vermenſchlichen, *tr.*, humanize.

perf. pple., transformed, 12 2.

Vermögen, *n.*, –s, property, wealth.

vermuten, *tr.*, presume, guess.

Vernichtung, *f.*, –en, annihilation.

Vernunft, *f.*, reason.

Verordnung, *f.*, –en, regulation, orders, 46 2.

verrammeln, *tr.*, barricade.

Verräter, *m.*, –s, traitor.

verreiſen, *intr.* (ſein), start on a journey, go travelling.

Vers, *m.*, –es, –e, verse.

verſäumt, *ppl. adj.*, wasted, lost.

Verſchanzung, *f.*, –en, fortification, redoubt.

verſcheuchen, *tr.*, scare away, banish, dispel, 23 6.

verſchreiben, verſchrieb, verſchrieben, *tr.* (*dat. of pers.*), prescribe (for), 7 23; write (as a prescription), 17 4.

verſchroben, *ppl. adj.*, whimsical, queer; mawkish, 9 9, *cf. N.*

verſchwinden, verſchwand, verſchwunden, *intr.* (ſein), vanish, disappear.

verſchwören, verſchwor, verſchworen, *refl.*, conspire, form a conspiracy.

Verſehen, *n.*, –s, —, mistake, error.

verſichern, *tr.*, assure.

verſöhnen, *refl.*, become reconciled, make up.

verſprechen, verſprach, verſprochen

verſpricht, *tr.* (*dat. of pers.*), promise.

rſtatten, *tr.* (*dat. of pers.*), permit, allow.

rſtauchen, *tr.*, sprain.

rſtehen, verſtand, verſtanden, *tr.*, nderstand; know how, 36 21; *refl. impers.*, be understood, 37 9, 43 19.

rſtimmt, *ppl. adj.*, out of humor, ut of sorts.

rſtört, *ppl. adj.*, discomposed, gitated.

ſtummen, *intr.* (ſein), be silent.

rſuch, *m.*, -(e)s, -e, attempt.

ſuchen, *tr.*, try, attempt.

teidigen, *tr.*, defend.

tragen, vertrug, vertragen, verträgt, *tr.*, tolerate, suffer; ſich *recip.*), —, get along, 37 30.

trauensvoll, *adj.*, confiding; *dv.*, confidentially, 7 9.

trauern, *tr.*, mourn away, pass a mourning.

treiben, vertrieb, vertrieben, *tr.*, rive away, banish, 49 2; pass, 1 32.

wandlung, *f.*, -en, transforation; change of scene, p. 41, f. *N.*

wegenheit, *f.*, audacity, preumption.

wunden, *tr.*, wound.

wundert, *ppl. adj.*, amazed, urprised.

zeihen, verzieh, verziehen, *tr.* lat. *of pers.*), pardon, forgive.

zuckert, *ppl. adj.*, sugar-coated.

zweiflung, *f.*, despair, despeation.

viel (mehr, meiſt-), *adj. and pron.*, much, many.

vielleicht, *adv.*, perhaps.

vielverſprechend, *ppl. adj.*, (much-) promising.

vier, *num.*, four.

viert-, *num. adj.*, fourth.

Viertelſtunde, *f.*, -n, quarter of an hour.

vierzig, *num.*, forty.

Viktoria! *interj.*, victory! hurrah!

visum repertum (*Lat.*), report (of an investigation), 56 11; post-mortem examination, 46 15, *cf. N.*

Volk, *n.*, -(e)s, ¨er, people.

voll, *adj.*, full; full of, 35 1, 44 8.

völlig, *adj.*, full, complete; *adv.*, fully; perfectly, 5 9.

vollkom'men, *adj.*, complete, perfect; *adv.*, entirely, 36 33.

von, *prep.* (*dat.*), from; of, about, 6 9; *expressing agency* (*with passive verbs*), by.

vor, *prep.* (*dat. and acc.*), before; in the light of, 7 20; (of time, *dat.*), ago, 37 16; *adv. and sep. pref.*, before, forward, on.

voraus, *adv.*, im —, in advance, beforehand.

vorbei', *adv. and sep. pref.*, past, by.

vorbei'ſtreifen, *intr.* (ſein), saunter past (an *with dat.*).

vorbeugen, *intr.* (*with dat.*), prevent.

vorbringen, brachte, gebracht, *tr.*, bring forward, produce.

Vordergrund, *m.*, –(e)s, foreground.

vorerſt, *adv.*, for the present, for the time being.

Vorfahr, *m.*, –s (*or* –en), –en, ancestor.

vorfahren, fuhr, gefahren, fährt, *intr.* (ſein), drive before (the door); drive up, 10 [29].

vorgehen, ging, gegangen, *intr.* (ſein), *impers.*, go on, happen, take place.

vorhalten, hielt, gehalten, hält, *tr.*, hold before (*dat. of pers.*).

vorhan'den, *adv.*, at hand, present; — ſein, exist, be, 16 [21]; be in existence, 50 [18].

Vorhang, *m.*, –(e)s, ¨e, curtain.

vorhin', *adv.*, before, a while ago.

vorig, *adj.*, former, previous; last, 29 [26]; Vorige (in stage directions), the preceding (persons), the same.

vorkommen, kam, gekommen, *intr.* (ſein), come forward, 2 [18]; — hinter, come out from behind, 45 [22]; happen, take place, 46 [18].

Vorlage, *f.*, –n, disbursement, advance (of money).

Vormittag, *m.*, –(e)s, –e, forenoon.

vorn, *adv.*, in front, before; nach —, toward the front, p. 1.

Vorrecht, *n.*, –(e)s, –e, privilege.

Vorſaal, *m.*, –(e)s, –ſäle, anteroom; vestibule, front hall, 39 [22].

vorſchützen, *tr.*, feign, plead, sham.

vorſtellen, *tr.*, set forward *or* ahead.

Vorteil, *m.*, –(e)s, –e, advantage; profit, 57 [6].

Vortrag, *m.*, –(e)s, ¨e, discourse, lecture.

vorü'ber, *adv. and sep. pref.*, over, past.

vorü'berfahren, fuhr, gefahren, fährt, *intr.* (ſein), drive past *or* on.

vorü'berführen, *tr.*, lead past *or* by.

vorü'bergehen, ging, gegangen, *intr.* (ſein), pass, pass by; in *as subst.*, 4 [4].

vorü'berziehen, zog, gezogen, *intr.* (ſein), pass by *or* before (an wi *dat.*).

vorurteilslos, *adj.*, free from pr judice; *adv.*, impartially, 10 [*from* das Vorurteil; *cf.* Urteil

vorwärts, *adv.*, forward.

vorweg', *adv.*, before, beforehan mit dem Maule — ſein, to ha a long tongue, 55 [18].

Vorwurf, *m.*, –(e)s, ¨e, reproach

vorzeigen, *tr.*, show; produc 31 [21].

vorziehen, zog, gezogen, *tr.*, pref (to = *dat.*).

W.

Wache, *f.*, –n, watch; patr 44 [23].

Wachskerze, *f.*, –n, wax c dle.

Wachtmeiſter, *m.*, –s, —, ma of the watch, officer of guard.

Wagen, *m.*, –s, —, wagon; c riage, 10 [28].

wagen, *tr.*, venture, risk; fo

gewagt, nothing venture! 52 16, *cf. N.; refl.*, venture, 22 5.

Wagenſchlag, *m.*, -(e)s, ¨-e, coach-door, carriage-door.

wählen, *tr.*, choose.

wahr, *adj.*, true, real, genuine; nicht wahr? isn't it, doesn't it, aren't they? *etc.*

während, *prep.* (*gen.*), during, 39 26; *sub. conj.*, while, 17 6.

Wahrheit, *f.*, -en, truth.

wahrlich, *adv.*, truly, indeed.

wahrſcheinlich, *adj.*, probable, likely; *adv.*, probably.

Walzer, *m.*, -s, —, waltz.

Wand, *f.*, ¨-e, wall.

wandelnd, *ppl. adj.*, walking, perambulating.

wann, *adv.*, *interrog. only*, when.

Wärme, *f.*, warmth.

warten, *intr.*, wait (for, auf *with acc.*); *inf. as subst.*, 17 24.

warum, *adv. interrog.*, why.

was, *interrog. pron.*, what; *indef. rel. pron.*, whatever, that which, what; — für ein, what kind, *or* sort, of.

Wäſcheſchrank, *m.*, -(e)s, ¨-e, linen press *or* closet.

Waſſer, *n.*, -s, —, water.

waſſerbeſchädigt, *ppl. adj.*, damaged by water; *as pl. subst.*, water-sufferers, 4 14.

Waſſerſcheu, *f.*, hydrophobia.

wechſeln, *tr.*, change.

wecken, *tr.*, waken.

weder, *conj.*, neither; weder . . . noch, neither . . . nor.

Weg, *m.*, -(e)s, -e, way, road; distance, 35 1.

weg, *adv. and sep. pref.*, away.

weg'bleiben, blieb, geblieben, *sep. intr.* (ſein), stay *or* remain away.

wegen, *prep.* (*gen.*), on account of, for; for the sake of, for, 7 17, 19 16.

weg'helfen, half, geholfen, hilft, *sep. intr.* (*with dat.*), help along.

weg'legen, *sep. tr.*, lay aside.

weg'räumen, *sep. tr.*, remove, pack away. [*cf.* Raum, room.]

wehren, *tr.* (*dat. of pers.*), prevent (some one from doing something), keep from.

Weib, *n.*, -(e)s, -er, woman; wife, 27 27.

weich, *adj.*, soft, tender; *adv.*, mildly, gently, 52 19.

weil, *sub. conj.*, because.

Weile, *f.*, while.

weilen, *intr.*, tarry, linger.

Wein, *m.*, -(e)s, -e, wine.

weinen, *intr.*, weep, cry.

weinerlich, *adj.*, tearful, whimpering; *adv.*, tearfully, 58 22.

Weinflaſche, *f.*, -n, wine-bottle, decanter.

Weinhaus, *n.*, -es, ¨-er, tavern.

Weinlaune, *f.*, merry mood from the effects of wine; eine — haben, be tipsy, 36 18.

weiß, *adj.*, white; *as subst.*, 19 18.

weit, *adj.*, wide, broad; long, 35 1; *adv.*, far, distant; möglichſt —, as far as possible, 19 5.

weiter (*comp. of* weit), *adj.*, further; *adv.*, further, on; go on! 27 7; und ſo —, and so forth (*abbreviated* to u. ſ. w. = *etc.*); *as sep. pref.*, further, on.

wei'tergehen, ging, gegangen, *sep. intr.* (ſein), go on.

welch (–er, –e, –es), *rel. pron.*, who, which, that; *interrog. adj. and pron.*, which, what, what a.

Welt, *f.*, –en, world.

Weltkind, *n.*, –(e)s, –er, child of the world.

Weltſchmerz, *m.*, –es, world-woe, 25 18, *cf. N.*

Wendung, *f.*, –en, turn; turning-point, 7 12.

wenig, *adj.*, little; *adv.*, little, slightly; *comp.*, less, 6 14.

wenigſtens, *adv.*, at least.

wenn, *sub. conj.*, if, when.

wer, *interrog. pron.*, who; *indef. rel. pron.*, whoever, he who, who.

werden, ward *or* wurde, geworden, wird, *intr.* (ſein), become; *fut. aux.*, shall, will; *pass. aux.*, be; *impers.* (*dat. of pers.*), feel, 47 25.

werfen, warf, geworfen, wirft, *tr.*, throw; cast, 18 14, 22 32.

wert, *adj.*, worth; worthy, esteemed, 21 19.

Wert, *m.*, –(e)s, –e, worth, value.

Weſen, *n.*, –s, —, manner, disposition; being, 25 9.

weshalb, *adv. interrog.*, wherefore, why.

wetten, *tr.*, wager, bet.

Wettrennen, *n.*, –s, —, (horse-) race, races.

wider, *prep.* (*acc.*), *adv. and insep. pref.*, against.

wi'derrechtlich, *adj.*, unlawful, illegal; *adv.*, illegally, 50 6.

widerſprech'en, widerſprach', widerſproch'en, widerſpricht', *insep. intr.* (*with dat.*), contradict.

wie, *adv. and sub. conj.*, how; as 4 20, 23 14; like, 36 6.

wieder, *adv., sep. and insep. pref.*, again, anew.

wie'derbekommen, bekam, bekommen, *sep. tr.*, get back (again).

wie'derfinden, fand, gefunden, *sep. tr.*, find again; *refl.*, find one's way, find where one is, 44 12.

wiederho'len, *insep. tr.*, repeat.

wie'derkehren, *sep. intr.* (ſein), return.

wie'derkommen, kam, gekommen, *sep. intr.* (ſein), come again.

wie'derſehen, ſah, geſehen, ſieht, *sep. tr.*, see again; auf Wiederſehen, good-bye, [*cf. Fr.* au revoir].

wieſo', *adv. interrog.*, how so.

Wille, *m.*, –ns, will, purpose.

Wind, *m.*, –(e)s, –e, wind.

Winter, *m.*, –s, —, winter.

wirklich, *adj.*, real; *adv.*, really, truly.

Wirt, *m.*, –(e)s, –e, host.

Wirtſchaft, *f.*, –en, doings, business, 45 2, *cf. N.*

Wirtshaus, *n.*, –es, ¨er, inn.

Wirtshausſchild, *n.*, –(e)s, –e, sign of an inn, p. 35, *cf. N.*

Wirtsſtube, *f.*, –n, room of an inn; sitting-room, 53 11.

wiſſen, wußte, gewußt, weiß, *tr.*, know; *with dep. inf.*, know how; be able, 50 20, *cf. N.*

Wiſſenſchaft, *f.*, –en, science.

Witz, *m.*, –es, –e, wit; joke, 41 3.

wo, *adv. and sub. conj.*, where;

hen, 17 4, 23 12; if, 3 3; — an-
rs, somewhere else, 38 12.
che, *f.*, -n, week.
henlang, *adv.*, for weeks.
in, *adv.*, whither.
l, *adv.*, well, 1 7; probably, I
resume, I suppose, 15 18, 16 9;
rely, 26 10; doubtless, 41 8;
- ſein (*dat. of pers.*), be suited,
24; ſich's — ſein laſſen, make
eself comfortable, 43 26.
lgeordnet, *ppl. adj.*, well-or-
red.
ltemperiert', *ppl. adj.*, well-
mpered.
nen, *intr.*, live, dwell.
nung, *f.*, -en, dwelling, resi-
nce; apartments, 11 22.
ke, *f.*, -n, cloud; aus den -n
llen, be thunderstruck, 11 20,
N.
en, wollte, gewollt, will, *tr. and*
odal aux., will, be willing,
sh; be about to, be on the
int of, 18 14, 42 18.
t, *n.*, -(e)s, -e (*of connected*
rds, discourse) *and* -er (*of*
gle, unconnected words, as
ch), word; — halten, keep
e's word, 48 32; mit einem —,
a word, 13 25.
n', *adv.*, whereof, of which;
or about what, 6 8.
', *adv.*, wherefore, what for.
der, *n.*, -s, —, wonder; mir-
e, 28 11.
erſchön, *adj.*, wonderfully
e, splendid.
ervoll, *adj.*, wonderful;
nderfully good, 48 34.
Wunſch, *m.*, -es, ¨-e, wish.
wünſchen, *tr.*, wish.
Würde, *f.*, -n, dignity.
wütend, *ppl. adj.*, furious.

Z.

zählen, *tr.*, count.
Zauber, *m.*, -s, charm.
zehn, *num.*, ten.
zehnt-, *num. adj.*, tenth.
zeichnen, *tr.*, draw, sketch.
zeigen, *tr.*, show; *refl.*, show oneself, 16 15.
Zeit, *f.*, -en, time; die höchſte —, high time, 3 26.
Zeitlang, eine, *adv. phrase*, for a time (= eine Zeit lang).
zer-, *insep. pref.*, *never accented.*
zerknirſcht, *ppl. adj.*, contrite; *adv.*, contritely, ruefully, 30 21.
zerknittern, *tr.*, crumple, muss.
zerſtreuen, *tr.*, scatter, disperse; *refl.*, divert *or* amuse oneself, 22 1.
zeugen, *intr.*, testify.
Zeugenausſage, *f.*, -n, deposition *or* testimony of a witness.
Zeugengebühr, *f.*, -en, witness fee, 56 14, *cf. N.*
ziehen, zog, gezogen, *tr.*, draw, pull.
Ziel, *n.*, -(e)s, -e, destination.
ziemlich, *adv.*, pretty, tolerably; ſo —, after a fashion, 37 30.
Zimmer, *n.*, -s, —, room.
zu, *prep.* (*dat.*), to; at, 11 10, 14 7; *adv.*, too; shut, 48 13; *sep. pref.*, to, toward, at, besides, in addition to.

zubringen, brachte, gebracht, *tr.*, spend, pass (as time).

Zuchthaus, *n.*, –es, ¨er, penitentiary.

zudecken, *tr.*, cover up.

zuerſt', *adv.*, at first; first, 17 14.

zufällig, *adj.*, accidental; *adv.*, by chance *or* accident; as it happened, 27 1.

zuflüſtern, *tr.*, whisper to (*dat. of pers.*), tell in a whisper.

zufrie'den, *adj.*, content(ed), satisfied; — laſſen, let alone, spare, 16 33.

Zug, *m.*, –(e)s, ¨e, drawing, pull-(ing); (railway-)train; draught, 13 14.

Zugbrücke, *f.*, –n, drawbridge.

zugeben, gab, gegeben, giebt, *tr.*, concede, admit.

zuklappen, *tr.*, close (with a bang), 22 24; *intr.* (ſein), slam to, 26 8.

Zukunft, *f.*, future.

zuletzt', *adv.*, at last, finally.

zumachen, *tr.*, shut, close.

zumuten, *tr.* (*dat. of pers.*), expect of, 25 24, *cf. N.*

zunächſt', *adv.*, first of all, in the first place.

Zunge, *f.*, –n, tongue.

zurecht', *adv. and sep. pref.*, aright.

zurecht'finden, fand, gefunden, *refl.*, find one's way; know where one is, get one's bearings, 35 6.

zürnen, *intr.* (*with dat.*), be angry with *or* at.

zurück', *adv. and sep. pref.*, back.

zurückführen, *tr.*, bring back.

zurückkommen, kam, gekommen *intr.* (ſein), come back.

zurückſpringen, ſprang, geſprungen *intr.* (ſein), jump back.

Zurüſtung, *f.*, –en, preparation.

zuſammen, *adv. and sep. pref.*, together.

zuſammenkommen, kam, gekommen, *intr.* (ſein), come together, meet.

zuſammenlaufen, lief, gelaufen, läuft, *intr.* (ſein), run together; das Waſſer läuft einem im Mund zuſammen, one's mouth waters, 49 20.

zuſammentreffen, traf, getroffen, trifft, *intr.* (ſein), come together, collide.

zuſchieben, ſchob, geſchoben, *tr.*, shove *or* push toward.

zuſchließen, ſchloß, geſchloſſen, *tr.*, close (to); lock up, 40 13.

Zuſtand, *m.*, –(e)s, ¨e, condition; state of things *or* affairs, 3 29, 21 4.

zuſtimmen, *intr.* (*with dat.*), agree with.

zutraulich, *adj.*, familiar; at home, 22 4.

zutreten, trat, getreten, tritt, *intr.* (ſein), *with* auf (*acc.*), step up to.

zuwerfen, warf, geworfen, wirft, *tr.*, cast *or* dart at (*dat. of pers.*).

zuziehen, zog gezogen, *tr.* (*dat. of pers.*), bring upon; ſich (*dat.*) —, bring on oneself, expose oneself to, 2 16.

zwanzig, *num.*, twenty.

zwar, *adv.*, indeed; to be sure, 16 5; [= zu wahr, *cf.* forsooth].

zwecklos, *adj.*; purposeless; to no

purpose, in vain, 21 [24]. [*from* der Zweck, aim, purpose].

zwei, *num.*, two.

zweifeln, *intr.*, doubt; — an (*dat.*), doubt (*tr.*), 9 [2], 42 [20].

zweifelnd, *ppl. adj.*, doubting; *adv.*, dubiously, 55 [8].

zweihundert, *num.*, two hundred.

zweimal, *adv.*, twice.

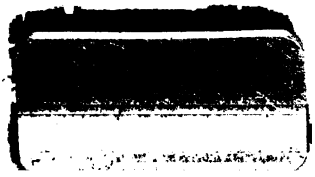
zweit-, *num. adj.*, second.

zwingen, zwang, gezwungen, *tr.*, compel, oblige.

zwischen, *prep.* (*dat. and acc.*), between.

Zwischenträger, *m.*, -s, —, go-between, tell-tale, meddler.

zwölf, *num.*, twelve.

zwölft-, *num. adj.*, twelfth.

YB 52821